

# **VOCES DE ESTUDIANTES EN DESERCIÓN EN EL ARCHIPIÉLAGO DE SAN ANDRÉS: TENSIONES CULTURALES Y SOCIOLINGÜÍSTICAS**

Frankfort Christopher Livingston

Ivan Thomas Britton Livingston

Melvin Mitchell Humphries



**UNIVERSIDAD SANTO TOMÁS**

**FACULTAD DE EDUCACIÓN**

**MAESTRÍA EN EDUCACIÓN**

Bogotá D.C, Noviembre 2014

**VOCES DE ESTUDIANTES EN DESERCIÓN EN LA ISLA DE SAN ANDRÉS:  
TENSIONES CULTURALES Y SOCIOLINGÜÍSTICAS**

Frankfort Christopher Livingston

Ivan Thomas Britton Livingston

Melvin Mitchell Humphries

Tesis de grado para optar al título de Magíster en Educación

Asesora: Doctora Sandra Milena Rodríguez



**UNIVERSIDAD SANTO TOMÁS**

**FACULTAD DE EDUCACIÓN**

**MAESTRÍA EN EDUCACIÓN**

Bogotá D.C, Noviembre 2014

## NOTA DE ACEPTACIÓN

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Firma del Jurado 1

---

Firma del Jurado 2

---

Bogotá D.C, Noviembre 2014

| <b>TABLA DE CONTENIDO</b>                                                                          | <b>Pág</b> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Introducción                                                                                       | <b>6</b>   |
| Contextualización del Problema de Investigación                                                    | 10         |
| 1.1 Preguntas de investigación                                                                     | 20         |
| Pregunta General                                                                                   |            |
| Sub-preguntas                                                                                      |            |
| 1.2. Objetivos de investigación                                                                    | 21         |
| Objetivo General                                                                                   |            |
| Objetivos Específicos                                                                              |            |
| 1.3. Justificación                                                                                 | 22         |
| 1.4. Antecedentes                                                                                  | 30         |
| 1.4.1. Antecedentes en el Contexto del Archipiélago de San Andrés                                  | 32         |
| 1.4.2. Antecedentes Investigativos                                                                 | 40         |
| 2. Marco Teórico                                                                                   | 43         |
| 2.3. Organizaciones Internacionales frente a la Deserción Escolar                                  | 44         |
| 2.3.1. La UNICEF y el contexto de San Andrés                                                       | 47         |
| 2.3.2. La UNESCO y el Archipiélago de San Andrés                                                   | 48         |
| 2.3.3. La CEPAL y el Archipiélago de San Andrés                                                    | 52         |
| 2.4. Definiciones de la Deserción en contextos educativos                                          | 53         |
| 2.4.1. Factores culturales vinculados a la deserción en San Andrés                                 | 56         |
| 2.4.2. Características culturales de los habitantes del Archipiélago de San Andrés.                | 58         |
| 2.4.2.1. Definición filosófica de cultura                                                          |            |
| 2.4.2.2. Definición sociológica de cultura                                                         |            |
| 2.4.2.3. Definición antropológica de cultura                                                       |            |
| 2.4.3. Características sociolingüísticas de San Andrés                                             | 66         |
| 2.4.4. Lenguas en el Archipiélago de San Andrés                                                    | 70         |
| 3. Marco Metodológico                                                                              | 72         |
| 3.3. La narrativa como método de investigación                                                     | 72         |
| 3.3.1. Etapas del proceso de investigación                                                         | 74         |
| 3.4. Descripción de los participantes                                                              | 77         |
| 4. Análisis y discusión de resultados                                                              | 82         |
| 4.1. Factores culturales vinculados a la deserción escolar en el Archipiélago de San Andrés        | 84         |
| 4.2. Factores sociolingüísticos vinculados a la deserción escolar en el Archipiélago de San Andrés | 87         |
| 4.3. Factores Escolares asociados a la deserción                                                   | 91         |
| 5. Conclusiones                                                                                    | 96         |
| 6. Aportes y Recomendaciones                                                                       | 98         |
| Referencias                                                                                        | 104        |

## **Lista de Anexos**

Anexo 1: Transcripciones Participantes del proyecto

Anexo 2: Glosario de siglas, instituciones presentadas en el proyecto

Anexo 3: Glosario, corpus lingüístico del creole común en ámbitos escolares del Archipiélago de San Andrés

Anexo 4: Matriz de Análisis Narraciones de los Participantes

## **INTRODUCCIÓN**

El siguiente trabajo describe los factores subyacentes de la problemática de la deserción escolar que se presenta en el departamento de San Andrés Isla. Este estudio investigativo se ha realizado con 6 participantes involucrados en dicha problemática que a través de sus narraciones e historias de vida, vemos como estos factores influyen de manera contundente en la decisión que han tomado los participantes en desertar de las instituciones educativas públicas del departamento.

La investigación se centra principalmente en dos instituciones públicas que son la Institución Educativa De La Sagrada Familia e Institución Educativa Técnico Industrial de San Andrés. La problemática conlleva a que los individuos frenen la posibilidad de seguir con sus estudios y al mismo tiempo dejar de incrementar su nivel de bienestar. Es importante resaltar que el fenómeno de la deserción escolar no solo conlleva a una cuestión individual sino social, es decir que padres de familia, escuela, alumno y gobierno deben participar conjuntamente, además afecta de una u otra forma el desarrollo de la sociedad y esto se da por diversas variables que según investigaciones realizadas a nivel nacional e internacional. El factor económico y familiar encabezan la lista de variables de deserción escolar, no obstante, en nuestra isla los factores que subyacen de esta problemática se presentan en los ámbitos culturales, lingüísticos y escolares. Estos factores existentes en el departamento de San Andrés Islas, son los que diferencian este fenómeno con relación a los factores generales de la deserción, ya que esta isla es un departamento multicultural y plurilingüe, y esto hace que este trabajo investigativo sea más riguroso y especial porque a raíz de ser un departamento

multicultural y plurilingüe, esta situación genera conflictos entre los estudiantes porque una de las culturas quiere predominar sobre la otra.

En San Andrés islas la tasa de deserción no es muy alta con relación a otros departamentos, pero este fenómeno viene creciendo con características especiales que se van a develar con la realización de esta investigación.

Son importantes los resultados de la investigación porque expresarán lo especial de esta anomalía. La investigación se apoya en informes emitidos por organizaciones internacionales como La Comisión Económica para América Latina (CEPAL), Organización de las Naciones Unidas (ONU), Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF) y estas organizaciones que tienen como objetivo vigilar el desarrollo de los países y haciendo hincapié en la problemática que aquejan a los niños y jóvenes. A nivel nacional en organizaciones como el Instituto Colombiano de Bienestar Familiar (ICBF), defensoría del pueblo y la misma Policía Nacional (PONAL) que promueven acciones en contra de situación que vaya en contra del deterioro del desarrollo de los jóvenes.

Las entidades como el Ministerio de Educación Nacional (MEN), Secretaría de Educación Departamental de San Andrés Islas, ayudan a conocer el problema educativo, saber cómo afrontarlo y revisar que estrategias se han creado en contra de la deserción estudiantil. El marco teórico referencial describe la formación integral de niños y jóvenes como base para que la sociedad isleña sea una sociedad en donde se pueda reflejar la tolerancia, el compromiso, el respeto, y

sobre todo, el conocimiento en valores culturales y religiosos. Aquí se define la deserción escolar en el contexto de San Andrés y los factores subyacentes que presenta dicha problemática.

En el marco metodológico que permitió desarrollar este trabajo investigativo se muestran aspectos como el tipo de investigación, las técnicas utilizadas y los procedimientos adecuados que fueron relevantes para la obtención de un nuevo conocimiento, a través de la narrativa y su perspectiva cualitativa como metodología de investigación.

En la unidad de análisis se presentan los objetivos que señalan los factores subyacentes de la problemática de investigación de los seis participantes y cómo a través de sus historias de vida tuvieron que tomar la decisión de desertar de la institución educativa. Las técnicas de recolección de información que se utilizaron fueron: Las historias de vida de los participantes y sus historias de vida a través de entrevistas semiestructuradas. Los datos obtenidos de los seis participantes, confirman la existencia de conflictos que se presentan en las instituciones educativas.

En las conclusiones se describen los conflictos y situaciones asociados a la deserción que surgen a partir de la diversidad étnico-cultural de un grupo de seis participantes en el archipiélago de San Andrés, también se identificarán y caracterizarán las tensiones sociolingüísticas que afectan la deserción escolar al final se categorizarán las características de los factores que específicamente se



presentan desde los cultural, escolar y sociolingüístico en la deserción en san Andrés Islas.

En los aportes se señala que se debe continuar realizando investigación desde la narrativa, ya que a partir de ésta se pueden conocer a sus protagonistas en sus contextos, con sus vivencias, experiencias y conocer como sus historias de vida los ha conducido a la deserción escolar. Entonces como investigadores aportamos nuevos conocimientos teóricos a través de la narrativa de estos seis participantes.

## **1. Contextualización del Problema de Investigación**

El contexto que describe este proyecto de investigación está enmarcado dentro de la observación de la problemática de la denominada deserción escolar, que aún frente a las políticas educativas de cobertura, persiste en ser una problemática, que afecta a las comunidades educativas en la isla de San Andrés en Colombia, específicamente a estudiantes pertenecientes a diferentes contextos educativos.

Tal es la complejidad de la deserción en el archipiélago de San Andrés, que el Gobierno Departamental a través de la Secretaría de Educación ha propuesto adelantar estrategias tendientes a garantizar el acceso, permanencia y continuidad de las poblaciones más vulnerables. Este propósito, igualmente refleja la intencionalidad que tiene no solamente la Secretaría, sino también el gobierno de la isla para el mejoramiento de la eficiencia del sistema educativo y por lo tanto, la disminución de la deserción escolar.

Si se considera que la educación es un derecho universal desde 1948 y se fortaleció este derecho en la Convención sobre los derechos del niño en 1989 como se enuncia en los artículos (28) y (29) de acuerdo con la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, (UNESCO, 2013), en los cuales además se declara el respeto por las diferencias culturales en el contexto de la educación. Es por esto que la deserción se presenta aquí como una problemática, dado que afecta y vulnera este principio. Organización para las Naciones Unidas para la educación, la ciencia y la cultura. UNESCO. (2013)

Según el sistema de tendencias de educación de América Latina (SITEAL) organización que hace seguimiento al panorama educativo en América Latina nos indica que los pueblos indígenas y afros son pueblos que en la actualidad demandan la inclusión social ya que son víctimas de discriminación social, política y cultural, en un informe final de una investigación nos manifiestan lo siguiente: “la demanda por el reconocimiento es una clara respuesta a la discriminación a la que se ven expuestos en forma casi permanente. En ese caso, se trata de una reacción a estados que basaron la integración en la aculturación y en la negación de la diversidad. Tras esta demanda, se busca lograr un espacio de dialogo en el que se respete la identidad y la cosmovisión de todos donde la coexistencia este basada en un vínculo entre iguales, sin subalternidades ante una cultura dominante. Esta es una demanda que apela a construcción de una sociedad esencialmente intercultural”. Sistema de Tendencias de Educación de América Latina (SITEAL).(2011). Siendo San Andrés de población raizal mayoritariamente afro, presenta discriminación social desde muchos ámbitos y el escolar no se escapa de esta, donde el mismo raizal se siente rechazado en su propio territorio.

Esta situación no es ajena a la que se vive en San Andrés Isla. Departamento que se le fue impuesto un modelo de educación ajeno al interés de los nativos, haciendo que esta educación vaya en contra de su cultura, principios y cosmovisión.

El contexto que describe este proyecto de investigación está enmarcado dentro de la observación de la problemática de la denominada deserción escolar, que aún frente a las políticas educativas de cobertura, persiste en ser una problemática,

que afecta a las comunidades educativas en la isla de San Andrés en Colombia, específicamente a estudiantes pertenecientes a diferentes contextos educativos.

Tal es la complejidad de la deserción en la isla, que el Gobierno Departamental a través de la Secretaría de Educación, ha propuesto adelantar estrategias tendientes a garantizar el acceso, permanencia y continuidad de las poblaciones más vulnerables. Este propósito, igualmente refleja la intencionalidad que tiene no solamente la Secretaría, sino también el gobierno de la isla para el mejoramiento de la eficiencia del sistema educativo y por lo tanto, la disminución de la deserción escolar.

Es importante contextualizar además algunas de las estrategias propuestas por la Secretaría de Educación para evitar el fenómeno de la deserción, entre las cuales se destaca: Subsidio de transporte escolar para niños de mínimos recursos; extendido a grupos de adolescentes, beneficiarios del Sistema de Identificación y Clasificación de Potenciales Beneficiarios para programas sociales. Se podría afirmar que niños y jóvenes de los sectores más vulnerables, entre los que se destacan las zonas de San Luis, la Loma, el Centro y la Carretera Circunvalar de la isla, se han beneficiado con estas estrategias, teniendo la oportunidad de asistir a su institución sin pensar en el factor transporte, dejar a un lado la problemática de la inasistencia que conlleva a la deserción escolar.

Otro proyecto que contextualiza la problemática que aquí se expone corresponde al de la alimentación escolar, así denominado; el cual viene

desarrollándose desde antes del año 2000 y tiene como propósito suministrar alimentación escolar a los estudiantes de las Instituciones Educativas Oficiales de San Andrés; en este proyecto intervienen instituciones como el Instituto Colombiano de Bienestar Familiar (ICBF), el cual provee el servicio de almuerzos y desayunos a través del programa de Atención Nutricional al Escolar y al Adolescente. De esta manera, el gobierno intenta garantizar la alimentación de niños y jóvenes, que requieren apoyo en la nutrición y alimentación

Otra estrategia, que también forma parte de los programas ofrecidos por el gobierno corresponde al programa de adquisición y dotación de materiales físicos, técnicos y didácticos para las Instituciones educativas oficiales del Departamento. A través de dicho programa se realiza la entrega de elementos y útiles escolares, los cuales son donados por el sector solidario en la isla.

Desde la descripción anterior de los proyectos de ayudas escolares, podría considerarse que el fenómeno de la deserción como problemática está siendo minimizada, dadas las estrategias de diferentes instituciones y entidades en la isla. Sin embargo, la realidad de los ámbitos escolares y las vivencias tanto de estudiantes como de maestros, pone al descubierto tensiones en lo que se refiere a la deserción y el ausentismo de niños y jóvenes en diferentes instituciones educativas. Fenómeno que va más allá de la cobertura educativa y que refleja otra realidad la cual culturalmente y sociolingüísticamente caracteriza

específicamente a la isla de San Andrés haciéndola diferente, produciendo factores que no son comunes en otros ambientes escolares por su particularidad poblacional donde la diversidad cultural y lingüística crean conflictos dificultando el aprendizaje de los estudiantes dentro del aula. Ejemplo de esto es que los nativos isleños tienen como lengua materna el creole y la educación que encuentran en la escuela es en español creando limitaciones en el aprendizaje otra situación es la diversidad cultural que se encuentra dentro del aula, los niños nativos son llamados isleños, los niños de continente colombiano son llamados paisas y otro grupo llamado los turcos de costumbres musulmanas. La interacción entre estos grupos conlleva a que sea complejo el proceso de convivencia teniendo muchos pro y contra, dentro de la parte negativa esta la limitación y desigualdad de oportunidad del isleño en su proceso de aprendizaje.

Fundamentados en lo anterior, la problemática que se plantea tiene relevancia desde el ámbito educativo de la isla. Esto se puede explicar a partir de las dificultades relacionadas con el comportamiento y la convivencia escolar, que también se constituyen en factores que se asocian a la deserción. Además se han identificado otros factores, los cuales están relacionados con las características de los estudiantes en la isla de San Andrés, rasgos que definen de alguna manera la diversidad cultural y lingüística que encierra la problemática aquí expuesta.

En efecto, los ámbitos escolares de San Andrés están conformados por educandos que difieren en su origen étnico, cultural y social. Esto se explica, porque actualmente en la isla conviven niños y jóvenes nativos hijos de raizales, nativos hijos de continentales, estos últimos así denominados porque sus padres provienen de otras ciudades y departamentos del país; también forma parte de este grupo la comunidad de nativos, así conocidos, quienes son nacidos en la isla, pero son hijos de extranjeros; la isla posee un número importante de extranjeros residentes.

De esta manera, se puede afirmar que en los ámbitos escolares converge una característica de diversidad étnico-cultural, la cual en el contexto de este proyecto investigativo se tiene en cuenta como factor fundamental para profundizar, comprender y argumentar la problemática de la deserción escolar. Adicionalmente, la identificación de este factor, conduce a otro rasgo, el cual desde la diversidad multicultural hace relación a la variación multilingüística o la variación lingüística, con la cual conviven tanto docentes como estudiantes en la isla de San Andrés.

Es así como la migración de personas provenientes de distintas partes de Colombia y del exterior, puede explicar la diversidad socio-cultural y sociolingüística en la isla, lo que ha generado en las instituciones educativas pequeños conflictos y tensiones, las cuales se han convertido en un problema de carácter educativo. El fenómeno de diversidad cultural y lingüística también se explica históricamente cuando en 1953 se decretó que la isla se convertiría en puerto libre. Al ser puerto libre, personas provenientes de diversas regiones de Colombia y de otros países llegaron a la isla.

Una de las motivaciones para llevar a cabo esta investigación corresponde al hecho de que en las escuelas no se observa una verdadera integración cultural, sino que por el contrario surgen situaciones, en las cuales se observa cómo los factores culturales de los estudiantes provenientes de otras regiones del país se superponen a la cultura de los estudiantes nativos de la isla, herederos de la etnia raizal, fenómeno que además afecta aspectos lingüísticos relacionados con la lengua que cada educando apropia, hecho visible en estudiantes y contextos escolares de San Andrés.

De esta manera, se observa que la cultura isleña, tanto en lo social, como en lo lingüístico ha perdido su carácter de identidad; se observa más fuerza en el uso del español como lengua de comunicación para los habitantes adultos y los jóvenes de la isla. Este hecho genera en cierta medida exclusión por la lengua nativa, es decir, el creole; a tal punto que la cultura raizal de los habitantes herederos de ese territorio isleño, y que comenzaron siendo la población mayoritaria, paso a convertirse en una minoría étnica gobernada por la cultura dominante colombiana.

Entre este conjunto de factores que caracterizan la realidad de la isla, además evidencia que la deserción va más allá de la inasistencia progresiva por parte de los niños y jóvenes en los ámbitos escolares; es posible evidenciar que la



deserción tiene otras implicaciones como el uso de la lengua materna, las vivencias culturales, religiosas, que describen no solamente el abandono del sistema escolar, sino que también implica problemáticas socioculturales y sociolingüísticas, que amplían y se abordan, a través de la descripción de diferentes vivencias de la deserción en esta investigación.

En el gobierno actual de la isla de San Andrés liderado por la Doctora Aury Guerrero Bowie emitió una publicación en la revista llamada diagnóstico situacional de los jóvenes con enfoque con derecho elaborado por Janeth Howard (2014) coordinadora de juventud departamental en la cual mencionan el problema de la deserción escolar como problema educativo prioritario para contrarrestar. Dentro de las prioridades del gobierno está garantizar el derecho a la educación de todos los jóvenes, buscando garantías para la permanencia dentro del sistema educativo y mejorando la infraestructura de las 13 instituciones educativas públicas y privadas. Enfatizan que en los niveles de secundaria y media vocacional hay el más alto índice de deserción, alguno de estos jóvenes se reintegran a ciclos nocturnos para poder ingresar al campo laboral.

“Esta situación conlleva al creciente aumento de la población de adolescente y jóvenes en riesgo de vincularse al trabajo infantil informal debido a la deserción escolar que se encuentra en un 4.2% sumado a las situaciones de descomposición familiar, incremento de la pobreza, violencia intrafamiliar, abandono por parte de los familiares, embarazos precoces en adolescentes le genera el salir a trabajar en el “rebusque”. Howard, J. (2014) (pág. 13). Se nota claramente que es un problema multifactorial que va en incremento y cada vez en

el departamento se están viendo problemas sociales que no son rasgos de la cultura isleña.

También el gobierno departamental de San Andrés, Providencia y Santa Catalina en su plan de desarrollo 2012-2015 enuncia los factores que inciden en la deserción y comenta que “La deserción está relacionado con la constante migración de los estudiantes de la Isla hacia otros destinos y la creciente desmotivación de los estudiantes debido a aspectos como el clima escolar, el número significativo de docentes sin vocación y falta de capacitación, los padres de familia que no asumen su responsabilidad como primeros educadores de sus hijos, la situación económica que obliga a los estudiantes a desertar del sistema educativo para ingresar al mercado laboral con empleos informales y no calificados, la falta de una infraestructura física digna y adecuada en las instituciones al igual que la deficiente dotación de materiales educativos.” Plan de Desarrollo Departamental de San Andrés Islas 2012-2015 (2012).(pág. 43).

Aunque en los factores antes mencionados por el gobierno departamental no aparece nada sobre lo cultural o lingüístico, en el mismo plan de desarrollo el gobierno se da cuenta que “a pesar de contar con una legislación que reconoce la diversidad étnica y lingüística en el País, establecido en el artículo 7 y 10 de la Constitución Política de 1991, hasta la fecha no se cuenta con una política de fomento y protección lingüística como patrimonio Departamental y Nacional.” Plan de Desarrollo Departamental de San Andrés Islas 2012-2015 (2012).(pág. 45). Esto nos

da a entender que la educación no se ha tomado con estrategias fuertes que disminuyan la deserción por factores sociolingüísticos y culturales, solo tomando estrategias del gobierno central que no hacen notar los problemas específicos de la deserción isleña.

Actualmente solo dos (2) instituciones educativas presentan un currículo bilingüe, son: la institución educativa Brooks Hills Bilingual School y la institución educativa Flowers Hills Bilingual School que están ubicadas en la zona de población mayoritaria isleña pero el proceso etnoeducativo y de educación bilingüe debería estar implementado en todas las instituciones, teniendo por objeto educar a los jóvenes a través del Inglés y del español, permitiendo la apropiación de la cultura, facilitando el mejoramiento académico y las competencias lingüísticas y sociales de los educandos, y como no se da este proceso los resultados de la calidad de la educación no son óptimas, y más aún cuando no se menciona ni se le da el status dentro de este proceso bilingüe la lengua del creole que es la que identifica la cultura isleña. Aumentando la preocupación dado que en las pruebas externas se obtiene un bajo puntaje, terminan diciendo en el plan de desarrollo que al estudiante raizal le falta apropiación de la lengua materna siendo esto un factor determinante de la baja calidad de la educación. Plan de Desarrollo Departamental de San Andrés Islas 2012-2015 (2012).

A continuación, se presentan los interrogantes que se generan a partir de la problemática de este proyecto de investigación.

### **1.1. Preguntas de Investigación**

- **Pregunta general**

¿Qué factores asociados a la deserción escolar emergen a través de las vivencias de un grupo de seis estudiantes en el Archipiélago de San Andrés?

- **Sub-preguntas**

¿Cómo la diversidad étnico-cultural de un grupo de seis estudiantes de secundaria en el Archipiélago de San Andrés representa conflictos y situaciones asociadas a la deserción?

¿Qué tensiones sociolingüísticas vinculadas a la deserción se identifican a través de los relatos de seis estudiantes de secundaria en el Archipiélago de San Andrés?

A partir de las preguntas de investigación se proponen los siguientes objetivos en el marco de este proyecto:

## **1.2. Objetivos**

### **Objetivo general**

Caracterizar factores asociados a la deserción escolar, a partir de las vivencias de un grupo de seis estudiantes de secundaria en el Archipiélago de San Andrés.

### **Objetivos Específicos**

Identificar factores asociados a la deserción escolar, a partir de las vivencias relatadas por seis estudiantes de secundaria en el Archipiélago de San Andrés.

Describir los conflictos y situaciones asociadas a la deserción que surgen a partir de la diversidad étnico-cultural de un grupo de seis estudiantes de secundaria en el Archipiélago de San Andrés.

Categorizar las tensiones sociolingüísticas que afectan la deserción escolar, a partir de las vivencias relatadas por seis estudiantes de secundaria en el Archipiélago de San Andrés.

### **1.3. Justificación**

La deserción escolar es un problema educativo que afecta directamente a la persona en su formación integral y a nivel social convirtiéndose en un flagelo que afecta a todas las sociedades.

En San Andrés subyacen factores poco conocidos, solo se han realizados mediciones y aplicado estrategias que vienen del gobierno central, subsistiendo en forma silenciosa este fenómeno en los contextos educativos de la isla que tienen una variedad de particularidades principalmente la diversidad cultural y es por eso que se pretende abordar este trabajo de investigación desde las voces de algunos jóvenes de la isla, quienes vivenciaron la experiencia de ausentismo y deserción escolar. La Encuesta Nacional de Deserción ENDE (2010) nos indica que hay diferencias en todas las zonas del país, por eso manifiesta que este fenómeno debe estudiarse desde cada entorno específico. La Encuesta Nacional de Deserción ENDE (2010).

Se considera justificable investigar acerca de los factores que describen los jóvenes participantes del proyecto y que explican cómo la deserción es un problema que va más allá de las estadísticas, los reportes del gobierno y la reincorporación de estudiantes al sistema educativo. Como docentes y habitantes de la isla hemos evidenciado que cotidianamente muchos jóvenes

están desmotivados frente a la exigencia de culminar su proceso de formación en las instituciones educativas.

Según informes anuales presentados a los profesores en el Archipiélago desde la secretaria de educación, ha disminuido la deserción; aunque cada año se presentan casos en los que estudiantes abandonan su matrícula sumándose al grupo de estudiantes que abandona la escuela. Esta información demuestra, que la deserción es una problemática que requiere y justifica afrontarla mediante la investigación, para el propósito de este proyecto desde las voces de quienes han vivenciado el fenómeno. Para el 2014 sale una publicación realizada por el gobierno departamental donde presenta la deserción como un problema que va en crecimiento además describen los factores que causan la deserción que son: descomposición familiar, incremento de la pobreza, violencia intrafamiliar, abandono por parte de las familias y embarazo precoz. Se ve claramente que los factores de la multiculturalidad, la sociolingüística y el ambiente escolar no son punto de referencia para evitar la deserción, en este trabajo identifica los factores que se crean de las tensiones culturales y lingüísticas importantes en este territorio de diversidad cultural.

La secretaria de educación tiene como visión “ para el año 2017 ser pioneros en la implementación de un sistema intercultural bilingüe de excelencia, líder en la prestación de un servicio educativo moderno, con instituciones posicionadas en los primeros lugares de resultados académicos a nivel nacional.”

Y como misión tiene “prestar un servicio público educativo garantizando el acceso y la permanencia” “para un desempeño competitivo en equilibrio con el entornos dentro de un marco intercultural bilingüe”. San Andrés. Secretaria de educación, (2012). Esta visión y misión serían más factibles conociendo los factores que subyacen de la deserción escolar en el departamento de San Andrés islas con relación al ámbito cultural y lingüístico a partir de las vivencias educativas de los jóvenes.

Es además relevante llevar a cabo este proyecto de investigación, ya que las voces de quienes participaron permiten explicar y comprender las razones por las cuales las cifras de deserción tienden a aumentar en la isla, especialmente en las instituciones educativas oficiales.

El planteamiento de esta problemática conduce a profundizar en el trasfondo de esta situación en la isla; se observa que los lineamientos nacionales no se adaptan a la realidad cultural en su totalidad porque es un departamento multicultural y pluriétnico, la cual desconoce sus orígenes como pueblo raizal y su rasgo principal de cultura que es el Creole, forma primordial de comunicación entre raizales, desconociendo la igualdad de oportunidad del isleño raizal de ingresar a la educación formal con sus conocimientos previos en su lengua materna más la convivencia con compañeros y docentes que son de otra cultura, todo esto genera otros factores que aumentan e inciden en la deserción escolar de los estudiantes.



Comprendiendo que la deserción escolar se ha convertido en un problema que aqueja a este departamento de Colombia y que afecta este contexto educativo, se puede entender las necesidades, no solamente por parte del gobierno y la Secretaría de Educación para disminuir y tomar medidas asertivas y urgentes, sino que también involucra directamente a quienes desde el rol de docentes igualmente vivencian las dificultades de los adolescentes del territorio insular.

Muchos jóvenes, aún no terminan sus estudios, algunos se ven involucrados en negocios ilícitos, como el narcotráfico, venta y consumo de sustancias psicoactivas, el vandalismo, y peor aún, dada la falta de oportunidades laborales, se observa aumento del desempleo de familias y padres; por tanto, muchos de los jóvenes estudiantes no culminan su secundaria, lo que también conlleva a que no se les tiene en cuenta para ofrecer un servicio a la comunidad.

Esta situación es motivo de reflexión docente, en donde las instituciones dan gran relevancia a la formación integral del ser humano, se han creado algunas estrategias metodológicas innovadoras, donde se puede mantener a los estudiantes dentro de las instituciones educativas y así disminuir o evitar la deserción escolar del departamento pero no han sido suficiente las estrategias

para acabar con la deserción o sea que la deserción en el departamento de San Andrés tiene elementos que la hacen diferente.

En la isla de San Andrés, como probablemente ha sucedido con otros departamentos, se han presentado las cifras y estadísticas de deserción donde solo miden los mismos parámetros y se sacan las misma conclusiones como el factor económico, familiar y la motivación por el estudio; pero en el contexto de esta investigación se quiere mostrar factores que están detrás de la vivencia de los estudiantes que participaron en el proyecto.

Como docentes observamos que, un estudiante puede decidir desertar inicialmente por su mínima interacción comunicativa dentro del salón de clase, es decir, la comunicación escasa con sus maestros y compañeros. Dado que además co-existen diversas culturas en la población escolar, en diversas instituciones educativas predominan los grupos de continentales; los raizales de una u otra forma, no utilizan su lengua para comunicarse con los demás y esto se refleja en la desmotivación que tienen muchos de los estudiantes y esto influye de algún modo en su desempeño académico.

Forbes, Okley. (2005), profesor y lingüista reconocido del archipiélago, afirma que la interacción de los estudiantes y la comunicación son fundamentales para el

desarrollo cognitivo dentro del salón de clases facilitando los aprendizajes. Forbes, O. (2005). Hacia finales de la década de los sesentas y principios de la década de los setentas, las investigaciones en procesos de enseñanza y aprendizaje articulan el desarrollo del lenguaje como factor importante en el desarrollo cognitivo.

Los estudiantes podrían desarrollar sus propios estilos de aprendizaje, estrategias y tácticas en aras de descubrir conocimiento y crecimiento cognitivo. Forbes, O. (2005). Esto explica que los estudiantes van creando sus propias formas de comunicarse, adaptándose fácilmente al entorno escolar en que viven, sin embargo, jóvenes herederos de la cultura raizal en la isla conviven en los ámbitos escolares con dificultades lingüísticas, dada la convergencia del español, el creole y el inglés, hecho que de alguna manera dificulta el acceso escolar y puede llevar al fracaso académico.

Por esta otra razón, se considera relevante abordar la problemática de la deserción teniendo en cuenta las características del contexto sociocultural de la isla. En general los estudios de deserción argumentan que esta problemática afecta el desarrollo escolar, y en parte se origina por factores individuales, familiares y del entorno escolar. Cuando la deserción escolar aumenta en una Institución Educativa, se considera relevante indagar qué factores pueden determinar que la problemática aumente en un contexto educativo. En el marco de

esta investigación, se tomaran las características socio-culturales del territorio insular para poder encontrar esas tensiones que nos conduzcan a develar los factores que producen la situación de desertar.

En San Andrés el fenómeno de deserción repercute principalmente en los factores culturales y sociolingüísticos. Según el lingüista Okley Forbes, se presentan casos en algunas instituciones educativas donde los estudiantes no interactúan en el aula, algunos se niegan a acceder a la comprensión de lo que supuestamente se les enseña, se generan muchos problemas de comprensión en las aulas del archipiélago dadas las condiciones sociolingüísticas. Forbes, O. (2005). El hecho de no poder comunicarse en su lengua materna, para los raizales, por ejemplo, genera barreras en sus procesos de aprendizaje.

Según la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, UNESCO, “parte de la realidad en América Latina son los altos índices de deserción escolar, a pesar del esfuerzo por incrementar el acceso a la educación, la deserción no se ha logrado eliminar aún, lo cual, afecta directamente al insertarse al mercado laboral, cada vez más competitivo y que demanda habilidades y destrezas más técnicas y específicas.” Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, (UNESCO). (pág. 1).

La información anteriormente presentada justifica y explica la necesidad de realizar este proyecto de investigación, el cual permitirá exponer una comprensión de la problemática, desde las voces de quienes han vivenciado la realidad en la isla. Asimismo, es relevante evidenciar factores, que de algún modo subyacen a esta problemática.

El factor sociolingüístico es pilar dentro de este trabajo, en el sentido de que los raizales no tienen posibilidad de educarse de la forma que más entienden y que deben de adaptarse a una lengua que no es la propia y esto ocurre dentro de su propio territorio. Esto crea discriminación, exclusión y desmotivación de los estudiantes raizales y van en desventaja dentro del proceso de enseñanza y aprendizaje.

Conocer los factores que pueden motivar a estudiantes hacia la deserción es importante en el contexto educativo de San Andrés e igualmente para las instituciones del gobierno en la isla. Tal como lo presenta el MEN en un artículo realizado por Guzmán, C., Durán, D., Franco, J. menciona que los “factores económicos, familiares, personales, culturales entre otros influyen en gran manera para que se presente la deserción escolar.” Ministerio de Educación Nacional (MEN).(2009). Sin embargo, el desarrollo de esta investigación pretende dar a conocer factores que no son en su totalidad explícitos desde algunas instituciones

educativas, pero que en la isla enmarcan una problemática en el contexto educativo.

El departamento a mediano plazo tiene como propuesta asegurar estándares adecuados de calidad y rendimiento escolar, enfrentando de manera decidida los problemas de aprendizaje y la deserción escolar. Howard, J., (2012)., con esta investigación puede encontrar el gobierno departamental de san Andrés islas, conocimientos teóricos para poder afrontar la deserción desde los factores que afectan este fenómeno y realizar estrategias contra factores que subyacen de la problemática.

#### **1.4. Antecedentes**

Teniendo en cuenta que este proyecto, tiene como propósito investigativo develar factores subyacentes asociados a la deserción escolar, desde las vivencias entorno a esta problemática educativa en el contexto de la isla de San Andrés, se presenta a continuación un conjunto de antecedentes, que explican este problema en diferentes ámbitos y sectores de la educación.

Estos antecedentes describen información relevante para dar a conocer otros estudios de deserción escolar, en los cuales se presenta esta problemática, la cual caracteriza no solamente a este departamento, sino también a Colombia, Latinoamérica y a otros contextos internacionales.

La primera parte de estos antecedentes corresponde a los estudios y reportes tomados de instituciones gubernamentales de la Isla de San Andrés, entre los cuales se incluyen, el Ministerio de Educación Nacional (MEN), el Instituto Colombiano de Bienestar Familiar, (ICBF) y la Defensoría del Pueblo.

Asimismo, se presenta una síntesis del abordaje que se ha presentado sobre la deserción y el ausentismo escolar, a través de organizaciones internacionales en tales como, la Organización de las Naciones Unidas (ONU), El Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF), La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), y la Comisión Económica para América Latina (CEPAL).

Cada una de estas organizaciones reflejará los antecedentes, concernientes a esta problemática y algunas estrategias planteadas para evitar que la población estudiantil llegue a la deserción escolar.

En Colombia “Es común, así mismo, que los niños repetidores, especialmente en los sectores rurales, abandonen la escuela. A más de las implicaciones económicas, la repetición tiene consecuencias sociales y culturales; y ésta puede ser un síntoma de la falta de adecuación del sistema escolar a las particularidades de los diferentes grupos sociales o culturales”. Moreno, D. y Moreno G.,(2005) Eso afirma que Colombia posee numerosos problemas que son causantes de la deserción por su diversidad cultural

El fenómeno de la deserción en Colombia disminuye cuando los niños han estado expuestos a la educación preescolar, la jornada completa en la institución, proyectos de aprovechamiento de tiempo libre, programas de apoyo a la asistencia escolar tales como transporte, apoyo con útiles, y alimentación, la infraestructura optima de la institución, buen clima escolar, la educación de los padres también es pilar, se asiste a escuela de padres. Una de las principales razones por las cuales los niños no quieren asistir a clase es la incidencia de problemas interpersonales como agresión entre pares, aislamiento, o rechazo este último factor en la actualidad es relevante ya que las diferencias hacen que se incremente esta situación que cada día va tomando más fuerza. García S., Fernández C. & Sánchez, F. (Octubre 2010).

#### **1.4.1. Antecedentes en el Contexto del Archipiélago de San Andrés**

Teniendo en cuenta que la problemática que aquí se plantea está centrada en el análisis de experiencias y vivencias, a través de las cuales algunos habitantes de la Isla de San Andrés desertaron del sistema escolar, cabe destacar que esta problemática ha sido considerada un problema social y educativo, que el gobierno departamental ha tenido que afrontar. Según la Secretaría de Educación, en los últimos diez años se ha observado un incremento importante de jóvenes que



alcanzan la deserción escolar, en instituciones educativas públicas y algunas privadas.

Para el año dos mil tres (2003), el sector oficial empezó a evidenciar el problema de deserción escolar especialmente en diferentes niveles de secundaria, en los cuales se observa la intención de abandono de estudios para empezar a trabajar y ayudar con el sostenimiento económico de las familias.

Dicha situación se presenta, a pesar de la implementación del decreto (230) del año (2002), Artículo (9), en el cual se establecen normas para garantizar la promoción del noventa y cinco por ciento (95%) de los educandos al finalizar el año escolar. Ministerio de educación Nacional.(MEN).(2002). O sea que la permanencia de los jóvenes en el colegio no se ha garantizado creando leyes que ajusten a las instituciones a pasar la mayor cantidad de estudiantes al siguiente grado ni mucho menos obligando que solo una cifra pequeña quede sin promoción al siguiente grado o culminar su ciclo escolar.

En el documento diagnostico situación de los jóvenes con enfoque de derecho no dicen que actualmente la cifra de la deserción está en 4.2% de una población de 4.411 estudiantes. Howard, J., (2012)., La cifra ha venido en aumento debido a que las políticas públicas de la ciudad no se han direccionado hacia problemáticas sociales que de alguna manera conllevan a la deserción; problemas como el desempleo, la pobreza y la desigualdad de las clases menos favorecidas, están relacionados con la problemática.

En algunas instituciones educativas, la deserción escolar ha aumentado en los últimos tres años, si bien el número de matrículas es más alto, al transcurrir los primeros tres meses, en diferentes grados de secundaria se presentan ausencias repetitivas de los estudiantes, lo que se considera ausentismo escolar, que se define como la ausencia habitual o llegada tarde sin permiso.

El ausentismo escolar está considerado entre los problemas de mayor importancia que afronta el estudiante, ya que se registra en los grados escolares de sexto hasta noveno, y se evidencia igualmente en los estudiantes que acceden a la jornada escolar de la noche, en la cual cada estudiante desarrolla dos grados escolares en un año. Algunos de estos estudiantes no logran finalizar su año escolar, terminando por abandonar y retirarse de la institución educativa.

Algunas situaciones que pueden explicar el ausentismo y la deserción escolar, están relacionadas con la situación social de algunos estudiantes, que siendo muy jóvenes han asumido la responsabilidad de tener sus propias familias, teniendo así más obligaciones que impiden que concluyan su proyecto educativo al tener otros compromisos y muchos deben concentrarse únicamente en trabajar, razón por la cual tienen que retirarse de su formación académica.

Otras situaciones que hace difícil la retención escolar están relacionadas con el desinterés educativo, bajos recursos económicos y mínima responsabilidad por parte de sus familias. Algunos estudiantes que viven y provienen de sectores vulnerables donde existe violencia, tráfico y consumo de sustancias alucinógenas, agregándole a esto los conflictos familiares, también influye el perfil educativo de los padres de familia y el desconocimiento por parte de algunos docentes para abordar la problemática.

De esta manera, se observa que los entes gubernamentales buscan contrarrestar la problemática de deserción a través de estrategias de cobertura, tales como posibilitar educación gratuita, fortalecimiento de apoyos complementarios como suministro de refrigerios y extensión de la jornada escolar.

De acuerdo con el informe presentado por el MEN, los avances han sido mínimos en lo que se refiere a estrategias de movilización y participación de las familias y comunidades educativas, aunque se han hecho visitas domiciliarias, reuniones de padres de familia y atención psicológica en algunas instituciones para encaminar a los estudiantes a un buen proceso de formación integral.

Asimismo, el MEN, a través del documento, Diez preguntas sobre la deserción escolar presenta un análisis de posibles factores que en la isla de San

Andrés se convierten en causas para la deserción escolar; entre ellos, problemas en la infraestructura física de los establecimientos educativos, algunas sedes con oferta incompleta, situaciones de enfermedad, poca motivación de algunas familias para que sus hijos estudien. Ministerio de Educación Nacional (MEN).(2012).

Con base en los antecedentes previos, se puede concluir que las instituciones gubernamentales tanto en la Isla como en el contexto nacional y las políticas del MEN abordan la problemática a través de la generación de estrategias que buscan disminuir la deserción y mantener la cobertura educativa, aunque , aspectos de la realidad en el contexto de San Andrés no se han atendido, por lo que la problemática sigue haciéndose presente en este Departamento y continúan observándose los casos de estudiantes que se matriculan y no finalizan su año escolar porque abandonan su formación académica.

Adicionalmente, el documento presentado por la Secretaría de Educación en su página web titulado cobertura educativa, describe diversas estrategias para afrontar el fenómeno de la deserción, tal y como se presenta en el programa liderado por la gobernación denominado ni uno menos, el cual consiste en la búsqueda de estudiantes para reincorporarlos al sistema educativo en el departamento. Se han adelantado estrategias tendientes a garantizar el acceso, permanencia y continuidad de los educandos para el mejoramiento de la eficiencia

del sistema educativo y la disminución de la deserción escolar. Las estrategias utilizadas por la SED son: El Programa de Alimentación Escolar, atención de refrigerios y almuerzos a la población por parte del ICBF, servicio de transporte escolar y dotación de materiales físicos, técnicos, didácticos y dotación de kit escolar. Secretaria de Educación Departamental.(SED)(2012).

Dadas las problemáticas sociales mencionadas en apartados anteriores, igualmente, según casos presentados en el archipiélago, la Policía Nacional (PONAL) ha intervenido a través de la Dirección de Antinarcóticos y el Área de Prevención, adelantando campañas de información y sensibilización sobre los daños y consecuencias provocadas por el consumo de sustancias psicoactivas, los delitos sexuales, grupos de jóvenes en conflicto, entre otros. Además la policía presenta una serie de factores como son: la falta de educación en la familia, el pandillerismo, la desintegración familiar, el desempleo, y la mala utilización del tiempo libre, que conllevan a fortalecer el fenómeno de la deserción escolar y la vulneración de los derechos de los educandos. Policía Nacional (PONAL).(2012).

Si bien, la oficina de cobertura educativa en San Andrés Islas ha reportado disminución de casos de ausentismo y deserción en virtud de las estrategias de las instituciones del gobierno, diferentes casos continúan presentándose. En investigaciones previas realizadas en la isla de San Andrés se ha evidenciado dos tipos de deserciones, la deserción intra-anual y la deserción inter-escolar. La

deserción intra-anual, se refiere a los estudiantes que abandonan el sistema escolar antes de que culmine el año lectivo sin culminar con éxito el proceso educativo. Ministerio de Educación Nacional (MEN)(2007)

Esto puede explicar el aumento en el número de estudiantes que acceden a instituciones educativas que ofrecen educación por ciclos, quienes optan por esta modalidad para cursar dos grados escolares en un año, lo que repercute además en las exigencias de las instituciones educativas, evidenciando que algunos estudiantes con dificultad alcancen los objetivos académicos optando por retirarse del establecimiento educativo.

La deserción inter-escolar, se refiere a los casos en que los estudiantes abandonan su institución y retornan al sistema escolar, en otra institución. De acuerdo con el reporte de la oficina de cobertura de la Secretaría de Educación de la isla, existe una relación entre el nivel educativo y las oportunidades de progreso de las personas. No obstante, desde nuestro rol como docentes y actores del sistema educativo en la isla, hemos observado que esta problemática involucra aspectos y factores que inicialmente se asocian a las dificultades económicas, pero que también involucran factores de orden socio-cultural, en los cuales se ha fijado el interés investigativo de este proyecto.

En un aporte hecho por Juliana Botero en su investigación realizada en el archipiélago sobre la lectura y escritura a través de la observación en las bibliotecas

comenta que Los niños y niñas isleños afirman que sí les gusta leer, pero que no les gusta escribir y por eso, solo escriben lo que la profesora les dicta eso ocurre con los niños nativos que no muestran gusto por una lengua que no es con la que se comunican o que solo deben de aprenderla para comunicarse con otro entorno que no es el natural de ellos, además observó y anexa que la educación impuesta por los lineamientos del continente colombiano causan daño la cultura isleña, la imposición de modelos educativos externos olvidan los conocimientos ancestrales de los niños raizales, al igual que mirando de lado y sin contar su contexto ambiental y sociocultural. Especialmente, privando a los niños y a las niñas en sus primeros años de educación formal, de un aprendizaje en la lengua donde están almacenadas las experiencias de su pueblo. “La población isleña raizal puede caracterizarse como oral dada la naturaleza oral de su lengua: el *Creole* parlantes hablan una lengua materna de tipo oral mientras que hablan, leen y escriben unas lenguas secundarias, el inglés y el español. Pero este hecho, en vez de producir una sociedad multilingüe, ha traído dificultades académicos a la población escolar isleña como resultado de tener que aprender por medio de la lectura y la escritura en una lengua que no es la materna”, Botero, M. (2012).(pág. 64).

El isleño raizal tiene desventaja académica y dificultades escolares al no comprender una lengua que no es la propia, de ahí surge la desmotivación y las tensiones culturales que aumentan la deserción además el sistema educativo al no valorar el creole como canal de comunicación para los isleños le va dando

prestigio al español disminuyendo la capacidad del estudiante raizal académicamente y borrando la huella cultural de la lengua.

Asimismo, la deserción no solamente es punto de análisis de la instituciones gubernamentales y educativas, también ha sido objeto de investigación, de acuerdo con los proyectos que a continuación se citan y que analizan diversos factores asociados a esta problemática.

#### **1.4.2. Antecedentes Investigativos**

##### **Los aportes de algunas investigaciones realizadas en la Universidad Santo Tomas y su relación con este trabajo investigativo**

Dentro de los antecedentes de esta investigación, se presentan a continuación los aportes de diversas investigaciones realizadas en el contexto de la Maestría en educación, las cuales han investigado problemáticas y fenómenos similares al de deserción escolar. El proyecto presentado por Vergara, G., Reyes, B. y Reyes, R., titulado, Fenómeno del Matoneo en la I.E.D Federico García Lorca, aborda la comprensión del fenómeno del matoneo en los grados séptimo, octavo, noveno de la I.E.D Federico García Lorca jornada de la tarde en la ciudad de Bogotá. Tal



como lo señala dicho proyecto, el matoneo con su grado de violencia se puede convertir en un factor que incrementa la deserción escolar. Vergara, G., Reyes, B. & Reyes, R. (2012)

Argüelles, D., en su proyecto titulado El Restablecimiento de la Libertad como Acto Humano: Un Camino para la Superación de La Violencia Escolar, contribuye a la superación de los niveles de violencia escolar que se presentan en la actualidad. Nos recuerda que la escuela es en sí misma un espacio socializador, un lugar de encuentro y fortalecimiento de sus propios proyectos de vida, donde los estudiantes deben aprender a relacionarse efectivamente con los demás, a trabajar en equipo, a respetar las ideas ajenas y relacionarse con las otras personas de diferente origen geográfico, cultural socio-económico; reflexión que se relaciona con este proyecto, dado que en el contexto de San Andrés convergen diferencias socio-culturales que de algún modo se explican por la diversidad de origen geográficos entre sus habitantes. Argüelles, D. (2011).

La investigación de Cruz, C. y Sierra, N., titulada El Estado del Arte de las Investigaciones en Etno-Educación Públicas en Seis Universidades de Bogotá entre los Años 2005-2011, es un trabajo investigativo de Estado de arte sobre etno-educación, cultura minoritaria, estereotipo social, en la que rescatan la cátedra afrocolombiana en instituciones educativas, para que todos aceptemos y respetemos y reconozcamos las diferencias socio-culturales en los ámbitos

educativos. Esta investigación señala la existencia de factores que pueden ser casi invisibles en un contexto escolar, y que están relacionados con estereotipos socio-culturales de nuestros estudiantes. Cruz, C. y Sierra, N. (2011).

Otro proyecto en el cual se encontraron aspectos en común en relación con esta investigación y que nos ayudan a comprender el fenómeno corresponde al trabajo desarrollado por Pavel, A., León, G., López, L., Paz, N., Quiñones, M. y Quiñones, C., titulado, La narrativa: Una Estrategia Para Conocer y Comprender el Significado de Escuela. Este proyecto señala la importancia de escuchar a los actores de la educación para descubrir la realidad del fenómeno, por ello, utiliza la narrativa como es espacio para escuchar, analizar e interpretar las visiones y perspectivas de las narraciones y contextos culturales de los educandos. Este proyecto también tiene como propósito analizar a través de la narrativa, las voces de quienes han llegado a la deserción escolar. Pavel, A., León, G., López, L., Paz, N., Quiñones, M. & Quiñones, C. (2011).

Un referente final que contextualiza parte de las problemáticas de San Andrés, corresponde al del autor Ramírez, L., quien señala la problemática entre los diferentes grupos culturales en razón de la convergencia de personas con diferentes orígenes, los pobladores nativos de la isla y los nuevos, entre quienes se han marcado límites culturales. También se menciona la importancia del creole para los isleños como forma de identidad cultural y los conflictos relacionados con

las interacciones entre los pobladores de la isla en todos los ámbitos: Colegios, trabajos, barrios e iglesias. Ramírez, L., (2009)

De esta manera, se comprende que más allá de los factores socio-económicos que comúnmente afectan al sistema educativo en Colombia y sus regiones, entre los habitantes de la isla de San Andrés han surgido otros factores que están más relacionados con las diferencias y los conflictos socio-culturales, dadas las diferencias entre los herederos de la tradición isleña y los hijos de colombianos habitan actualmente este territorio insular. Por esta razón, este proyecto aborda el fenómeno de la deserción desde los rasgos socio-culturales que caracterizan la problemática en el contexto de San Andrés Islas.

## **2. Marco Teórico**

Los referentes teóricos que se presentan a continuación, describen diversos factores que están asociados a esta problemática. Asimismo, se explica el fenómeno desde características que explican rasgos que definen particularidades de dicha problemática en el contexto de San Andrés Islas.

### **2.3. Organizaciones Internacionales frente a la Deserción Escolar**

#### **En américa latina**

El trabajo infantil ligado con la pobreza son variables que más afectan la deserción escolar en América Latina como nos los indica informe de organizaciones (PREAL, 2007; UNESCO, 2010). Además realizan una anotación importante que tiene relación con la problemática de San Andrés Islas “la escolarización de poblaciones inmigrantes y minorías étnicas, quienes muchas veces enfrentan no sólo la marginalidad social sino lingüística, también ha contribuido a acrecentar el problema de la deserción escolar.” Organización de las naciones unidas para la educación, la ciencia y la cultura. (UNESCO).(2012)(pág. 23). Igual caso en San Andrés islas donde su propia raza se convertido en una minoría étnica y están enfrentando y viviendo la marginalidad lingüística desde la escuela desmotivando al estudiante raizal a terminar su ciclo escolar.

En el Perú, un país que se observa la multiculturalidad y es de alta población indígena se puede tomar como ejemplo y de referencia las tensiones en el ámbito educativo cuando a la población nativa no se le brinda la posibilidad de aprendizaje escolar en su lengua materna. Esta población la cual su lengua materna no es el español tiene dificultades a la hora de entrar a la educación que ya está establecida sin contar con la particularidad de su etnia. Esto conlleva a decir que la lengua materna, es uno de los factores que afectan de manera

sensible el riesgo de abandonar la escuela y mas cuando es la lengua de los nativos y debe ser factor que concentre mayor atención tanto en creacion de políticas educativas. Rodriguez, L.E. (2012).

las autoras Hirmar, C y Blanco, R afirman en su trabajo de investigacion *Educación en la diversidad cultural: lecciones aprendidas desde la experiencia en Latinoamérica* en la revista electrónica docencia que “una educación intercultural tienes tres aspectos fundamentales: la pertinencia, la convivencia y la inclusión”Hirmar, C. y Blanco, R.(2009)(pag 47). Es importante esta información porque en el departamento de San Andrés deberían de presentase estos tres aspectos dentro de la educación para evitar que se presenten tensiones sociolingüísticas y culturales que conlleven al fenómeno de la deserción.

El informe emitido por la revista iberoamericana sobre calidad, eficacia y cambio en educación en el artículo llamado Abandono y Deserción Escolar: duras evidencias de la incapacidad de retención de los sistemas y de su porfiada inequidad hecho por Marcela Román nos aclara que las brechas todavía existen y son las personas más pobres y las minorías étnicas quienes presentan menos años de estudio. En estos grupos, las tasas de repetición y de deserción son significativamente más altas. Román, M.(2007). Aunque se han hecho esfuerzos significativos para disminuir la deserción el problema persiste tal parece que no es solo de no de inversión si no de cubrir las necesidades particulares de cada

región. El informe muestra que Colombia se encuentra entre los países que tiene mayor índice de deserción durante la secundaria.

De acuerdo con la ONU, “la discriminación étnica y cultural en las escuelas es un obstáculo importante para la igualdad de acceso a la educación, y causa del bajo rendimiento escolar y del incremento de la tasa de deserción escolar. Las niñas indígenas, en particular, enfrentan problemas difíciles relacionados con el ambiente poco acogedor en las escuelas, la discriminación por motivo de sexo, la violencia imperante en las escuelas y, en ocasiones, el abuso sexual, todo lo cual contribuye a las elevadas tasas de deserción escolar” Organización de las Naciones Unidas (ONU)(2013)(pág. 1). Esta situación de discriminación que igual que en San Andrés, se está viviendo dentro de las instituciones educativas. También la Organización de Naciones Unidas (ONU) argumenta que parte de las problemáticas educativas están relacionadas con las diferencias culturales entre los educandos. Se describe así que los sistemas educativos sufren consecuencias a causa de la discriminación étnica y cultural, situación cercana a lo que se vive en la Isla de San Andrés, dado que se presentan obstáculos en las escuelas, relacionados con la igualdad de acceso a la educación causando bajo rendimiento escolar afectando la deserción escolar.

### **2.3.2 La UNICEF y el contexto de San Andrés**

La investigación realizada por UNICEF llamada Completar la Escuela en Centroamérica: Los Desafíos Pendientes, nos afirma que persiste el riesgo de abandonar la escuela aun cuando se han hecho esfuerzos por mejorar los índices de deserción. Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF).(2013) la razón de esto es que los esfuerzos que se están realizando para disminuir la deserción las hacen de forma generalizada y no de acuerdo al contexto de cada región.

En la isla de san Andrés las estadísticas no son muy alentadoras, por eso se creó un proyecto a nivel nacional denominado Ni uno Menos, te quiero estudiando por Siempre. Este programa comenzó en el año (2005) como una campaña de comunicaciones del MEN para dar a conocer sus programas de cobertura educativa, con el fin de que todos los niños, niñas y jóvenes asistan y permanezcan en el colegio. Desde entonces, se realizaron campañas masivas de comunicación con mensajes como Ni uno menos en la escuela, no hay disculpas y el colegio a ti te espera.

Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia UNICEF señala que debemos prevenir ese hecho fatal que hemos llamado fracaso escolar, que empuja a los estudiantes al abandono de sus escuelas, sobre todo en la población pobre y nos indica que América latina es el lugar del mundo más diverso culturalmente, las minorías étnicas sobreviven dentro de un marco de desigualdad

y exclusión. También señala que “los pueblos indígenas y afrodescendientes enfrentan tierras y territorios tradicionales, pone en riesgo su lengua, espiritualidad y valores. En este escenario tan poco favorable crecen y se desarrollan millones de niños, niñas y adolescentes que ven vulnerados sus derechos de supervivencia, desarrollo, protección, participación y a vivir su cultura, tal como lo establece el artículo 30 de la Convención sobre los Derechos del Niño.” Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF).(pág. 1) Como fruto de esta situación estos pueblos los indígenas y los afros padecen de pobre servicio educativo y esto hace que este grupo de personas sean discriminados y excluidos por su cultura, tratando los gobiernos de homogenizar la educación acabando con la cultura de ellos.

### **2.3.1. La UNESCO y el Archipiélago de San Andrés**

En el informe que presenta la UNESCO Una crisis encubierta: conflictos armados y educación, se afirma que “muchos países están afectados por conflictos relacionados con el peso y las características de la población escolar. También se reporta que en los sistemas educativos no dotan a los jóvenes con las competencias que necesitan para salir de la pobreza, del desempleo y de una situación desesperanzadora, hechos que favorecen a la deserción”. Organización de las naciones Unidas para la educación, la ciencia y la cultura.(UNESCO).(2011)(pág. 10).



En la misma línea el organismo internacional, aseguró que 15,6 millones de infantes asisten a los centros educacionales, en medio de un clima y entorno de vulnerabilidad que pone en riesgo su continuidad en el proceso educativo.

“advirtió que existen 6,5 millones de niños en América Latina que no asisten al colegio para ejercer su derecho a la educación”. Organización de la naciones Unidas para la educación, la ciencia y la cultura.(UNESCO).(2011)(pág. 10). Ante esto y según un informe conjunto de esa agencia y el Fondo de la (ONU) para la Infancia (UNICEF), en la región viven unos 117 millones de menores en edad de recibir educación inicial, primaria o secundaria básica. Organización de las naciones Unidas para la educación, la ciencia y la cultura.(UNESCO).(2012) . Las estrategias políticas públicas han mejorado el acceso a la educación de los niños no obstante existe focos donde la exclusión social limitan el proceso educativo. Esta situación aqueja principalmente, a grupos sociales como los indígenas y afro descendientes, que socialmente son marginados vulnerándoles los derechos fundamentales como el de la educación. Organización de las naciones Unidas para la educación, la ciencia y la cultura UNESCO (2012). Situación que pasa en el contexto de San Andrés islas donde los afros no tienen la prevalencia en su derecho a la educación desde su cultura, aunque ha mejorado el acceso a este servicio sigue la marginalidad de este grupo de personas y no se les da el verdadero status a su cultura dentro de su propio territorio.

Aunque en San Andrés las cifras no son similares, existen también niños y jóvenes que no asisten a las escuelas, y al igual como lo indica este informe, a algunos niños se les excluye socialmente de su derecho a la educación ya sea por una discapacidad o porque viven en zonas vulnerables o por su condición del trabajo infantil.

Aunque la educación tiene un gran potencial para actuar como fuerza de paz, se hacen frecuentes las divisiones sociales, la intolerancia y los prejuicios que conducen a la guerra. En Guatemala, las poblaciones indígenas del país consideraron que la imposición del idioma español en las escuelas fue uno de los instrumentos importantes de un sistema más vasto de discriminación social generalizada. Igual que en la isla de San Andrés se le impuso una educación colonizadora en español, donde se pretendía homogenizar la población sin valorar la cultura nativa. En Colombia, el gobierno es consciente de que el sistema educativo puede contribuir a la creación de una cultura de paz adoptando iniciativas encaminadas a resolver el problema de la violencia en el medio escolar.

Establece la UNESCO que la educación debe integrar estrategias más encaminadas a fomentar la tolerancia, el respeto mutuo y la capacidad para convivir pacíficamente con los demás. El informe sobresalta los importantes avances logrados en la educación desde el año (2000), pero también reporta que el número de niños sin escolarizar disminuye con demasiada lentitud. Son muy numerosos todavía los niños que desertan la escuela antes de finalizar el ciclo de la enseñanza primaria. . Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la

ciencia y la cultura (UNESCO) (2011). Esto nos da a entender que el problema de la deserción persiste y no se debe mirar desde un solo punto de vista porque es un fenómeno multifactorial y depende de cada contexto.

Aunque la educación tiene un gran potencial para actuar como fuerza de paz, se hacen frecuentes las divisiones sociales, la intolerancia y los prejuicios que conducen a la guerra. En Guatemala, las poblaciones indígenas del país consideraron que la imposición del idioma español en las escuelas fue uno de los instrumentos importantes de un sistema más vasto de discriminación social generalizada. Igual que en la isla de san Andrés se le impuso una educación colonizadora en español, donde se pretendía homogenizar la población sin valorar la cultura nativa. Este hecho se dio cuando el gobierno Colombia envió a las islas una misión católica a enseñar el español por medio de la religiosidad, y obligando desde el ámbito educativo al uso del español. En Colombia, el gobierno es consciente de que el sistema educativo puede contribuir a la creación de una cultura de paz adoptando iniciativas encaminadas a resolver el problema de la violencia en el medio escolar.

En el contexto de San Andrés se observa la necesidad de implementar en sus programas educativos una parte importante de la cultura popular, y tradicionales de los nativos de la isla, esta afirmación apoyada en el trabajo realizado por Lopez, L.E. donde nos indica que siendo la educación un acto eminentemente comunicativo, la selección del idioma de la escuela y de la enseñanza se convierte en nodal y en condición fundamental para el aprendizaje de los niños, el afán

civilizatorio, homogeneizador y uniforme que se arrojó la escuela latinoamericana de los siglos XIX y XX, nos hizo perder de vista que, antes que nada, había que garantizar que niños y niñas pudiesen comunicarse entre sí, con sus maestros y con la propia institución educativa, pues sólo de esa manera podrían aprender y, sobre todo, utilizar lo aprendido para contribuir al mejoramiento de las condiciones de vida de los pueblos y sociedades a los que pertenecen. López, L.E. (2001).

### **2.3.2. La CEPAL y el Archipiélago de San Andrés**

Estudios de la CEPAL, (2011) estiman la magnitud de la deserción escolar en (18) países y su evolución, a partir de información proveniente de las encuestas de hogares y el análisis de la situación escolar de los adolescentes. Allí se señala que "la repetición y el retraso escolar, fenómenos que frecuentemente anteceden a la deserción escolar, así como el limitado aprendizaje de los contenidos básicos de la enseñanza, son características de los sistemas educacionales latinoamericanos que reducen su potencial para actuar como mecanismo de igualación de oportunidades y de inclusión social." Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL).(2002). (Pag1)

Las altas tasas de deserción escolar registradas en la gran mayoría de los países se traducen en un bajo número de años de educación aprobados, muy por

debajo del ciclo secundario completo, considerado como el capital educativo mínimo necesario para insertarse en empleos urbanos con altas posibilidades de situarse fuera de la pobreza. Por otro lado, el abandono escolar es mucho más frecuente entre los adolescentes de los hogares de menores ingresos, y ésta es una de las principales vías a través de las cuales se reproducen las desigualdades sociales, tal como se observa en diversos casos en el territorio insular de San Andrés.

#### **2.4. Definiciones de la Deserción en Contextos Educativos**

Adicional a los referentes de las organizaciones internacionales que han analizado la problemática y factores socio-culturales que tienen parte importante en la deserción, se toma como base teórica la definición y los componentes que autores reconocidos en la investigación de la deserción han establecido, más profundamente en el contexto de educación superior, pero que sin embargo, se tiene en cuenta como parte de la fundamentación teórica de esta investigación.

Uno de los autores más reconocidos, Tinto, V., (1988) investigador y educador, define la deserción desde varios factores que forman parte de dicha problemática, entre ellos: La deserción como comportamiento individual, caracteres individuales, factores relacionados con las instituciones, la trayectoria académica, perspectivas y límites de las políticas estatales y nacionales para la retención estudiantil; en otras palabras, la deserción implica, también diferentes tipos de abandono en los contextos educativos. Tinto, V., (1988).

El documento publicado en el 2009 por el MEN *Definiciones de Deserción escolar* cita a Tinto, para referirse a que: “desde el punto de vista individual, desertar significa el fracaso para completar un determinado curso de acción o alcanzar una meta deseada para la cual el sujeto ingresó a una institución particular; por consiguiente, la deserción no sólo depende de las intenciones individuales, sino también de los procesos sociales e intelectuales a través de los cuales las personas elaboran metas deseadas en cierta universidad”. Ministerio de Educación Nacional. (MEN) (2009). Este autor no ayuda a comprender el fenómeno desde diferentes factores ya que la deserción en todos los contextos tiene factores comunes pero al igual tiene factores específicos que identifican y modifican.

El informe de deserción publicado por la Universidad del Bío Bío en Chile, presenta la definición en la que Tinto, V., establece que “el desertor es aquel estudiante que no presenta actividad académica durante un período de tres meses consecutivos”, Tinto, V., (1982) (pag14). Esta fase también denominada primera deserción, indica que el estudiante muy probablemente retome sus estudios nuevamente y abandone el ciclo escolar

Se incluyen otros autores como González (2005), quienes definen la deserción como “abandono voluntario o forzoso de la carrera o proyecto académico por circunstancias internas o externas”. Himmel, (2002) describe la deserción como: “el abandono prematuro de un programa de estudios antes de alcanzar el título;

también aclara que la deserción puede ser voluntaria por decisión del estudiante, o involuntaria, en la cual el alumno debe retirarse por razones disciplinarias o de desempeño académico”.

La matriz de Díaz, (2008), presenta el conjunto de factores asociados a la deserción que a su vez incluyen otros sub-factores los cuáles se presentan a continuación:

- Individuales: Edad, grupo familiar, integración social.
- Académicos: Desarrollo profesional, intelectual, rendimiento académico, carga académica, grado de satisfacción y procesos de admisión.
- Institucionales: Normativa académica, financiación, recursos universitarios, calidad del programa, relaciones con pares.
- Socioeconómicos: Estrato social, situación laboral y nivel educativo de padres.

Los factores anteriormente presentados se han contextualizado en la educación superior; adicionalmente, estos factores también se observan en diferentes instituciones educativas de la isla de San Andrés y es por esto que este proyecto de investigación busca conocer las experiencias de jóvenes que han vivido la deserción en este contexto. Además, las características de la isla nos llevan a considerar un aspecto que también ha sido incluido por Quinn (2005) “para el caso del Reino Unido, (UK),”, (p. 18), citado en el mismo informe de la Universidad del Bío Bío en Chile: “El Shock cultural”.

El factor cultural se tiene en cuenta especialmente en esta investigación, dado que en el contexto del departamento de San Andrés, se observa un problema socio-cultural, que los jóvenes de esta zona del territorio colombiano crecen en medio de problemas como el analfabetismo, la falta de oportunidades, el desempleo, la pobreza, violencia e inseguridad, Cuando no hay oportunidades, los jóvenes buscan cualquier mecanismo para obtener dinero y beneficios económicos, dejando de lado la opción por estudiar y avanzar académicamente.

#### **2.4.1. Factores culturales vinculados a la deserción en San Andrés**

El factor socio cultural está ligado al medio ambiente que rodea al individuo. Este factor va condicionando al adolescente desde sus primeros aprendizajes imponiéndoles hábitos y conductas que para él son de lo más normales, pero al ingresar a una institución educativa y compararlo con compañeros alumnos de otros entornos, percibe las diferencias que existen en cuanto a conductas, costumbres, formas de expresión lenguaje, etc. Si dichos hábitos y conductas no encuadran dentro del entorno educativo es probable que los alumnos encuentren dificultades en su proceso de formación escolar.

“la falta de integración social e intelectual a su sistema educativo, podrían conducir a los alumnos a establecer niveles nulos o bajos de compromisos con la institución educativa, aumentando la probabilidad de que el adolescente decida abandonar sus estudios” González, A. (2002). Dicho esto podemos comprender que la cultura es pieza fundamental dentro del proceso educativo de los estudiantes, aunque la institución



educativa tenga procesos académicos bien estructurados si no incluyen el entorno cultural de sus estudiantes es muy difícil que todos lleguen con éxito a concluir su ciclo escolar, apareciendo matices de exclusión y marginación de estudiantes llevando esto a la deserción escolar.

Como habitantes de la isla y participantes activos de comunidades educativas, consideramos fundamental disminuir el fenómeno de deserción escolar, porque pensamos que un pueblo sin conocimiento, no puede desarrollarse socialmente y culturalmente.

La cultura de este departamento también se ve afectada, porque muchos jóvenes en la actualidad no conocen de la cultura San Andresana, no reconocen su historia, gastronomía, folklore, mitos y tradiciones; aunque se piensa en la importancia de que todas las personas que aquí viven, conozcan su departamento porque san Andrés es patrimonio de todos y se debe preservar su historia, en la realidad de la isla ocurren otros hechos que no dan cuenta de ello.

La escuela al querer imponer una determinada cultura o educación margina y rechaza a ciertos grupos de personas y más aún cuando va en contra de sus costumbres y tradiciones.

En las instituciones educativas se presentan tensiones relacionadas con la igualdad de acceso a la educación causando así bajo rendimiento escolar entre los estudiantes con menores posibilidades, que en muchos casos son los herederos de la cultura raizal, incrementando así la tasa de deserción escolar.

“La institución educativa es la encargada de crear las condiciones y escenarios adecuados que permitan la integración social del estudiante en su entorno académico, pues una vez que el alumno se sienta integrado en la comunidad estudiantil el acceso a los contenidos y actividades resultará más atractivo y significativo.” González, A. (2002).(pág. 35). Es decir que los docentes y directivos docente deben propiciar espacios agradables para la buena interacción de los estudiantes y estos espacios educativos deben de ser acordes al contexto social.

Los niños descendientes de culturas minoritarias afrontan inconvenientes relacionados con el ambiente poco apropiado, en algunos colegios, en donde se evidencia una dominación de los grupos de estudiantes hijos de continentales, colombianos de otros departamentos que llegaron a la isla, tal es el caso de algunos estudiantes de la Institución Educativa Técnico Industrial, de quienes se han tenido en cuenta sus historias de vida en este proyecto de investigación.

#### **2.4.2. Características culturales de los habitantes del Archipiélago de San Andrés**

San Andrés es un archipiélago que en la actualidad y también desde su evolución histórica se ha caracterizado por la variedad de grupos que la han poblado y habitado. Esto explica porque en la actualidad y de acuerdo con lo que se ha documentado en diversos documentos e investigaciones, la isla está

conformada por diferentes grupos, cuyos hijos o herederos de esta variedad cultural también forman parte de los contextos educativos.

Forman parte del contexto social y cultural, primero, el grupo de raizales y nativos, herederos de esta cultura; también se encuentran los habitantes continentales, colombianos provenientes de regiones diferentes a la de San Andrés y los herederos de extranjeros que se radicaron en el archipiélago. La “cultura es el conjunto de formas y expresiones que caracterizarán en el tiempo a una sociedad determinada. Por el conjunto de formas y expresiones se entiende e incluye a las costumbres, creencias, prácticas comunes, reglas, normas, códigos, vestimenta, religión, rituales y maneras de ser que predominan en el común de la gente que la integra. El término cultura tiene un significado muy amplio y con múltiples acepciones. Lo mismo sucede con palabras como ciencia, conocimiento o fe, vocablos concretos con diferentes valoraciones y sentidos.

Al mencionar la palabra cultura se está haciendo alusión a un conjunto amplio de conocimientos referidos a un ámbito concreto. Se puede hablar de cultura desde un enfoque personal, gremial o colectivo y también como idea referida a una globalidad de valores compartidos por una comunidad.” definición ABC.[tu diccionario hecho fácil].*Definición de cultura.*

#### **2.4.2.1. Definición filosófica de cultura**

“Frente a la teoría idealista de la cultura, que la separan de su base material la explican como un producto espiritual de la “elite”, el marxismo-leninismo ve el

proceso de producción de bienes materiales como la base y la fuente del progreso de la cultura espiritual, esto significa claramente que la cultura sea fruto de la actividad de las amplias masas de trabajadores; pero que no cambian automáticamente tras el cambio de la cultura material, sino que se caracteriza por poseer una independencia y sucesividad relativa en su desarrollo”, Fernández, M.C, Rodríguez A. (2011).

#### **2.4.2.2. Definición sociológica de cultura**

Fischer dice que, para la concepción sociológica, la cultura se define como “el progreso intelectual y social del hombre en general, de las colectividades, de la humanidad”. En general, se usa el concepto de cultura en su acepción sociológica, cuando el hablante se refiere a la suma de conocimientos compartidos por una sociedad, y que utiliza en forma práctica o guarda en la mente de sus intelectuales. Es decir, al total de conocimientos que posee acerca del mundo o del universo, incluyendo todas las artes, las ciencias exactas (matemáticas, física, química, etc.); las ciencias humanas (economía, psicología, sociología, antropología, etc.), y filosofía. Austin. M.T. (2000).

#### **2.4.2.3. Definición antropológica de cultura**

Para la Antropología, la cultura es el sustantivo común "que indica una forma particular de vida, de gente, de un período, o de un grupo humano". Austin. M.T. (2000).

Por lo tanto, la definición de cultura que aquí se propone está igualmente fundamentada en la descripción de los rasgos culturales que caracterizan a los habitantes de este departamento. La cultura es una especie de tejido social que abarca las distintas formas y expresiones de una sociedad determinada. O sea que, las costumbres, las prácticas, las maneras de ser, los rituales, las forma de vestir y las normas de comportamiento son aspectos incluidos en la cultura la cultura permite al ser humano la capacidad de reflexión sobre sí mismo a través de ella, el hombre discierne valores y busca nuevas significaciones

- **Caracterización del pueblo raizal en San Andrés Islas**

De acuerdo con la descripción presentada por Enciso, P., (2004), “la población nativa del Archipiélago de San Andrés, Providencia y Santa Catalina, los raizales, son descendientes de antiguos esclavos africanos y colonos holandeses e ingleses llegados a las islas en el siglo XVII”. Uni, J. (2013) 15 mayo) (pág. 1). El pueblo raizal es un grupo étnico indígena con historia y orígenes propios, y también con cultura, lengua, y costumbres propias.

Los Isleños son habitantes nacidos en la islas de San Andrés, se comunican oral mente por medio de la lengua denomina Creole, con tradición religiosa en diferentes cultos (católica, adventista) principalmente la bautista, descendientes de cultura afro y colonos europeos, la mayoría de color de piel negra, su economía

se basa en la pesca y agricultura, amantes del deporte especialmente el baseball y basketball y de hobbies las peleas de gallos, carrera de caballos y el dominó, su alimento son esencialmente productos del mar (caracol, cangrejo, pescado, langosta, tortuga) y hechos a base de leche de coco siendo su plato principal el run down, los bailes típicos son: calypso, mazurca, jumping polka, polka, mentho que son traídos a la isla desde Trinidad y Tobago en el caribe y otros copiados por los esclavos a sus amos. Son personas tranquilas, de convivencia pacífica, la arquitectura de su vivienda son casa fabricadas en madera con numerosas ventanas para disfrutar de la brisa caribeña.

Se describe además que los raizales no han sentido totalmente una política de inclusión que desde el gobierno tenga en cuenta sus diferencias y características étnicas. Como habitantes de la isla y ahora educadores, se han evidenciado las desventajas que han tenido que asumir los raizales en términos de las políticas nacionales y la convergencia de diferentes grupos y comunidades que se han radicado en nuestro archipiélago.

Para explicar la diversidad cultural que actualmente caracteriza al Archipiélago es necesario contextualizar el año de 1953, momento en que San Andrés se declara Puerto Libre por el presidente Gustavo Rojas Pinilla. Habitantes tanto de otras regiones de Colombia, por ejemplo de la costa atlántica y del exterior llegaron al archipiélago con fines comerciales. Este departamento se convirtió en un lugar atractivo para vivir, crear empresas y aumentar así el turismo.

Es importante aquí incluir lo que dice Enciso, P., (2004), cuando se explica que la emigración masiva “convirtió poco a poco a los raizales en minoría dentro de su propio territorio: El Pueblo Raizal se encuentra abrumado con el debilitamiento de la identidad cultural, las pocas oportunidades de empleo y la insatisfacción de necesidades básicas -alimentación, agua potable, energía, vivienda, educación y salud- a causa de la sobrepoblación y abuso de los recursos naturales”. Enciso, P. (2004).

### **Caracterización de Continentales Colombianos**

Parte del grupo de habitantes del archipiélago, el cual además ha crecido considerablemente en los últimos años corresponde al de los continentales colombianos, cuyos hijos constituyen en diferentes instituciones educativas un grupo bastante amplio en número. “Los continentales provienen de diversas regiones del país; algunos se han integrado a los habitantes raizales, es un grupo muy numeroso en el archipiélago”, Enciso, P. (2004). Los denominan los pañas o pañamanes, esta palabra surge de hacer una abreviatura a spanish man, esta abreviatura tomada del creole lengua nativa de los raizales.

“Los pañamanes, como novela caribeña, es un testimonio plenamente estético -con un fondo de mito, magia y leyenda raizal-, de todo este proceso en que el grupo de los nativos busca conservar su identidad e independencia frente a la tropelería cultural que trae la declaratoria de apertura comercial y turística, pero al mismo tiempo, la novela es un fresco de las distintas formas de asimilación de la cultura intrusiva continental, visible en el mismo título que parece privilegiar la

voz de los invasores mediante la popularización fonética de la expresión Spanish man, es decir, el hombre que habla español, venido del continente.” Tedio G. (2006).

Es importante describir este grupo en este proyecto de investigación, dado que gran parte de los estudiantes en las instituciones educativas son hijos de continentales y es precisamente este factor, uno de los cuales ha permitido identificar que la cultura de los continentales se impone frente a la cultura de los educandos raizales, lo que genera conflictos en las escuelas y tensiones entre estudiantes nativos hijos de raizales e hijos de continentales o pañamanes, como lo describen los isleños raizales.

Los inmigrantes provenientes de Colombia, la mayoría vienen de departamentos de la costa caribe y los otros de Antioquia, Valle y del distrito capital Bogotá. Su principal intención de llegar a la isla es de una mejor calidad de vida a través del comercio. Otro gran grupo al sector de la construcción. Son de diferentes rasgos físico, muy diferentes al del isleño raizal, la mayoría de piel blanca. Se adaptan rápidamente al cualquier entorno debido a la necesidad. Son alegres y fiesteros, trabajadores en su mayoría. Los géneros musicales que más se introdujeron de su cultura son el vallenato y la champeta, en un segundo renglón la salsa y el merengue, estos ritmos musicales escuchados en fiestas de barrio y a alto volumen en los denominados pic up. Desde el género champeta, se



ha creado una denominación a un grupo de personas que vienen de la costa caribe, con costumbres violentas, disociadoras, hurto, intolerancia que viven en barrios de invasión, a este grupo se les denomina los champetudos, este grupo es el más odiado por todos los habitantes de la isla. En la gastronomía se comparten platos como el pescado frito, arroz con coco, el plátano en diferentes presentaciones, lo más representativo que trajo este grupo de personas fue el sancocho y los demás platos fueron adaptados a la cultura isleña como el frijol que se le agrego el pigtail. Organizaciones de raizales y muchos raizales culpan a este grupo de la sobrepoblación de la isla aunque se conoce que algunos se adaptaron tanto a la cultura isleña a tal punto que habla y entienden creole.

- **Caracterización de extranjeros, habitantes en el archipiélago**

El archipiélago también es habitando por un grupo significativo de habitantes extranjeros, quienes inmigraron de regiones como el Líbano, Palestina y Siria Asimismo, como lo establece Enciso, P. Este grupo de habitantes se caracterizan por su actividad económica, dedicada principalmente a los negocios. Igualmente, se caracterizan por mantener su comunidad y su identidad cultural en este contexto. Enciso, P. (2004)

En este proyecto es importante describir este grupo de habitantes, dado que herederos también de extranjeros forman parte de la cultura de San Andrés, de las instituciones educativas y estos niños nacidos en el archipiélago, pero con

otras tradiciones, cultura e idiomas también han vivenciado tensiones culturales y sociolingüísticas.

Los extranjeros provenientes de Siria, Palestina, Libaneses entre otros, empieza desde la inmigración desde los años 20 asentándose gran parte de ellos en Colombia.

El fenómeno de inmigración sirio-libanesa presenta su más alto nivel a comienzos de siglo y dura hasta finales de los años 20, fecha en la que la inmigración

“Paulatinamente los musulmanes abren sus comercios en las principales ciudades del país y en otras ciudades como Buenaventura y Pasto. Para facilitar la práctica de la religión se crean igualmente centros islámicos en ciudades como Maicao, Buenaventura, San Andrés, Barranquilla, Cartagena, Santa Marta, Valledupar, Cúcuta, Cali y Pasto”. Astudillo, N. siendo San Andrés centro principal de sus prácticas religiosas donde construyeron una mezquita. Aunque se nota en otras partes del mundo que los musulmanes son enemigos por ideologías religiosas en San Andrés podemos encontrar la mezquita al lado de la iglesia católica.

#### **2.4.3. Características sociolingüísticas del Archipiélago de San Andrés**

Las características presentadas anteriormente permiten evidenciar los rasgos lingüísticos que asimismo definen el contexto sociolingüístico del archipiélago. San Andrés es un territorio con una diversidad lingüística que se explica por su historia y unido a ello, el número significativo de emigrantes tanto colombianos como extranjeros.

A continuación se presenta una caracterización sociolingüística elaborada por Sanmiguel A. R., en la cual se describe cómo “el Archipiélago de San Andrés está caracterizado por un contexto plurilingüe en el que convergen: Español, inglés caribeño estándar e inglés criollo”. Igualmente, señala este autor que el estudio sociolingüístico, llevado a cabo entre los años 2002 y 2003 describe, que años atrás el español se consideraba la lengua frecuentemente usada para fines comerciales, asuntos políticos y educativos; el creole se consideraba la lengua de uso para situaciones informales y cotidianas y el inglés usada con fines educativos en instituciones que lideran programas de bilingüismo, así como en servicios religiosos. Sanmiguel A. R., (2008).

Asimismo, la situación del español también se ha transformado en el archipiélago; es así que en la actualidad el español predomina entre los habitantes de la isla, hecho que se explica por el número significativo de personas continentales, hablantes que provienen de regiones del interior del país y permanecen en San Andrés.

El autor señalado anteriormente, Sanmiguel A. R., (2008), afirma que el uso del creole ha disminuido considerablemente:

“Aumenta el monolingüismo en español entre los habitantes de la isla; el bilingüismo actual más característico es *creole*-español; el *creole* decrece ante la presencia arrasadora del español, resultante tanto del aumento de la población hispano parlante proveniente del interior del país, como de las

políticas lingüísticas implementadas en la educación, su baja presencia en medios de comunicación, y la no continuidad en la transmisión generacional de la lengua criolla; y, que se podría afirmar que la elección de la lengua de un hablante depende en gran medida de la lengua su interlocutor”.

Sanmiguel A. R., (2008)

Estas características sociolingüísticas han generado conflictos entre la predominancia lingüística del español en el archipiélago y la disminución de nativos herederos de raizales con predilección hacia el uso del creole. Esta situación ha generado de alguna manera, pérdida de los valores culturales y lingüísticos del creole en San Andrés y esto es importante mencionarse en este proyecto de investigación, dado que se observa en algunas instituciones educativas, que son los niños raizales o nativos del archipiélago, quienes afrontan en ocasiones la burla y la agresión por parte de sus compañeros cuando no les s entienden su creole, cuando no pueden comunicarse en español de la misma manera como los hijos de los continentales, cuando se exponen a ser burlado por usar el creole.

Poveda, D. en su documento investigativo dice que “El lenguaje es un factor de marginación para los y las estudiantes jóvenes” y que “los contenidos de las áreas y el lenguaje que en ellos se utilizan crean sentimientos de miedo a un acceso cultural diferente y alejan a los y las estudiantes de las aulas escolares, pues al parecer no se da una mediación cultural entre lo que ellos y ellas saben y lo que se brinda en las Instituciones Escolares.” En el mismo documento, toman dos citas y nos indica que “La enseñanza-aprendizaje es principalmente

un proceso comunicativo basado en la interacción social (Green, 1983). Para el aprendiz participar en este proceso implica realizar una doble tarea y ser competente en dos dimensiones: una centrada en los contenidos conceptuales de aprendizaje y otra en el formato de interacción-comunicación en el que se insertan estos contenidos (Erickson 1982).” Poveda, D.(2001)(pág. 1). Esto explica que el estudiante raizal debe de hacer varias tareas cognitivas para poder lograr entender un concepto que no es en creole, o sea que su aprendizaje se observaría como si fuera lento con relación a lo de los otros estudiantes que si tienen como lengua materna el español, estaría pues, el estudiante raizal en desventaja y desigualdad de oportunidades de avanzar académicamente.

En el mismo documento Concluye Poveda, D.(2001)diciendo que “Las escuelas y las aulas son entornos comunicativos peculiares que demandan nuevos aprendizajes conceptuales y sociales para todos los alumnos que entran en ellas.” Esto es relevante tenerlo en cuenta para entender la problemática de la deserción desde el factor lingüístico.

En un documento titulado el fracaso escolar en la enseñanza primaria no comentan que “El problema del bilingüismo, que afecta a grupos muy numerosos, cuando la enseñanza se da en una lengua oficial que no es la materna. Esto afecta profundamente a ciertas minorías étnicas, a los que emigran a países de lengua distinta de la propia y a quienes pertenecen o viven en zonas plurilingües” Blat, J.(1985). El tener una educación bilingüe debería ser una ventaja, pero si una

de las dos lenguas tiene mejor status que la otra se encontrarían las tensiones y los problemas que conllevan a la desmotivación escolar.

#### **2.4.4. Lenguas en el Archipiélago de San Andrés**

Para complementar la descripción anterior, se presentan a continuación otros factores que describen culturalmente el uso del creole y la situación lingüística del archipiélago. La lengua oficial es el español, aunque el creole representa la historia, la tradición y la cultura del archipiélago. Señala Sanmiguel A. R., (2008), citando a Dennis Craig (1980). Sanmiguel A. R., (2008) hace referencia a un bilingüismo en el que los raizales por ejemplo usan e intercambian su comunicación sobre el creole y el español. También aparece el uso del inglés, dado el número de turistas y la presencia de extranjeros en el archipiélago. Esta situación lingüística es, igualmente, observada en los contextos de las instituciones educativas.

Las características de la población escolar de San Andrés isla son especiales, existen en las Instituciones educativas estudiantes provenientes de la costa (Barranquilla y Cartagena), del interior del país (Bogotá, Medellín) del exterior del país (Libaneses, Sirios) y de otros lugares, la cual hacen del departamento una región con una diversidad cultural con lenguas y costumbres particulares, y esto es lo que genera tensiones sociolingüísticas en las escuelas.

Por esta razón, aquí se describe algunas de las apreciaciones sobre el contexto de San Andrés, ya que además esto ha ocasionado de alguna manera que los nativos herederos de la cultura raizal vivencien fenómenos y problemáticas como el ausentismo y la deserción, puesto que las dificultades que emergen entre la situación lingüística trae más beneficios para quienes son hijos de continentales, que para los raizales.

No todos los raizales tienen la misma apropiación del español en procesos de lecto-escritura compleja y esto ocasiona que algunos estudiantes no puedan ser suficientemente comprendidos en el sistema académico; adicionando a esto las actitudes de rechazo o de alguna manera de discriminación en algunos contextos educativos. Estas situaciones son presentadas por Sanmiguel A. R., (2008).

El gobierno del archipiélago ha trabajado en políticas de bilingüismo y el reconocimiento a la comunidad raizal; sin embargo, se presentan situaciones que como se ha descrito en este proyecto generan tensiones y problemáticas para habitantes de San Andrés, para lo cual se hace necesario mencionar los problemas que se originan de la convergencia del creole, el español y el inglés y las actitudes de los usuarios con cada lengua. En las políticas que ha trabajado el gobierno del archipiélago se encuentra: la conservación y preservación de los bailes típicos y tradicionales del departamento en programas realizadas en las casas de cultura, creación de más espacios televisivos que demuestren la identidad cultural a través de emisiones periódicas demostrando la gastronomía, el folklore y cuentos de Anancy entre otros aspectos propios de la isla, todo esto

hace que la lengua creole del departamento de San Andrés y las islas se conserve mediante la interacción entre nativos y raizales.

### **3. Marco Metodológico**

El presente estudio corresponde a VOCES DE LA DESERCIÓN EN EL ARCHIPIÉLAGO DE SAN ANDRÉS: TENSIONES CULTURALES Y SOCIOLINGÜÍSTICAS, realizado en dos instituciones educativas: la institución educativa técnico industrial y la institución educativa de la sagrada familia. Cada una de estas instituciones son de carácter público en donde el contexto de cada institución refleja una situación en que se presentan conflictos escolares a raíz de la gran variedad de culturas presentes en dichas instituciones. La población utilizada como base de la investigación son seis participantes que narran sus experiencias e historias de vida a través de una serie de preguntas de una entrevista semi estructuradas formulada por los investigadores.

Desde una perspectiva cualitativa, el objetivo general presenta factores asociados a la deserción escolar, a partir de las vivencias de los seis estudiantes de secundaria en el Archipiélago de San Andrés.

#### **3.3. La narrativa como método de investigación**

Así como se describió en el segmento anterior, “la investigación narrativa está ganando popularidad en el marco de los estudios educativos y multiculturales”, de



acuerdo con la presentación de Trahar, S. (2010); por esta razón, las narraciones de los participantes de esta investigación y sus relatos de vida nos permitió acercarnos al fenómeno de la deserción teniendo en cuenta características muy específicas del Archipiélago de San Andrés.

Centrarse en la narrativa de los participantes permite explicar dimensiones socio-culturales que forman parte de las instituciones educativas y los sistemas escolares, especialmente en el archipiélago de San Andrés, en donde convergen diferencias marcadas desde lo lingüístico con la presencia de la lengua del raizal, el español como lengua oficial y el inglés, dado el impacto actual.

Afirma (Bolívar, Fernández, 2001) que “el enfoque biográfico-narrativo es una modalidad de investigación que permite ampliar el conocimiento sobre lo que realmente sucede en el mundo escolar, a través del punto de vista de los implicados, personas anónimas que aportan, por medio de testimonios escritos, una mirada personal e íntima de su proceso educativo recuperando su propia voz al hacerla pública”. ”. GARCIA, S. M, Lubian G, P, Moreno, V.A,. Este sería pues, el enfoque que nos permitiría conocer las realidades y vivencias desde las voces de los implicados en el fenómeno, así se puede observar el panorama del fenómeno desde la realidad del contexto específico.

### **3.3.1. Etapas del proceso de investigación**

En la descripción de la recolección de datos se trabajó en la indagación y búsqueda de relatos de vida y narraciones de experiencias a través de una entrevista semiestructurada.

- **Acercamiento a los participantes de la investigación**

En el contexto de este proyecto de investigación, se estableció relación directa con los seis jóvenes participantes, quienes habían vivenciado situaciones que los llevó al ausentismo y la deserción escolar. Esta relación se caracteriza en una relación de proximidad en la comunicación con los participantes, dado el enfoque de investigación centrado en las vivencias y experiencias de los jóvenes, quienes por diferentes razones se convirtieron desertores educativos, y tomaron rutas diferentes en sus vidas personales. Los factores que aquejaron a estos jóvenes participantes son específicos al contexto isleño, como el ser raizal y no tener de lengua materna el español perjudicando su clima escolar y su proceso de aprendizaje.

- **Entrevistas semiestructuradas**

El proceso de recolección de datos se llevó a cabo a través de entrevistas semi-estructuradas, las cuales se caracterizan por tener amplitud y apertura en la búsqueda de relatos e historias de quienes en el contexto de este proyecto vivenciaron el ausentismo y la deserción escolar. Las entrevistas

que presentan las preguntas guía para el acercamiento sociolingüístico se presentan en el anexo (1) de este documento.

Un adicional importante en las entrevistas llevadas a cabo en este proyecto corresponde a su flexibilidad y las preguntas guía, que contaron con un carácter de tipo sociolingüístico; esto dado que el contexto de este proyecto en el Archipiélago de San Andrés implicó un acercamiento sociocultural para aproximarse y conocer las experiencias y vivencias de los participantes, lo cual se explica por su diversidad lingüística y las diferencias de origen regional y local.

Durante las entrevistas se rompe con la paradoja del observador, que en términos sociolingüísticos según (Labov, 1983), quien llevó a cabo investigaciones que metodológicamente implicaban el acercamiento a través de entrevistas semiestructuradas y abiertas a comunidades de hablantes con diferentes variaciones lingüísticas regionales y distintas características socio-culturales, para durante la entrevista acercarse de forma auténtica a las experiencias y narraciones de los participantes, tal como se llevó a cabo en este proyecto de investigación. Por esta razón, durante las entrevistas emergieron relatos de experiencias y vivencias.

- **Los relatos de experiencias y vivencias**

De aquí nace la importancia de describir los conflictos y situaciones asociados a la deserción que surgen a partir de la diversidad étnico-cultural de un grupo de

seis estudiantes de secundaria en el Archipiélago de San Andrés e Identificar y caracterizar tensiones sociolingüísticas que afectan la deserción escolar, a partir de las vivencias relatadas por seis estudiantes de secundaria en el Archipiélago de San Andrés y finalmente promover programas culturales que ayuden a disminuir las tensiones sociolingüísticas y permitan la permanencia de los estudiantes dentro de las instituciones educativas.

“Según Orner los relatos sobre la vida en las escuelas permiten conocer algunos de los instrumentos utilizados en el proceso de dominación que se ejerce sobre las mujeres, los grupos sociales y culturales marginados, los pobres, las opciones sexuales minoritarias, etc. Se trata de una indagación que se sustenta en la experiencia personal y en la experiencia de otros, en un afanoso intento por ampliar la comprensión de los fenómenos educativos”. Garcia, M., Lubián, P. & Moreno, A (2010)(pág. 3). Entonces es la narrativa un instrumento para comprensión de los fenómenos educativos y más población que tiene problemas sociales y culturales.

Los relatos de la narrativa no son sólo personal, también son algo social y cultural. El análisis narrativo puede verse como una ventana abierta a la mente o, si estamos analizando las narraciones de un grupo específico de relatores, como una ventana abierta a su cultura. Por lo tanto, el estudio de la narrativa puede utilizarse para explorar las subjetividades individuales y del grupo. El estudio de las narrativas es útil por lo que revelan de la vida social, ya que la cultura ‘habla por sí misma’ a través de una historia individual. las narraciones no son creaciones individuales son creaciones

sociales, o sea que los relatos son personales y al ves son sociales porque todos nacemos en una sociedad y vivimos una cultura. Sparkes, A., Devis, J.(2010). Todo esto puede ayudar a comprender el mundo escolar y a tomar decisiones acertadas dentro de un contexto educativo.

Estas diferencias de carácter sociolingüístico y cultural, que además representan un conjunto de tensiones en el contexto de la investigación, se describen a continuación en la caracterización de los participantes del proyecto.

Por esta razón, en este proyecto se incluye además un corpus lingüístico del creole con traducción al español, como parte de la información sociolingüística obtenida a través de la investigación. Las entrevistas y los diálogos llevados a cabo en la recolección de la información, se consideró el origen sociocultural de cada participante estableciendo un diálogo intercultural a través de los relatos que presentaron los jóvenes con experiencias y vivencias de deserción, (Ver anexo 1).

### **3.4. Descripción de los participantes**

En esta parte del marco metodológico se retoma el hecho histórico en el que se declara al Archipiélago de San Andrés como puerto libre durante el gobierno de Colombia del presidente Gustavo rojas Pinilla (1953-1957), hecho que originó la convergencia y diversidad de distintas culturas entre los habitantes de la isla. Asimismo, esta diversidad cultural, también originó tensiones sociales, culturales y

lingüísticas, pues la isla igualmente se convirtió en una región diversa cultural y lingüística.

Los habitantes de la Isla de San Andrés son en su mayoría nativos raizales, también existen los continentales provenientes de la costa colombiana, algunos extranjeros como turcos y árabes entre otros. En el centro encontramos la zona comercial en la cual conviven la mayoría de los continentales. Están los sectores denominados como: Natania, Modelo, Santana, Cocal, La Unión, School House, Atlántico, El Bigth, Barrio Obrero entre otros, los cuales son de gran presencia de personal llegadas de la costa atlántica y por ende se habla más el español y predomina su cultura, en Sarie Bay encontramos a los habitantes turcos con viviendas que sobresalen en San Andrés.

En el sector de la loma aparecen los nativos isleños que por tradición son agrícolas. Es la parte alta de isla, encontramos barrios como El Cove, El Barrack que son representativos de la zona, el creole aparece como lengua de comunicación entre habitantes y el inglés más que todo en las iglesias. En esta zona no encontramos casi presencia de personas del continente y mucho menos turca.

En la zona de San Luis de tradición pesquera y turística el creole también es utilizado entre sus habitantes para comunicarse en sus rutinas diarias, el inglés para sus ceremonias religiosas y por ser zona turística encontramos presencia de habitantes continentales o sea que también se utiliza el español y ha ido

desplazando el creole, en esta zona los barrios representativos son Sound Bay, Tom Hooker, Elsy Bar, Little Hill, Gennie Bay, quienes están distribuidos en los sectores populares del departamento.

Los participantes de esta investigación reúnen las características presentadas anteriormente, en tanto que su origen étnico-cultural es diverso. Igualmente, forma parte de su caracterización sus experiencias y vivencias en torno a problemáticas escolares que afrontaron, algunos de ausentismo y otros llegando hasta la deserción escolar.

El proyecto de investigación involucra a seis participantes, estudiantes de educación secundaria en la isla de San Andrés, cada uno de los participantes con una situación escolar, social y cultural diferente e que con sus voces conoceremos más de cerca el fenómeno de la deserción. La muestra no es muy grande pero significativa ya que cada uno de los relatos conforman los relatos del contexto escolar y la narrativa como enfoque nos ayuda a valorar cada una de las vivencias para entender el fenómeno de la deserción, no con encuestas que solo arrojan cifras si no acercándonos a cada participante.

A continuación se presentan algunas características socio-culturales que explican y describen su participación en esta investigación:

**Participante 1:** Michael, habitante raizal de la isla de San Andrés, su lengua materna es el creole, no se comunica en inglés, y en ocasiones usa el español para interactuar con otros habitantes de la isla, especialmente con los

continentales provenientes de otras regiones de Colombia. Seguía sus estudios de secundaria en la Institución Educativo Técnico Industrial hasta cuando empezó a presentar ausencias en su proceso escolar y finalmente desertó de la institución educativa.

**Participante 2:** Anthony, habitante continental de la isla, hijo de inmigrantes de la costa atlántica de Colombia, cuya familia se radicó en San Andrés. Su lengua materna es el español, no habla inglés y no acepta el uso del creole. Al igual que el participante anterior, adelantaba sus estudios de secundaria en la jornada de la noche en la Institución Educativo Técnico Industrial. Inició con ausencias repetidas en su ámbito escolar hasta que finalmente desertó del sistema educativo.

**Participante 3:** Warrick, habitante nativo, hijo de raizales, su lengua es el creole. Ha presentado ausencias repetidas en su ámbito escolar, aunque no ha llegado a desertar totalmente del contexto educativo. Llama la atención que aunque es heredero de la cultura raizal opta por comunicarse en español con mayor frecuencia dentro del salón de clases.

**Participante 4:** Joshua, hijo de emigrantes provenientes de Alemania, se comunica con propiedad y prefiere el uso del inglés para interactuar con nativos y continentales del archipiélago. Aunque en su historia escolar se ha destacado por ayudar y colaborar con sus compañeros para el aprendizaje de inglés, en su vida escolar se reconocen diferentes conflictos dentro del salón a raíz de su cultura, según su historia y relato.



**Participante 5:** Mohamed, hijo de padres libaneses, nacido en el Archipiélago; habla árabe pero no lo escribe, es de tendencia religiosa musulmana. Su caso llama la atención dado que en grado undécimo deserta del colegio por motivos familiares, especialmente porque el padre pasa por problemas judiciales. Comenzó con varias fallas hasta que él narra que siente la necesidad de trabajar para ayudar a la familia, es un joven que no se encuentra motivado hacia el estudio, prefiere laborar y ayudar a su mamá. De nivel académico básico, lo que motivaba su permanencia en el colegio eran sus amigos raizales.

**Participante 6:** Emily, es una joven raizal, nacida en providencia, en grado decimo viaja a san Andrés a cursar este grado en el colegio sagrada familia, tímida, de poca expresión oral en español, su lengua materna es el creole, los padres la envían a san Andrés para que se prepare mejor porque la educación en providencia según ellos no es de calidad; cuando llega al Colegio de la Sagrada Familia encontró que la educación del nuevo colegio era en español, contrario que en providencia la mayoría, ya que estudiaba en inglés y creole.

Al comenzar el proceso educativo encontró dificultades para el aprendizaje de conceptos por la diferencia de lengua y su nivel académico, su adaptación fue progresiva; un factor que le ayudó a su adaptación fue el encontrar tres estudiantes que venían de providencia y se identificó con ellos.

Las descripciones anteriores corresponden a las características más relevantes de los participantes. La decisión de involucrar estos seis jóvenes en la investigación está relacionada por una parte, en las situaciones de ausentismo escolar y deserción y por otra parte, la historia de cada uno describe la diversidad y complejidad cultural y lingüística del archipiélago.

A continuación se presenta el análisis y la discusión de resultados, de acuerdo con los relatos obtenidos, a través del acercamiento y las entrevistas llevadas a cabo con cada uno de los participantes.

#### **4. Análisis y discusión de resultados**

La problemática de la deserción y ausencias escolares en instituciones educativas del Archipiélago ha sido confrontada por el gobierno departamental junto con la secretaria de educación; se han creado estrategias para disminuir o erradicar la deserción escolar que aquí se presenta. Sin embargo, nuestro objetivo a través de esta investigación es describir los factores asociados a la deserción escolar, a partir de las vivencias de un grupo de seis estudiantes de secundaria en el Archipiélago de San Andrés.

Aproximarnos a las historias de vida de los seis jóvenes participantes nos permitió exteriorizar factores y dimensiones que están implícitos en la problemática de la deserción y el ausentismo escolar y que tienen que ver con las

características culturales y lingüísticas que se han originado, dado que la isla se ha convertido en un corredor de inmigrantes, tanto del interior de Colombia, como de otros países.

Esta situación ha generado problemáticas, puesto que la cultura raizal ha perdido su reconocimiento cultural y social hasta tal punto que en la actualidad nosotros como habitantes nativos de la isla observamos cómo se pierden las tradiciones y el valor por la cultura raizal. Esta misma percepción se evidencia en las instituciones educativas, por esta razón el proyecto de investigación se llevó a cabo a través de las narraciones de quienes han vivenciado tensiones y problemáticas que se explican por su origen étnico y el manejo lingüístico del español, el inglés y la lengua raizal, el creole.

El análisis que se presenta a continuación se llevó a cabo desde un enfoque cualitativo. Las descripciones se estructuran en la categorización de tres dimensiones, las cuales describen el contexto cultural y lingüístico del Archipiélago y asimismo, se hicieron evidentes desde las características de los participantes y los hallazgos obtenidos a través de sus relatos. La categorización de las tres dimensiones corresponde a: Los factores culturales vinculados a la deserción, los factores sociolingüísticos y los factores del ámbito escolar, todos ellos vinculados a la problemática de la deserción y ausencias en el contexto educativo.

#### **4.1. Factores culturales vinculados a la deserción escolar en el Archipiélago de San Andrés**

En el ámbito cultural, se instituye la variación de las costumbres y tradiciones de los habitantes del archipiélago de San Andrés; esta diversidad cultural genera conflictos y es así que vemos que la convivencia entre algunos estudiantes no es la mejor; se presentan signos de agresión, discriminación e intolerancia, entre otros.

Esta situación se evidencia con algunos de los participantes de nuestra investigación cuando ellos afirman en su narrativa que se sienten más seguros conviviendo con los de su misma cultura, al igual que afirman la necesidad de reafirmar su identidad en los contextos educativos. A continuación se presentan unos ejemplos de los relatos de los participantes:

El Participante (3), describe las expresiones relacionadas con la raza y su discriminación a partir de la clasificación de grupos que habitan en la isla:

*“Me molestaban y ellos no se miraban. Ellos me llamaban así porque no se profe me molestaban mucho y a mi mama no le gustaba así que siempre después de clase yo llegaba enojado porque siempre en clase me decían miren al espíritu negro, miren la olla negra, y se reían de mí, y yo les decía que dejaran de molestarme”. (Ver apéndice 1, p.24, compilación de narraciones).*

Warrick, es habitante nativo, hijo de raizales, su lengua es el creole. Escuchar su historia escolar permitió aproximarse a su realidad y conocer cómo muchos estudiantes raizales son discriminados y estereotipados por compañeros que habitan el archipiélago pero con un origen étnico diferente, muchos son continentales, es decir, colombianos provenientes de otras regiones del país pero que desconocen el valor de la cultura raizal.

Otro ejemplo de discriminación étnico-cultural se describe a través del relato del cuarto participante, Joshua, es hijo de emigrantes provenientes de Alemania, se comunica con propiedad y prefiere el uso del inglés para interactuar con nativos y continentales del archipiélago. Describe conflictos relacionados con sus diferencias culturales que tiene su familia, narra una situación conflictiva con sus vecinos y algunos compañeros de clase:

**Investigador:** *“¿Por qué te desagrada que otros conozcan de tu familia?”*

**Joshua:** *“De hecho, todos saben acerca de nuestra familia, tratar de mantenernos fuera de problemas, algunos de nuestros vecinos tratan de ocasionar problemas, tratan de que estén en contra de nosotros, no quieren vernos vivir ahí, no les gusta lo que hacemos, quieren vernos caer en lo que hacemos, en lo que trabajamos, no les importa lo que hacemos para sobrevivir, no les gusta lo que hacemos porque en la forma como lo hacemos o porque tratamos de salir adelante, solo quieren vernos caer y quieren que dejemos de trabajar, solo tienen celos en lo que hacemos”.*

*I: “¿Qué tipos de conflictos tienes dentro del salón de clases?”*

*J: “Ciertos conflictos, complicaciones y mal entendidos tienes cuando no quieres escuchar a los profesores porque haces lo que quieres, tienes a algunos compañeros que no quieren que escuches la clase, todo para ellos es problema, no quieren que prestes atención, y te quieren ver caído y es por eso que no los ayudan”.*

Estos relatos nos permitieron identificar problemáticas que emergen de la tensión entre culturas, descripciones de comportamientos inadecuados entre los educandos y habitantes del Archipiélago, no solamente hacia raizales, sino también hacia habitantes provenientes de otro origen como el participante, cuya familia es de origen alemán. Los ejemplos presentados dan una idea de los conflictos y tensiones de tipo socio-cultural tales como la violencia, el maltrato verbal y psicológico en acciones como apodos, insultos y discriminación, que se presentan en San Andrés. Estas situaciones pueden generar desmotivación hacia el sistema escolar por parte de los educandos, quienes en muchos casos terminan en ausentismo y deserción escolar.

A continuación se presentan factores que además describen tensiones que tienen que ver con el contexto plurilingüe del Archipiélago y que de alguna manera pueden conducir a estudiantes a la deserción y el ausentismo escolar.

#### **4.2. Factores sociolingüísticos vinculados a la deserción**

En el ámbito lingüístico se observa el predominio de la lengua española como lengua de prestigio, sin tener en cuenta la lengua nativa que es el creole, esto se observa en algunas de las instituciones cuando algunos de los estudiantes nativos desplazan su lengua nativa por la lengua española, creando dificultades en su aprendizaje y proceso educativo y esta situación se vuelve más compleja al incluir estudiantes que poseen otras lenguas como el árabe y el inglés, ya que nuestro departamento tiene un carácter multicultural y plurilingüe, de acuerdo con las características sociolingüísticas y socioculturales.

A continuación se presentan algunos relatos tomados de los participantes del proyecto, a través de los cuales se puede evidenciar cómo se vivencia el conflicto lingüístico en el Archipiélago; como el caso de Emily, estudiante que llega a estudiar a San Andrés desde Providencia. Emily expresa que su proceso educativo en su antiguo colegio fue en creole y al ingresar al nuevo colegio donde se impartían las clases en español se le dificultó el aprendizaje, ya que la forma de ella captar la información era en creole, perjudicando esta situación su vida académica disminuyendo su rendimiento.

**Investigador:** *¿Sentías que no entendías nada? – nada. Y español ¿Cómo te fue?*

**Emily:** *Bien, pues tenía dificultades para hablar pero ya he mejorado. Y dificultades*

*I: ¿En qué sentido en expresarte o entender?*

*E: En expresarme, en entender yo entendía bien pero expresarme no.*

*I: Entonces si te tocaba una exposición ¿Cómo te iba?*

*E: Hablaba pero a veces se burlaban de mí.*

*I: Si, y ¿Cuándo se burlaban de ti que sentías?, ¿penita? –sí. Al principio ¿Perdiste muchas materias? ¿Ganaste muchas? ¿Te sentías como perdida?*

*E: El primer periodo perdí 4 materias.*

*I: ¿Te regañaron bastante? –Sí.*

Una de las problemáticas que se evidencia es la desmotivación de algunos raizales cuando la complejidad lingüística de tener como lengua materna el creole y luego en la escuela tienen que estudiar en español, adicional a su clase de inglés. Esto genera conflictos para los niños nativos, puesto que tienen que aprender rápidamente procesos de lecto-escritura en español y tal como lo narró Emily, deben afrontar la burla de sus compañeros, especialmente los continentales. Es claro que el creole ha perdido la valoración y prestigio lingüístico como lengua raizal y tradicional en el archipiélago.

Emily igualmente nos compartió las dificultades lingüísticas y los problemas de comunicación con sus compañeros de colegio en San Andrés cuando llega de Providencia hablando más en creole:

*I: En las exposiciones ¿Cómo te fue?*

*E: Regular.*



*I: ¿Regular?*

*E: Sí.*

*I: ¿La combinación del miedo y de hablar en español?*

*E: Sí.*

*I: ¿Segura?*

*E: Sí porque a veces se me salía el isleño.*

*I: El isleño... ¿Cómo así?*

*E: El creole, ósea tú me entiendes.*

*I: ¿Para ti que es el creole es el isleño? ¿Se te salían palabras en creole?*

*E: Sí*

*I: Y ¿Cuándo tú estás en tu casa todo el mundo habla en creole?*

*I: Sí.*

*I: ¿Y todos tus amigos con quién andas ahora hablan en qué?*

*E: En creole. Yo sólo hablo español en el colegio*

A continuación se observa en otro ejemplo el relato de Joshua, quien narra cómo ha vivenciado el desprestigio del creole, aunque no es habitante nativo de San Andrés, su origen es europeo:

**Joshua:** *Bueno, dentro del salón no tenemos muchos conflictos, solo que algunos raizales isleños tratan de no hablar su lengua materna, su lengua de casa, sino que hablan el español, lo hablan todo el tiempo, ni siquiera les importa su primera lengua, para ellos es el español y no les importa lo que*

*hacemos porque primero que todo, la primera lengua que se debe hablar aquí es el inglés o creole.*

**Investigador:** *¿Por qué crees que no quieren hablar su lenguaje, su lengua materna? ¿Cuál es el problema?*

**J:** *Yo creo que porque existen problemas económicos y con el medio ambiente y en Colombia, tratan de dominarnos y tratan de cambiar al español como primera lengua y de hecho han traído esclavos africanos a la isla y hubo una mezcla con el español y el inglés dominando así el español.*

**I:** *¿Entonces crees que si no se habla el creole o el inglés, la cultura nativa va a desaparecer?*

**J:** *Va a perderse en la historia.*

**I:** *¿Qué solución le puedes dar a este problema?*

**J:** *A este problema lo que yo veo es que debemos tratar de ser independientes, tratar de tener nuestra propia lengua, nuestras costumbres, nuestra cultura, inclusive nuestro propio dinero para así distinguarnos de los otros países, y hay otro problema que yo no entiendo y es que en esta isla porque estamos lejos de los extranjeros, o colombianos, porque la parte más cerca de la isla es Nicaragua por eso yo me pregunto acerca de los conflictos que hay entre Nicaragua y Colombia, porque quieren ser independientes y quieren conseguir más territorio.*

Este es un ejemplo que evidencia las tensiones sociolingüísticas y culturales que afrontan en la actualidad los habitantes del archipiélago; llama además la atención que esta experiencia la describa un hijo de europeos, pero que ha desarrollado sentido de pertenencia y valor por la cultura raizal.

Los siguientes relatos describen vivencias que corresponden a factores a los cuales hicieron referencia los participantes del proyecto.

#### **4.3. Factores Escolares asociados a la deserción**

En el ámbito escolar podemos observar la falta de preparación de algunos de los docentes para afrontar estudiantes con una variedad lingüística y cultural. La falta de estrategias adecuadas y un currículo que se adapte a las necesidades del entorno social, todo lo anterior sumado hace ver que la educación brindada en el departamento no da la misma posibilidad de aprendizaje apareciendo la problemática del ausentismo y la deserción por falta de motivación hacia el estudio.

Se tomó el relato del primer participante quien describe las problemáticas que afrontó llevándolo a desertar. Tenía dificultades escolares, con las materias, con los profesores, con los compañeros; a raíz de todas estas adversidades, él decide retirarse:

*"En la secundaria, empecé a tener dificultades escolares, no solo con las materias, sino con algunos profesores y compañeros, empezando octavo, tuve una gran discusión con la coordinadora porque me puso en un grupo que no quería, le dije a mi mamá, pero a ella no le importaba, entonces empezaron las riñas, los pleitos, pero poco a poco me fui acostumbrando al grupo. Las*

*desmotivaciones empezaron porque ya veíamos nuevos profesores, algunas materias nuevas como algebra, y otras, pero hay veces que yo no trabajaba porque se me perdía los lapiceros, no quería escribir, ya no prestaba atención, en inglés, en matemáticas sobre todo, no entendía ni hacía nada, en sociales le tenía rabia a la profesora, se la pasaba regañando a cada rato, y con estos problemas que tenía fui perdiendo año tras año”.*

Otra problemática que surge a través de los relatos de los participantes corresponde a los problemas económicos y sociales que todavía afrontan muchos jóvenes en San Andrés. Se presentan dos ejemplos:

**Investigador:** *Cuéntame... ¿Cómo empezaron tus dificultades con el Colegio?*

**Anthony:** *Mis dificultades con el colegio empezaron que ya mi madre no tenía, sí, dinero para, apoyo económico, y como mi mamá tenía un hermanito más pequeño que yo que tenía alrededor de 1 año, 2 años entonces yo veía que ella necesitaba muchas cosas para mi hermanito que las cual que si me daba a mí, no le podía dar a él, entonces yo opte por comenzar a trabajar en un taller mecánico, en un taller de mecánica.*

**I:** *¿En qué grado empezaron estas dificultades?, ¿En qué horario trabajabas en el taller?, ¿cuál era tu trabajo?*

**A:** *En 9 grado empezaron las dificultades con los compañeros, habían algunos compañeros que discutían por todo, porque hay veces llego y me siento en una silla, y algún compañero discute y pelea por esa silla, otros*

*compañeros me ponían apodos, y eso a mí no me gustaba, otros tantos hay veces que me golpeaban en la cabeza, todo lo hacen por juego, pero a mí no me gustaba fomentar el desorden, por eso hay veces que peleaba y terminábamos en coordinación; a raíz de todas estas situaciones yo me fui desmotivando poco a poco, hasta que decidí retirarme. Tiempo después empecé a trabajar en un taller de mecánica, en las horas de la mañana, hasta las 4 o 6 de la tarde, dependiendo si llegan más clientelas a reparar sus motocicletas, etc. Lo que yo hacía era cambiar el aceite de las motos, reparar el motor de las motos, cortar metales para reparar algunas motos, lavar las motos, en fin, hacía de todo un poquito, y el patrón pagaba muy poquito.*

Como docentes seguimos evidenciado en San Andrés cómo las problemáticas sociales y económicas siguen afectando los estudiantes en diferentes instituciones. Muchas veces observamos que los estudiantes llegan a la institución educativa sin sus implementos de trabajo, y esto es determinante para su aprendizaje y su rendimiento académico.

También se pueden observar que en algunos alumnos existen problemas de conducta, la falta de motivación y el bajo rendimiento académico que puede ocasionar en el estudiante el abandono de su proceso formativo.

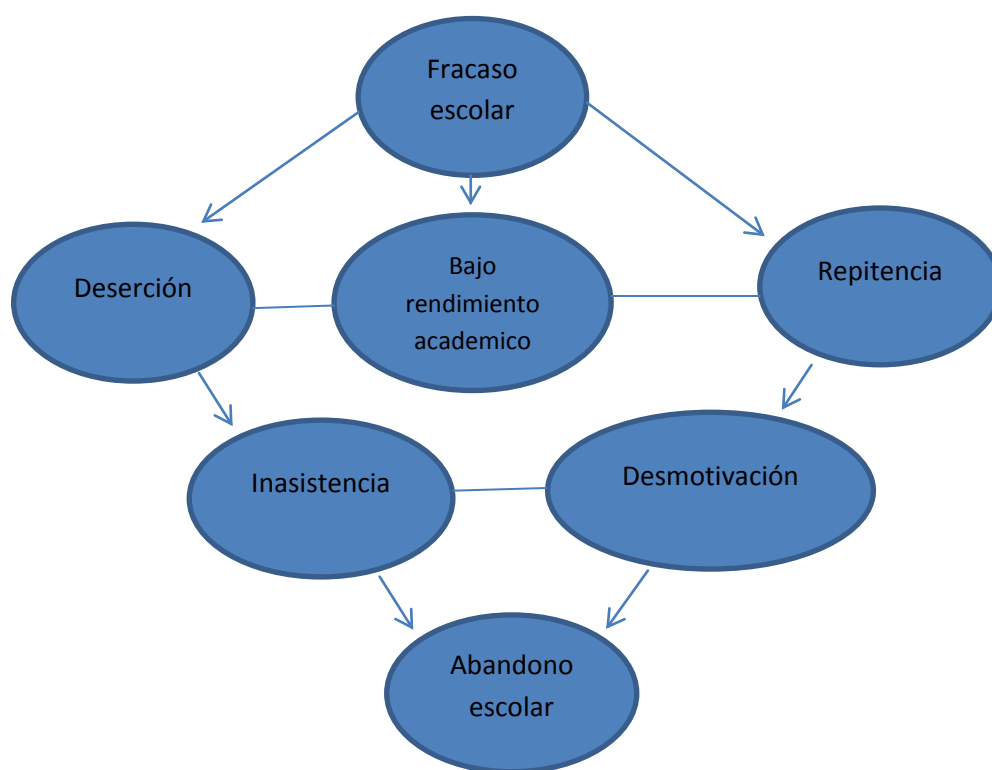
Como resultado del análisis de la narrativa de los participantes, categorizamos los factores que subyacen de las tensiones dentro del aula de clase.

Continuación presentamos tabla con los elementos que constituyen cada factor.

## FACTORES

| Factores escolares                                                                                                                         | Factores sociolingüísticos                                                                                                       | Factores culturales                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Institución: <ul style="list-style-type: none"> <li>Cantidad de estudiantes por salón</li> <li>evaluación</li> </ul>                       | Lengua impuesta: español                                                                                                         | Familia: <ul style="list-style-type: none"> <li>Nivel educativo de los padres</li> <li>Visión sobre el estudio</li> <li>Unión familiar</li> <li>Clima afectivo</li> <li>Seguridad</li> <li>Primera educación</li> <li>Trasmisor de cultura</li> <li>Modo de vestir</li> </ul> |
| Relaciones interpersonales                                                                                                                 | Disparidad lingüística: <ul style="list-style-type: none"> <li>Ingles</li> <li>Español</li> <li>Creole</li> <li>Árabe</li> </ul> | Costumbres y tradiciones                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Profesores: <ul style="list-style-type: none"> <li>Habilidad pedagógica con el estudiante con dificultades</li> <li>metodología</li> </ul> | Lengua materna: creole                                                                                                           | Hábitos de vida                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Directivos (rectores y coordinadores)                                                                                                      | Migración: <ul style="list-style-type: none"> <li>Densidad poblacional</li> </ul>                                                | Situación económica                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Interacción                                                                                                                                |                                                                                                                                  | Raza                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Exclusión                                                                                                                                  |                                                                                                                                  | Creencias                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Inclusión                                                                                                                                  |                                                                                                                                  | Prácticas religiosas                                                                                                                                                                                                                                                          |
| discriminación                                                                                                                             |                                                                                                                                  | Proyecto de vida                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Programas extraescolares                                                                                                                   |                                                                                                                                  | Gastronomía y nutrición                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Apoyo profesional                                                                                                                          |                                                                                                                                  | Mitos y leyendas                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Escuela de padres                                                                                                                          |                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Recursos físicos y didácticos                                                                                                              |                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Adaptación(clima escolar)                                                                                                                  |                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Pertinencia curricular                                                                                                                     |                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Rendimiento académico                                                                                                                      |                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Falta de vocación                                                                                                                          |                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                               |

En el siguiente diagrama explicamos que el abandono escolar es la última consecuencia del fenómeno antes de que ocurra esta situación de abandono deben de pasar varios escenarios que conlleven al abandono escolar. Aunque la referencia bibliografía no mencionan la diferencia entre abandono escolar y deserción lo toman como dos situación similares, como análisis nos permitimos decir que el fracaso escolar es el primer eslabón de la problemática de la deserción y de ahí surgen las diferentes condiciones que complican el fenómeno de la deserción.



## 5. Conclusiones

Por deserción escolar se entiende el abandono del sistema educativo por parte de los alumnos, provocado por una combinación de factores que se generan, tanto en la escuela como en contextos de tipo social, familiar e individual y es una problemática que conduce a la finalización de los sueños, anhelos, aspiraciones, ilusiones, sentimientos de progresos personal, familiar y social de niños, niñas y jóvenes sanandresanos, ya que quienes toman o les toca desertar de sus instituciones educativas por lo general pueden no volver a las aulas escolares a formarse como personas, como seres humanos competentes para servir a la humanidad de manera razonada, justa, democrática, con buenos principios morales, para hacer de nuestra patria un espacio nuevo para vivir y convivir en paz.

Se considera que la deserción escolar de los participantes se presenta inicialmente por los problemas económicos y sociales que afectan los recursos y posibilidades de las familias. Sin embargo, el gobierno ha implementado diversas estrategias para disminuir el problema. Según las estadísticas, se reduce el número de estudiantes con ausencias escolares y deserción, pero el problema sigue y esto se explica porque existen otros factores que subyacen el contexto de San Andrés y que caracterizan la problemática en el archipiélago.

Los factores culturales, lingüísticos y escolares, esto factores subyacentes hacen referencia a las tensiones que se presentan con los estudiantes, a razón de



que en el departamento de San Andrés conviven familias con una diversidad étnica y cultural, y esto es lo especial de este trabajo investigativo.

Es claro que se presentan un conjunto de problemáticas que tienen que ver con el manejo plurilingüe de los contextos educativos, así como la pérdida de valoración por la cultura raizal del archipiélago. Esta situación genera otras preocupaciones, ya que de acuerdo con los relatos obtenidos de los participantes se está observando una pérdida de la cultura nativa por el desconocimiento de las nuevas generaciones en San Andrés.

La deserción escolar en San Andrés, es un problema social que debe ser preocupación de padres de familia, docentes y sociedad en general, ya que a diario se observan en sus calles, tiendas, supermercados, hoteles, sitios turísticos a niños y jóvenes trabajando para poder sobrevivir, cuando deberían estar ocupando un lugar en cualquier institución educativa disfrutando de su escolaridad, su niñez preparándose para lograr un mejor futuro.

Como herederos de la cultura raizal queremos dar un sentido de ampliación a la perspectiva cultural de esta investigación, pues la investigación se constituye en un aporte mismo para que en el contexto de San Andrés se reflexione sobre lo que está sucediendo con la herencia y el conflicto cultural y lingüístico que se describen en este proyecto.

Otra de las conclusiones del trabajo de investigación son las tensiones que se han generado a raíz de la diversidad cultural y lingüística que existen en las

Instituciones Educativas Técnico Industrial y Sagrada Familia, Estas tensiones hacen que se presenten conflictos entre los estudiantes y esto ha sido un problema que desde tiempo atrás se ha venido presentando y dichas tensiones desmotivan a los estudiantes que de una u otra forma piensan que su cultura predomina o puede ser inferior a las demás culturas y esto puede generar deserción en el estudiante. Por eso, podemos caracterizar esta variedad de lenguaje que se presenta en dichas instituciones como una forma de expresión de los alumnos que los hace diferenciar de las costumbres y tradiciones de cada cultura. Las tensiones específicas de los continentales y los isleños raizales responde a la forma de expresión de los isleños la cual se comunican de una forma distinta con los continentales, es decir que los isleños raizales utilizan el creole como lengua y se difiere con los continentales ya que utilizan el español para comunicarse entre si, y estas expresiones lingüísticas son las que generan conflictos en los estudiantes.

## **6. Aportes y Recomendaciones**

Como investigadores de la maestría debemos informar y dar a conocer a los estudiantes y a la comunidad en general las consecuencias negativas de la problemática de deserción, la cual genera problemas sociales y económicos que se ve reflejado en la falta de oportunidades laborales para jóvenes y adultos que no han terminado sus estudios secundarios, y a raíz de esto crece el desempleo, hay inestabilidad económica, violencia entre otros problemas

Como estrategias, se puede continuar realizando investigaciones desde la narrativa, ya que a partir de ésta se pueden conocer a sus protagonistas en sus contextos, con sus vivencias y experiencia, permiten conocer sus formas de sentir, hablar, actuar, construyéndose en verdaderas identidades de información directa que en ninguna estadística se pueden hallar, porque son hechos tangibles, observables por el entrevistador puede examinar desde sus gesticulaciones, emociones y sentimientos producidos por el narrador al contar las circunstancias, hechos problemáticos o factores vividos que dieron lugar a la deserción a temprana edad.

A los profesionales de la educación emplear actitudes con sentido humano frente a sus educandos, haciéndose su tarea desde una perspectiva sociocultural más amplia, brindando efectividad, comprensión, colaboración continua, de tal forma que los niños, niñas y jóvenes que hoy se encuentran en la aulas colares, sientan gusto, alegría, optimismo de asistir a sus clases, donde los espera sus amigos y su segundos padres, los docentes, quienes debe brindar y permitir a sus educandos que adquieran sus conocimientos a partir de su participación continua, sus experiencias, preconceptos y conceptos, teniendo presente la realidad viviente de cada uno de ellos, ya que en las aulas de las instituciones educativas del departamento se presenta gran diversidad cultural, existen continentales de la costa atlántica, existen extranjeros del Líbano, existen isleños raizales, es decir, que el docente debe estar capacitado para afrontar el problema multicultural para que no exista desigualdad dentro del salón de clases con los estudiantes.

Esta investigación se constituye igualmente en un aporte para la reflexión de maestros en el archipiélago. Muchos docentes no tienen el entrenamiento suficiente para encaminar a los estudiantes en consideración de su diversidad cultural, es decir, en nuestro departamento existen docentes que por su identidad cultural, la cual es distinta a la de los estudiantes y su contexto en nuestro archipiélago. Esto, genera conflictos y crea limitaciones en el proceso educativo. Por lo tanto, se hace necesario en el ejercicio docente el análisis de la diversidad cultural y lingüística, relevante en la planeación de los programas educativos.

Por lo anterior, es fundamental incluir en los proyectos educativos las particularidades del entorno isleño. Además, un gran número de docentes no domina los aspectos lingüísticos del creole, y en diversas instituciones educativas se presentan situaciones escolares como la discriminación oculta hacia los nativos y situaciones de tensión cultural, las cuales hacen más compleja la enseñanza y la permanencia de los jóvenes en el sistema educativo, lo que incide no solamente en el aumento de deserción o en ausentismo escolar; es decir, aun cuando muchos estudiantes logran terminan su formación escolar, también es evidente que su formación evidencia debilidad en muchos procesos; existen políticas encaminadas a disminuir la problemática social, pero en la actualidad se sigue reflejando problemas sociales, de violencia y conflicto en el archipiélago;, lo cual además está relacionado con las oportunidades de crecimiento educativo para los herederos de la cultura raizal.

La forma de aprender de un isleño raizal es diferente, ya que su lengua materna es el creole, esta lengua con bases lingüísticas y gramaticales del inglés podría ayudar a un estudiante raizal a continuar una educación en el inglés pero sucede lo contrario el isleño raizal al ingresar al sistema educativo que se enfrenta a un direccionamiento de la enseñanza y el aprendizaje con base en el español y esto crea limitaciones en el aprendizaje del estudiante raizal. Indiscutiblemente se necesitarían nuevas propuestas educativas, en las cuales la dimensión sociolingüística y sociocultural, sean horizontes para la construcción de nuevos escenarios educativos.

Las estrategias de las instituciones educativas y del gobierno departamental contrarrestan algunos factores que dan vida a la deserción como la alimentación, el transporte y la dotación de elementos escolares, notamos que estas estrategias no apuntan a la parte cultural ni lingüística, si bien han adoptado la educación bilingüe en algunas instituciones en sectores donde hay mayor población raizal; en las otras instituciones este tema pasa a segundo plano siendo este factor relevante para que los estudiantes tengan limitaciones dentro de su proceso de educación escolar y tengan la opción tomar la decisión de desertar.

El isleño al ver que su cultura no es tomada en cuenta como primordial dentro de su ambiente escolar le toca tomar costumbres, vivencias y forma de vida de la cultura predominante que es la continental, es decir, aquella influenciada por habitantes del archipiélago que provienen de otros departamentos de Colombia, lo que afecta, la cosmovisión del isleño raizal que al final esto haría que la cultura

isleña con sus elementos que la identifican se vayan perdiendo. La educación es un camino fundamental para que la cultura isleña siga viva, si la educación isleña no toma en cuenta este factor, la cultura isleña seguirá tomando nuevos matices de otras culturas haciendo que aumente la pérdida de las tradiciones culturales que desde nuestra perspectiva como isleños e investigadores, debe formar parte de los horizontes educativos. Seguiremos aumentando la problemática si dentro de nuestro territorio implementamos elementos ajenos a nuestra cultura dándole más relevancia a la cultura continental y mayor error si no le damos el estatus a nuestra cultura, que nos identifica y desconocer nuestras raíces.

El creole como lengua nativa es base fundamental para el aprendizaje del inglés, los isleños raizales y no raizales que dominan el creole fácilmente aprenden el inglés siendo esto un ítem de prestigio laboral y de comunicación ya que el lenguaje mundial es el inglés. En fonemas y estructura el creole es similar al inglés, si se domina el creole solo se tendría que enseñar y aprender la estructura gramatical del inglés. Esta potencialidad no ha sido verdaderamente explotada del creole, se le ha tomado como un dialecto mal hablado del inglés hasta algunos continentales creen que es una combinación mal hecha. En diversos contextos educativos, la educación isleña no da el énfasis requerido a la permanencia del creole, más bien resulta ser estigmatizado evidenciando desde ahí, que el creole va perdiendo su importancia en la educación creando choques culturales.

El estar conviviendo con otras culturas tiene aspectos positivos, como el no desconocer que en otros lugares también hay costumbres diferentes, creencias y vivencias, en este aspecto el isleño tiene ventaja, ya que en su propio territorio conviven en una multiculturalidad que le brinda la posibilidad de adaptarse fácilmente en otros lugares y de antemano tener conocimiento de las otras culturas. Otro aspecto positivo es la sana convivencia entre mayoría de los raizales y los de otras culturas, donde se comparte el mismo territorio y en muchos aspectos se vivencian costumbres como por ejemplo las gastronómicas y festividades. Sin embargo, cuando los educandos terminan el ciclo escolar como bachilleres no tienen el máximo de posibilidades para acceder a la educación superior, para muchos nativos, el conflicto lingüístico se convierte en una limitante para acceder a otros sistemas educativos fuera del archipiélago.

Los conflictos escolares que se presentan dentro de las instituciones educativas se da por varias razones, y como primera medida tenemos el matoneo que se genera en estudiantes conflictivos que tienen problemas en su aprendizaje, problemas de comportamiento a raíz de los problemas familiares y problemas de atención, otra razón por la que se presentan estos conflictos se da por las diferencias culturales que generalmente se caracteriza por el predominio de una cultura sobre la otra. Este proyecto representa para el contexto educativo de la isla la generación de un nuevo conocimiento que explica a través de las voces de los participantes sus vivencias y experiencias el problema de deserción que han afrontado, y así el gobierno local tendrá la oportunidad de crear estrategias adecuadas para contrarrestar y terminar esta problemática.

Para el gobierno de Colombia, esta tesis les brinda la oportunidad de conocer los factores subyacentes de la deserción escolar, las cuales forman parte de una problemática sociocultural en nuestro archipiélago; desde las dimensiones de multiculturalidad y plurilingüismo, evidentes desde esta investigación, a través del análisis de factores culturales, lingüísticos y escolares se hace necesario tener en cuenta dichos componentes en el contexto educativo del archipiélago, con la idea de que el gobierno de Colombia, en primer lugar en la isla, pueda tener conocimiento de estos hechos que suceden en el contexto educativo de la isla y de esta manera se pueda dar nuevas miradas en la formulación de programas educativos contextualizadas en el entorno del nativo, heredero de la cultura raizal en diálogo cultural con los habitantes continentales y de otros países, quienes también forman parte del contexto de San Andrés.

### **Referencias Bibliográficas**

Antropología cultural. *Las dimensiones de la antropología*. Recuperado de: <http://www.mcgraw-hill.es/bcv/guide/capitulo/8448146344.pdf>

Argüelles, D., (2011), en su proyecto titulado “*El Restablecimiento de la Libertad como Acto Humano: Un Camino para la Superación de La Violencia Escolar.*” (Tesis de Maestría). Universidad Santo Tomás, Bogotá.

Astudillo, N. SIEC. Actualidad étnica, Bogotá. *Apuntes sobre la inmigración sirio-libanesa en Colombia*. [En línea] recuperad<http://www.nodo50.org/csca/agenda08/misc/arti48.html>.

Austin. M.T. *Para comprender el concepto de cultura* [en línea]. Disponible en <http://200.10.23.169/educacion/compcult.pdf>.



Bolívar, A. (2002). *Epistemología de la investigación biográfico-narrativa en educación*. Revista Electrónica de Investigación Educativa, Vol. 4 (1), 178-191.

Botero, M. (2012). *Aportes a una lectura sobre la escuela a través de la observación de la escritura, la lectura y las bibliotecas en la isla de San Andrés*. Recuperado de <http://www.bdigital.unal.edu.co/38674/1/41719-190243-1-PB.pdf>.

Blat, J. (1985) *El fracaso escolar en la enseñanza primaria: medios para combatirlo*. Estudio comparativo internacional. UNESCO.

Comisión Económica para América Latina, CEPAL (2001). *Deserción escolar, un obstáculo para el logro de los Objetivos del Desarrollo del Milenio*. Panorama social de América Latina 2001–2002.

Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL) (2002). *Elevadas tasas de deserción escolar en américa latina*. : CEPAL.

Cruz C, Sierra N (2011) *El estado de arte de las investigaciones en etno educación pública en seis universidades de Bogotá*. (Tesis de Maestría). Universidad Santo Tomás, Bogotá.

Definición ABC. [tu diccionario hecho fácil].*Definición de cultura*.

Educación general. *Definición de cultura* tomada de <http://definicion.de/cultura/>.

Enciso, P. (2004). *Diagnóstico Etno educativo Del Departamento Archipiélago De San Andrés, Providencia Y Santa Catalina*. Instituto de Estudios del Caribe, Sede Universidad Nacional de Colombia, sede San Andrés.

Fernández, M. & Ramírez, P. (1998). *Los relatos de experiencias escolares en la formación docente*. Instituto de Formación Docente Continua Bariloche y Centro Regional Universitario Bariloche. Universidad Nacional del Comahue, Argentina. Revista Iberoamericana de Educación (ISSN: 1681-5653).

Fernández, M.C, Rodríguez A. (2011) *La cultura como proceso de producción y apropiación espiritual, en contribución a las ciencias sociales* [en línea] Recuperado de <http://www.eumed.net/rev/cccss/12/fmar2.htm>.

Forbes, O. (2005). *Multiculturalismo & multilingüismo: un análisis de la microfísica y la geopolítica de las culturas y lenguas en contacto y en conflicto en San Andrés isla*. Anaconda, 73. Archipiélago de San Andrés.

Forbes, O. (2005). *La lengua creole, la más importante manifestación de la cultura de San Andrés*. Archipiélago de San Andrés.

Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF) (2013). *Unicef previene posible abandono escolar en niños*. El salvador: UNICEF.

Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF). *Poblaciones excluidas*. UNICEF.

García, S. M, Lubian G, P, Moreno, V.A, *La investigación biográfico narrativa en educación*. [En línea] recuperado de. [http://www.uam.es/personal\\_pdi/stmaria/jmurillo/InvestigacionEE/Presentaciones/Curso\\_10/IBN.pdf](http://www.uam.es/personal_pdi/stmaria/jmurillo/InvestigacionEE/Presentaciones/Curso_10/IBN.pdf)

García S., Fernández C. & Sánchez, F. (Octubre 2010). *Deserción y Repetición en los primeros grados de la básica primaria: factores de riesgo y alternativas de política pública*.

González, A. (2002). Reflexiones sobre los factores que influyen en la deserción escolar del adolescente. (Tesis de Licenciado, Universidad Pedagógica) Recuperado de: <http://200.23.113.59/pdf/19411.pdf>

Guzmán, C., Durán, D., Franco, J., (2009). *Deserción estudiantil en la educación superior colombiana Metodología de seguimiento, diagnóstico y elementos para su prevención*. Bogotá. Ministerio de Educación Nacional, MEN.

Hirmar, C. y Blanco, R (2009) Educar en la diversidad cultural: lecciones aprendidas desde la experiencia en Latinoamérica. Revista docencia. Recuperado de <http://www.revistadocencia.cl/pdf/20100730183236.pdf>.

Howard, J., (2014) *diagnostico situacional de los jóvenes con enfoque con derecho*. Programa presidencial Colombia joven.

Labov, W. (1983). *Modelos Sociolingüísticos*. Ediciones Cátedra, S.A. Madrid.

López, L, E. (2001), UNESCO. *La cuestión de la interculturalidad y la educación latinoamericana*. Séptima Reunión del Comité Regional Intergubernamental del Proyecto Principal de Educación en América Latina y el Caribe Año 2001. UNESCO.

MEN, *Educación de Calidad* [glosario] (actualizado 24 de Abril de 2007) [en línea] Disponible en <http://www.mineduacion.gov.co/1621/article-123926.html/> [Octubre 27 de 2014].

Ministerio de Educación Nacional (MEN) (2007). *Proyecto Estrategias para Disminuir la Deserción en la Educación Superior*. Bogotá: Colombia.

Ministerio de Educación Nacional (MEN). *Diez preguntas sobre la deserción escolar*. Bogotá: Colombia.

Ministerio de Educación Nacional (MEN), *Educación de Calidad* [glosario] (actualizado 24 de Abril de 2007) [en línea] Disponible en <http://www.mineduacion.gov.co/1621/article-123926.html/> [Octubre 27 de 2014].

Moreno, D. & Moreno G. (2005, Enero). *Deserción escolar*. Revista internacional de Psicología. Guatemala.

Moreno, F. (1998) *Principios de sociología y sociología del lenguaje*. Recuperado de, [http://books.google.es/books?id=fJW\\_jLamOrkC&printsec=frontcover&hl=es&source=gbs\\_ge\\_summary\\_r&cad=0#v=onepage&q&f=false](http://books.google.es/books?id=fJW_jLamOrkC&printsec=frontcover&hl=es&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false).

Organización de las Naciones Unidas (ONU). *Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas*. ONU.

Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura. UNESCO (2011). *Unesco presenta informe sobre educación y conflicto: Una crisis encubierta: conflictos armados y educación*.

Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) (2012) Iberoamérica central de noticias. *Unesco advierte sobre los peligros de la deserción escolar en América Latina*.

Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO). (2012) *Informe Regional sobre la Educación para Todos en América Latina y el Caribe* (2012). Reunión Mundial de Educación para Todos, París, Francia. Recuperado de [http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/ED/ED\\_new/pdf/LAC\\_SP.pdf](http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/ED/ED_new/pdf/LAC_SP.pdf)

Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO). *Informe Regional sobre la Educación para Todos en América Latina y el Caribe* (2012). Reunión Mundial de Educación para Todos, París, Francia. Recuperado de [http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/ED/ED\\_new/pdf/LAC\\_S\\_P.pdf](http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/ED/ED_new/pdf/LAC_S_P.pdf)

Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) (publicado en 2013). *Situación Educativa de América Latina y el Caribe*:

Hacia la educación de calidad [en línea] place de Santiago/ images / Disponible en <http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/FIELD/SITIED-espanol.pdf>.

Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) (2011). Indicador 1, Deserción Escolar. Recuperado de, <http://plataformac.org/download/childprotection/Protecci%C3%B3n%20de%20la%20Ni%C3%B1ez%20-%20indicador1.pdf>

Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) Una crisis encubierta. Conflictos armados y educación (publicado en 2011)[en línea]Disponible en <http://unesdoc.unesco.org/images/0019/001921/192155S.pdf>

Organización de Naciones Unidad, ONU, (2013). *Deserción escolar en la educación primaria*. Objetivos del Desarrollo del Milenio, informe del 2013. Recuperado de, <http://www.un.org/es/millenniumgoals/pdf/mdg-report-2013-spanish.pdf>.

Pavel, A. León, G. L, Paz, N (2011). Una estrategia para conocer y comprender el significado de la escuela. (Tesis de Maestría). Universidad Santo Tomás, Bogotá.

Poveda, D. (2001) *La educación de las minorías étnicas desde el marco de las continuidades-discontinuidades familia-escuela*. Gaceta antropológica. Recuperado de: <http://www.gazeta-antropologia.es/?p=3337>.

Ramírez, L. (2009). *De Raizales, Pañas y turcos a Champes, Gomelos y normales: Identidades Juveniles en la Isla de San Andrés Isla*. Universidad Nacional de Colombia. Departamento de Antropología. Recuperado de, <http://www.uh.cu/sitios/cat-caribe/images/ficheros/Lorna-C-Ramirez-De-Raizales-Pannas-y-Turcos-a-Champes-Gomelos-y-Normales-Identidades-juveniles-en-la-isla-de-San-Andres.pdf>.

Rodríguez, L.E. (2012, Enero-Junio) *¿Barreras lingüísticas en la educación?: la influencia de la lengua materna en la deserción escolar.*

Rodríguez, G., Gil, J., García, J. 1996. *Enfoques de la Investigación cualitativa.* Ediciones Aljibe. Granada.

Román, M. (2007) *calidad, eficacia y cambio en educación en el artículo llamado Abandono y Deserción Escolar: duras evidencias de la incapacidad de retención de los sistemas y de su porfiada inequidad.* Revista iberoamericana sobre calidad, eficacia y cambio en educación.

Sanmiguel, R. (2008). *Mitos, hechos y retos actuales del bilingüismo en el Archipiélago de San Andrés, Providencia y Santa Catalina.*

Tedio G. *Los pañamanes o la re significación del mito y la leyenda como valores identitarios* (2006).

Tinto, V. (1988). *Stages of Student Departure: Reflections on the Longitudinal Character of Student Leaving.* Journal of Higher Education, 59, 438-455.

Tinto, V. (2013). *Definir la deserción: una cuestión de perspectiva* Recuperado de, [http://www.alfaguia.org/alfaguia/files/1342823160\\_52.pdf](http://www.alfaguia.org/alfaguia/files/1342823160_52.pdf).

Trahar, S. (2010). *La atracción del relato: El uso de la Investigación Narrativa para estudios multiculturales en La Educación Superior.* Revista de Currículum y Formación del profesorado. Vol. 14 N. 3.

Tedio G. *Los pañamanes o la re significación del mito y la leyenda como valores identitarios* (2006).

Una Aproximación al Pueblo Indígena Raizal del Archipiélago de San Andrés, Providencia y Santa Catalina”, The Ketlënan Nacional Association, Ketna. Tomado el 9

defebrero de 2006 del sitio web: [http://www.etniasdecolombia.org/busqueda\\_documentacion.asp](http://www.etniasdecolombia.org/busqueda_documentacion.asp)

Uni, J. (2013 15 mayo). *Raizales procesos y conflictos políticos*. San Andrés Islas.

Universidad del Bío-Bío, (2010). Modelo para estimar la probabilidad de Deserción de los alumnos en la Universidad del Bío-Bío. Concepción: Chile. Recuperado de, [http://convenio.ubiobio.cl/biblioteca/pdf/modelo\\_para\\_estimar\\_la\\_probabilidad.pdf](http://convenio.ubiobio.cl/biblioteca/pdf/modelo_para_estimar_la_probabilidad.pdf)

Secretaría de Educación de San Andrés. (SED) (2012). Recuperado de: [www.sedsanandres.gov.co](http://www.sedsanandres.gov.co). San Andrés: Colombia. Oficina del gobierno del Archipiélago de San Andrés.

Vergara, G., Reyes, B. & Reyes, R. (2012). “Fenómeno del Matoneo en la I.E.D Federico García Lorca”, aborda la comprensión del fenómeno del matoneo en los grados séptimo, octavo, noveno de la I.E.D Federico García Lorca jornada de la tarde en la ciudad de Bogotá. (Tesis de Maestría). Universidad Santo Tomás, Bogotá.

Ward, Ch. (2013), grupo cobertura secretaria de educación departamental san Andrés islas.

García, M., Lubián, P. & Moreno, A. (2010) *la investigación biográfico narrativa en educación*. Tomado de: [https://www.uam.es/personal\\_pdi/stmaria/jmurillo/InvestigacionEE/Presentaciones/Curso\\_10/IBN\\_Trabajo.pdf](https://www.uam.es/personal_pdi/stmaria/jmurillo/InvestigacionEE/Presentaciones/Curso_10/IBN_Trabajo.pdf)

Sparkes, A., Devis, J. (2010). Investigación narrativa y sus formas de análisis: una visión desde la educación física y el deporte. Tomado de: [http://viref.udea.edu.co/contenido/publicaciones/memorias\\_expo/cuerpo\\_ciudad/investigacion\\_narrativa.pdf](http://viref.udea.edu.co/contenido/publicaciones/memorias_expo/cuerpo_ciudad/investigacion_narrativa.pdf)

## **LISTA DE ANEXOS**

### **ANEXO 1: TRANSCRIPCIONES DE ALGUNOS DE LOS PARTICIPANTES DEL PROYECTO**

Participante X

1¿CUÁL ES SU HISTORIA ESCOLAR?

Pues yo empecé a estudiar desde muy niño en el colegio San Francisco de Asís, era buen estudiante, pero pasando el tiempo, mi familia tuvo problemas económicos, por eso tuve que abandonar mis estudios para poder ayudar a mi familia.

Yo tenía 5 años cuando comencé a estudiar en el colegio San Francisco de Asís y cursaba primero de primaria, era muy inquieto, me gustaba correr y saltar, me gustaba jugar con mis compañeros, me acuerdo que cuando salía a recreo, dejaba mi lonchera para cuando terminaba de jugar, y la profesora de ese entonces siempre me regañaba, me decía que tenía que terminar primero de comer, y después jugar. En todo ese tiempo nunca tuve problemas con el estudio, siempre hacía lo que la profesora me decía que hiciera, hay veces que no hacía los dibujos y demás como ella lo quería, pero siempre me esmeraba hasta lograr lo que ella quería que hiciera. En toda mi primaria no me iba mal, fue en el bachillerato, en octavo grado, que empecé a tener dificultades en el colegio, tenía 12 años en ese entonces, perdí 2 años en octavo, estaba en el colegio Brooks Hill porque vivía cerca de allí. En vista de que perdí dos años, mi mamá decidió cambiarme de colegio, y yo también estaba de acuerdo en ir a otro colegio, empezaron los problemas económicos, ya no era el mismo porque no le prestaba



atención a mis estudios. Ya a la edad de 14 años, empecé nuevamente a cursar octavo grado en el colegio Bolivariano, me quedaba lejos de la casa, y tenía problemas con el transporte porque hay veces no tenía dinero para llegar y tenía que pedir muchas veces que me dieran un chance para llegar hasta allá. Muchas veces no iba por ese problema. Mi mamá solo recibía dinero de mi padrastro, y era muy poco para solucionar los problemas de la familia. Volví a perder dos veces octavo grado, y mi mamá me decía que saliera a trabajar porque el estudio no me estaba ayudando en nada, y fue ahí que me retiré, con 16 años, comencé a trabajar con mi tío en una lancha, me enseñó a pescar, y ahí empecé a ganarme la vida, pescando y vendiendo pescados en los supermercados, tiendas, familias. Los profesores no eran muy exigentes que digamos, solo anotaban en mis cuadernos que no hacía las tareas, y hay veces anotaban que necesitaban hablar con mi acudiente, es decir que había reunión de padres de familia, pero como era mi mamá sola, muchas veces no iba porque le tocaba trabajar en una casa de familia, y no le daban permiso, y mi tío, tampoco iba porque le tocaba ir a pescar desde muy temprano, así que nadie iba a la reunión.

Como te dije, los profesores no eran muy exigentes que digamos, pues hay veces que me regañaban por alguna travesura que hacía, pero no eran o mas bien, no regañaban a cada rato como hoy día, que los profesores tienen que estar regañando a cada rato, porque los alumnos no prestan atención, y se la pasan peleando a cada rato.

Lo que me gustaba del colegio San Francisco eran los salones, había un patio amplio en donde mis compañeros y yo podíamos correr, saltar, jugar, los profesores eran como otros niños también, se las pasaban jugando con uno, todo era divertido. Al empezar el bachillerato en el colegio Brooks Hill, empecé a tener pequeños disgustos, como el espacio era un tanto reducido, con mas salones, y menos espacio para jugar, no me gustaba tanto como el otro colegio donde estaba en la primaria, Los profesores ya no jugaban con uno, eran más serios, y un poco más exigentes; pues ahí me gustaban algunos compañeros, algunos profesores hablaban con uno, pero no todos. En el colegio Bolivariano ya casi no me gustaba nada, me quedaba muy lejos de la casa, no hablaba casi con nadie, porque los compañeros no eran los mismos, la mayoría era de otros barrios, en el centro, de otras partes, pero la mayoría de mis compañeros y amigos de la loma estaban en el colegio Brooks Hills, y yo en un colegio muy apartado de donde vivía, yo creo que todas esas circunstancias, que perdía los años y todo eso, me motivaron a retirarme del estudio.

En octavo grado abandoné los estudios porque siempre perdía el mismo año, no pasaba de octavo, creo que perdí el año más de dos o tres veces, porque seguir estudiando?. Siempre intentando y lo mismo?, es mejor retirarse. Cuando abandoné el estudio, empecé a pescar con mi tío. El me enseñó a pescar, pues no me gustaba mucho porque tenía que levantarme muy de temprano, y hay veces pasan horas para poder coger un pez, pero me fui acostumbrando hasta que ya me gustaba salir a pescar y a vender a las tiendas. Mis primeros años de estudios

fueron, fueron bien, hacía mis tareas, no peleaba, no discutía con la profesora. Pues mi rendimiento era regular, hacía todo, no peleaba, estaba bien vestido.

Pues en las materias no me iba mal, en la primaria no tuve ningún problema, ni con las materias ni con los profesores, fue en el bachillerato cuando empecé a cursar octavo, ya empecé a tener problemas con las matemáticas (álgebra), no entendía al profesor, ni le preguntaba nada porque no me interesaba su materia, también me iba mal en el inglés, como yo lo sabía todo, no hacía nada, es decir, no trabajaba en ingles porque todo me parecía fácil, y tampoco le prestaba atención a la profesora, porque muchos compañeros le mamaban gallo, y no le prestaban atención, y tampoco le hacían las tareas. En sociales me iba mal, y todo porque la profesora se la pasaba regañando que las sillas en orden , que silencio, que presten atención, etc., era una profesora muy conflictiva, y muchos alumnos, incluyéndome a mí, perdíamos su materia. Religión era muy aburrida, siempre hablaban lo mismo, que la biblia, que había que resumir este pasaje, que hay que exponer este verso de la biblia, muchas veces no llevaba la biblia, y a pesar de que era una materia muy fácil, siempre lo perdía. Profe, yo creo que la desmotivación hacia el estudio empezó aquí en octavo, ya no quería estudiar, ya no quería hacer nada. En las materias que me iba bien era educación física porque practicaba el básquet, me gustaba jugar mucho el básquet, el futbol, hacer ejercicios, y me gustaba mucho porque salíamos del colegio a hacer deportes, íbamos a un estadio cerca del colegio, pero era divertido porque podíamos jugar, hacer deportes.

Pues mi comportamiento era bien, porque no me gustaban las peleas, no me gusta discutir. Mi comportamiento, pues era bien, todo éramos todo éramos como una familia, hacíamos de todo... rondas, juegos, pero cuando era... cuando era hora de trabajar, trabajábamos, cuando era jugar, jugábamos, éramos como una familia.

Mi rendimiento en la primaria fue muy bien, no tenía ningún problema con ninguna materia ni ningún profesor, me gustaba estudiar, siempre estaba pendiente de mis tareas, me reunía con mis compañeros por las tardes cuando teníamos alguna tarea o trabajo escolar que hacer. Pues mi mamá, que era la que estaba conmigo solo se ocupaba de sus oficios, a ella no le importaba si yo hacía o no las tareas, cuando llegaba a la casa estando ella ahí, ni me preguntaban dónde estaba o que estaba haciendo, no le importaba la hora en que llegaba a casa.

Pero mi desempeño escolar en la secundaria fue regular, porque estaba estudiando un tiempo, ese tiempo que estaba estudiando estaba regular, porque hacía.... hacía mis tareas... a veces los hacía, a veces no.

En la secundaria, empecé a tener dificultades escolares, no solo con las materias, sino con algunos profesores y compañeros, empezando octavo, tuve una gran discusión con la coordinadora porque me puso en un grupo que no quería, le dije a mi mamá, pero a ella no le importaba, entonces empezaron las riñas, los pleitos, pero poco a poco me fui acostumbrando al grupo. Las desmotivaciones empezaron porque ya veíamos nuevos profesores, algunas materias nuevas como algebra, y otras, pero hay veces que yo no trabajaba porque se me perdía los lapiceros, no quería escribir, ya no prestaba atención, en

inglés, en matemáticas sobre todo, no entendía ni hacía nada, en sociales le tenía rabia a la profesora, se la pasaba regañando a cada rato, y con estos problemas que tenía fui perdiendo año tras año. Cuando dejaban tarea, ni los miraba, porque me iba en las tardes con mis compañeros a jugar básquet. Solo las hacía cuando realmente me interesaba, en las materias que me iba mal, no me esmeraba en hacerlas, porque siempre que uno las hace, siempre estaban mal, o incompletas, por eso es que muchos compañeros no las hacen. Hay profesoras que siempre colocaban una buena observación en el cuaderno porque por lo menos se ha intentado hacer las tareas o los trabajos que se han asignado en el cuaderno. Hay veces que no iba al colegio porque me tocaba salir con mi tío muy temprano, 4:00 am, teníamos que salir a pescar a esa hora, él tenía su lancha y así él se ganaba la vida, y muchas veces me invitaba a pescar, junto con algunos de sus amigos. A mi mamá solo le decía, me voy a llevar a maiky a pescar mañana temprano, y no le importaba porque ella necesitaba dinero para la casa.

Realmente no, no me gusta no me gusta trabajar con mis compañeros en grupos, porque cuando, cuando a mí me gusta, cuando yo presento algo yo presento yo solo, algunas veces todos hacemos en grupo, algunos hacen, y otros no hacen, tú te esfuerzas mucho y ellos que no hacen nada cogen la nota que tu...que tú estás... que tu esforzaste para hacerlo, ellos no hacen nada y consiguen la misma nota que tú.

Pues, como te digo. Era... a veces participaba...a veces no...es que yo soy muy callado, por eso. No, pues, yo voy me levanto, y le pre... le digo a la seño que

no entendí esa parte que está explicando ella me vuelve a explicar, yo voy y yo estoy esto y cuando ya lo tengo... cuando ya lo entiendo ya...le digo a la seño que ya entendí cuando comenzó a explicar.

## 2. CUÉNTAME... ¿COMO EMPEZARON TUS DIFICULTADES CON EL COLEGIO?

-¿Mis dificultades...? También tuve problemas económicos...también tuve problemas en el colegio, porque a veces me regañaban, ¿porque no iba? ¿Porque tantas fallas? Yo le dije...por eso...yo estaba diciendo porque. .porque... Porque... Mientras ya yo voy a dejar de estudiar y comenzar a trabajar.

CUÉNTAME ¿POR QUÉ FALTÓ TANTO AL COLEGIO?, ¿POR QUÉ TE REGAÑABAN?, ¿QUIÉN TE REGAÑABA?, ¿TU QUÉ HACÍAS CUANDO TE REGAÑABAN?

Pues hay veces que faltaba al colegio porque como teníamos problemas económicos, mi tío me llevaba a pescar con él, salíamos muy temprano y no regresábamos sino hasta 2 días después, llevábamos enlatados, buen liquido, comida para los peces que era pececillos más pequeños, pequeños moluscos, etc. teníamos el anzuelo, nylon, teníamos todo para pescar, pero cuando la marea esta alta, no salíamos a pescar, porque era muy peligroso. En cuanto a los regaños, algunas profesoras, especialmente la de sociales, vivía regañando a los alumnos,

a mí también me regañaba, porque no me quedaba en el puesto, o porque hay veces que hablaba cuando ella quería decirnos algo o explicar la clase, también muchas veces porque no estaba en mi lugar, hay veces que comía dentro del salón, o llegaba tarde, en fin, me regañaba por diversos motivos; yo también le contestaba cuando me regañaba, yo no me iba a quedar callado.

CUÉNTAME ¿QUÉ PENSABAN TUS PADRES DE LAS DIFICULTADES QUE TUVISTE EN EL COLEGIO?, ¿A TUS PADRES LES PARECÍA IMPORTANTE ESTUDIAR? ¿POR QUÉ?

Pues mi mamá, que era la que estaba conmigo, muy poco se interesaba lo que me sucedía en el colegio, porque para ella lo más importante era el dinero que le aportaba mi papá que está en providencia, y lo que yo podía hacer del dinero de la pesca con mi tío. Yo creo que a mi mamá no le importaba si yo estudiara o no, su mayor preocupación era el dinero, tener dinero para poder comer, para poder mantener la casa, para comprar. Me acuerdo una vez que viniendo de pesca con mi tío, no nos fue muy bien, y ella estaba muy rabiosa porque no pescamos lo suficiente para vender, y cuando empiezan los conflictos, yo me salgo de la casa, me voy donde unos primos, ni voy al colegio, porque hay veces que de la rabia, no me dan ganas de ir al colegio. Mi papá que está en providencia ni sabía lo que yo estaba haciendo, ni sabía si yo estaba o no estudiando, y mi mamá solamente está pendiente de recibir el dinero que le manda mi papá; no le dice nada de mí, solamente le dice que no tiene para la comida, que no tiene para lavar la ropa, que

necesita fab, en fin...no se mencionaba nada sobre mí, o sobre el colegio donde estaba estudiando.

¿QUE HICIERON LOS PROFESORES CON LOS QUE TUVISTE PROBLEMAS / ESTUDIANTES/ PAPÁS?

Pues hacía un una reunión entre todos, y te dicen que pasó y que no pasó, que pasó con este pelao, que hizo, ¿porque hizo esto? ¿Porque pasaba todo esto?

¿QUÉ PASÓ CON LOS PROFESORES QUE TUVISTE PROBLEMAS?, ¿QUÉ TE DECÍAN ELLOS?

Pues con los profesores muy poco me hablaba, solamente hablaba con mis compañeros, pero hablaba de juegos de básquet, de novias, y así, muy poco les comentaba sobre mis problemas familiares, solo un primo que es de confianza le comentaba lo que me sucedía, él me decía que lo cogiera suave, que mejor me ocupara de estudiar, y después las cosas saldrían mejor. La profesora de inglés hablaba pocas veces conmigo, como ella conoce a mi mamá, me decía que como estaba mi mamá, que la saludara y así, pero de los problemas que tenía con mi mamá, no se hablaba, ella era una de las profesoras con que hablaba más que las otras, y a pesar que no le rendía y no le trabajaba, y perdía su materia, ella trataba como de ayudarme académicamente, pero yo no hacía nada porque yo creía que lo sabía todo en inglés. Los otros profesores ni hablaban conmigo, solamente era de trabajar en sus materias y ya.



¿CÓMO ERA LA SITUACIÓN ECONÓMICA Y FAMILIAR QUE TENIAS EN ESE MOMENTO?

Estaba mal, mi mamá era una ama de casa, mi papá... mi papá... mi papá biológico no está aquí, está en providencia, yo vivo con mi padrastro, pero mi padrastro como yo a él no le caigo bien, yo a él no le caigo bien también, así que él solo le da plata a mi mamá porque mi mamá cocina, a veces no cocina, a veces no comemos, a veces comemos.

¿QUIEN TE AYUDÓ?-Mi tía y mi tío, mi tío me dio un trabajo en el restaurante que él tiene, me pagan todo, no me insultaba.

¿EN QUE HORARIO TRABAJABA EN EL RESTAURANTE Y CUÁL ERA TU TRABAJO EN EL RESTAURANTE?

Como últimamente no nos iba bien en la pesca, mi mamá me decía que trabajara con Frederick, mi otro tío que tiene un restaurante no muy lejos de la casa, pero como mi mamá no le iba muy bien con mi tío, le pidió el favor de que me ayudara; fue ahí cuando empecé a trabajar en el restaurante, pero solo trabajaba en la tarde de 6pm a 8pm, pero me iba bien porque siempre llegaban turistas al restaurante, mi tío nunca me trataba mal, no me insultaba ni nada de esas cosas.. En el restaurante yo les presentaba el menú a los turistas, y después

de que hacía el pedido a las cocineras, yo les llevaba la comida, también trapeaba, barría, hacía de todo un poquito. Mi otra tía trabajaba en la cueva de Morgan, ella quería que trabajara también ahí, pero como mi mamá ya había hablado con Frederick, mi tío, yo preferí trabajar en el restaurante.

¿COMO TE SENTÍAS EN EL COLEGIO CON ESTOS PROBLEMAS?

Mal, mal, muy mal, porque cuando yo empecé el estudio nunca tenía esos problemas, yo era un niño normal, comparando. Ya, pero cuando fueron... Cuando fueron.... Cuando comencé a tener los problemas económicos no compraba nada, a veces me preguntaban porque compraba nada, porque no compraba, me sentía triste, apenado...no dices nada.

EXPLÍCAME MEJOR ¿QUE QUIERES DECIR PORQUE COMPRABA, PORQUE NO COMPRABA? Y ¿POR QUÉ ESO TE HACÍA SENTIR MAL?

Profe, lo que pasa es que cuando uno no tiene plata, uno se siente mal porque uno no puede comprar lo que quiere, a veces hay que pedir, y eso no me gusta, los amigos me decían, maiky, porque no compras nada, no tienes hambre? Y eso me hace sentir mal, siempre me tocaba pedirle a los compañeros que me dieran un poquito de lo que estaban comiendo o tomando, ya que muchas veces iba al colegio sin nada de dinero. Cuando llego a la casa no hay nada de comer, me tocaba comer donde unos primos porque no tenía bonos para almorzar en el colegio. Era una situación muy difícil. Mi mamá que llegaba después a la casa, se

ponía a lavar o a ver televisión, no hacía nada de comida porque simplemente no había dinero para comprar nada.

POR QUÉ SALES DEL COLEGIO?

Para ayudar a mi familia porque tenía problemas económicos.

¿EN QUE GRADO SALES DEL COLEGIO? Y ¿EN QUÉ MOMENTO DEL AÑO? ¿CUÁNDO ESTABAS EN PROBLEMAS ALGÚN PROFESOR, O COORDINADOR TE AYUDÓ? CUÉNTAME.

Bueno profe, repitiendo dos veces el octavo, y con los problemas que tenía con mi mamá, y muchas veces no contábamos con el dinero suficiente para suplir nuestras necesidades, decidí retirarme, retirarme para después trabajar con mi tío pedro como pescador, y luego trabajar con Frederick, mi otro tío en el restaurante, eso fue como en Marzo del 2009, a raíz de ese trabajo, ya ni siquiera me interesaba volver a estudiar, porque ya había platica, no lo suficiente, pero por lo menos a mi familia cubría las necesidades básicas, profe solo trabaje dos años con mis tíos porque a ellos les toco cerrar el negocio y viajar a providencia por un problema de unos terrenos, pero gracias a Dios conseguí otro trabajo en una tapicería de motos, aprendí rápidamente a tapizar las sillas de las motos, y otros oficios.

¿QUE SENTISTE CUANDO SALISTE DEL COLEGIO?

Mal mal, me sentí mal, porque el estudio viene primero que todo.

¿POR QUÉ DECIDES NO VOLVER AL COLEGIO?

Porqué, para mí ya, yo soy muy viejo para ir, ya, soy muy viejo para volver al colegio, yo con... yo con edades de 23 por ahí y yo comenzar con niños que tienen de 14 y 15 años, no coge.

3. ¿QUE DECIDES HACER LUEGO DE ABANDONAR EL COLEGIO?

-Comenzar a trabajar para ayudar a mi familia.

¿CÓMO AYUDABAS A TU FAMILIA?

Pues con lo que pescaba con mi tío pedro, vendíamos los pescados en los supermercados y tiendas, y a las familias cercanas, y con el dinero que ganábamos, mi tío me daba una parte, y con eso yo le daba algo de dinero a mi mamá para que comprara la liga para comer, y yo me quedaba con el resto.

¿QUÉ DECÍAN TUS PADRES QUE TENIAS QUE HACER?

Eran muy groseros porque ellos querían que yo trabajara para aportar algo en la familia, por eso yo tuve que abandonar el colegio para trabajar para ayudarlos. Y como mi mamá está enferma, también tengo que ayudar.

¿CÓMO AYUDABAS A TU MAMÁ?

Profe, como te dije anteriormente, le daba dinero a mi mamá para suplir nuestras necesidades, con el dinero que aportaba mi mamá compraba jabón para lavar, compraba comida, carne para cocinar, arroz, y así.

¿QUE DECÍAN TUS AMIGOS QUE TENIAS QUE HACER?

-Ellos me decían, lo que tú crees que es bueno hazlo, si tu situación económica en la casa está mal tienes que trabajar para ayudar a tu familia, trabaja.

¿QUE PIENSAS HOY DEL ESTUDIO?

El estudio es bueno, porque sin estudio no eres nadie en la vida. si pudieras volver a colegio, por ejemplo a un escuela nocturna, lo harías o ya no? No lo sé profe, porque hay veces que salgo muy cansado del trabajo, y ¿para coger un libro para leer o escribir? De veras que no sé si volvería.

¿QUE TE DECÍAN TU(S) HERMANO(S) CON RESPECTO A LA DECISIÓN QUE HASTOMADO DE ABANDONAR EL COLEGIO?

Pues, mis hermanos no me decían nada, porque ellos también estaban haciendo lo mismo. Cuando más trabajas, más plata llega a la casa.

¿CUÁNTOS HERMANOS TIENE?, ¿EN QUE ORDEN DE MAYOR A MENOR? Y ¿CUÁLES ESTÁN EN EL COLEGIO? Y ¿CUÁLES SE SALIERON A TRABAJAR?

Pues mi hermano mayor Denison, está trabajando en una oficina bancaria, gracias al Sena, porque empezó haciendo las practicas ahí, y se quedó trabajando. Él no vive con nosotros, vive en otro sector con unos primos. Mi otro hermano George vivió un tiempo aquí con nosotros, el no terminó el bachillerato, no sé hasta qué curso llegó, pero el no terminó la secundaria, él estaba trabajando también en el restaurante, pero también tuvo que viajar a providencia con mi tío. Después sigo yo, trabajando fuerte para ayudar a mi mamá con las cosas de la casa, y mi hermana Steffi que trabaja en un hotel, tiene una hija de 2 años, mi sobrinita, que hay veces se queda en la casa cuando mi mamá sale de trabajar, mi mamá se queda cuidando a mi sobrinita.

¿CÓMO VES HOY A TUS EXCOMPAÑEROS DE CLASE DESPUÉS DE HABER TERMINADO LA SECUNDARIA?

Yo los veo bien, porque algunos salieron empresarios, doctores, si yo fuera seguir estudiando, yo hubiera sido alguno de estos.

¿EN QUE SENTIDO AFECTÓ LA DESERCIÓN ESCOLAR A SU FAMILIA?

-Cuando yo deje mis estudios, mi familia, no le afectó a mi familia porque pensaron que era lo mejor.

¿LUEGO DE HABER ABANDONADO EL COLEGIO, ¿TE HABÍAS OCUPADO EN ALGÚN OFICIO?

Si, en ser mesero, pescar, trabajar, limpiar, ser mecánico.

CUÉNTAME... ¿CÓMO TE HA IDO DESPUÉS DE ABANDONAR EL ESTUDIO?

Regular, porque tengo trabajos por meses, no tengo ningún contrato, y lo que gano es muy poquito, por eso.

4. ¿PIENSAS ALGUNA VEZ EN VOLVER A ESTUDIAR?

No sé, definitivamente no sé, los años pasan y me estoy volviendo viejo.

¿CREES QUE LA EDUCACIÓN ES IMPORTANTE EN SU VIDA? ¿POR QUÉ?

Sí, porque ayuda a las personas a progresar a mí mismo, para ser alguien en el futuro.

¿CUÁLES SON LAS DIFICULTADES QUE TIENES PARA REGRESAR AL COLEGIO?

Muchas, porque ya cuando tú ya has dejado al colegio por tantos años vas a regresar, los que están, los que ellos estaban enseñando, no lo vas a recordar como cuando estabas en el colegio.

¿QUÉ CREES TÚ QUE PENSARÍAN TUS AMIGOS O VECINOS, SI REGRESARAS A ESTUDIAR?

Que yo he tomado una buena decisión, porque sin estudio no soy nadie, porque todos ellos estudiaron y yo no he terminado de estudiar.

¿CREES QUE LOS PROFESORES HOY EN DÍA UTILIZAN LAS MISMAS METODOLOGÍAS DE ENSEÑANZA QUE UTILIZABAN LOS PROFESORES DE LA ÉPOCA EN QUE ESTUDIABAS?

No, porque son distintas, antes había tiza, ahora hay marcador, borrador, computador.



SI REGRESAS A ESTUDIAR EN EL COLEGIO ¿CREES QUE TE HARÍA ALGÚN BENEFICIO?

Pues no, para mí no, estudiar y qué, trabajar otra vez, va a ser lo mismo, no quiero repetir lo mismo.

¿CÓMO PLANEARÍAS TU REGRESO AL COLEGIO?

Trabajar en....trabajar en... estudiar en la noche y trabajar en el día.

¿QUÉ EXPECTATIVAS TIENES SI REGRESAS A ESTUDIAR?

Cuando yo estaba estudiando, no habían computadores, había tiza, yo espero cuando yo entre a estudiar o si yo entre a estudiar otra vez, que haya marcador, computador. La tecnología va ha ser mejor, ya no va a ser tan duro. Ahora las clases son más fáciles porque ahora hay internet.

I) ¿CÓMO TE SENTIRÍAS SI TUS COMPAÑEROS DE CLASE TE VIERAN ESTUDIANDO NUEVAMENTE?

Mal, porque yo comencé a estudiar con ellos y ellos terminaron y yo no. No me dan como ganas para estudiar porque yo soy grande y ellos son grandes, va a ser, este pelao es como bobo retrasado, va a estudiar otra vez, no paga.

5.¿EXISTEN ALGUNAS CONDICIONES QUE TE PERMITAN REGRESAR NUEVAMENTE AL ESTUDIO?

Para mí no hay condición, porque no regresaría al colegio, porque ya, como ya estaba estudiando ya dejé el colegio, entrar otra vez para dejarlo otra vez, yo tengo una familia, tengo que ser responsable con mi familia.

¿LA LABOR QUE DESEMPEÑAS HOY DÍA, NO TE PERMITE VOLVER A ESTUDIAR? ¿POR QUÉ?

Pues, mis labores que yo desempeño es que trabajo desde la mañana hasta la tarde, y cuando regreso a la casa, llego muy cansado, y ¿para volver a estudiar?

¿CUÁL SERÍA EL HORARIO EN QUE PUDIERAS VOLVER A ESTUDIAR?

-Trabajar en la mañana y estudiar en la noche.

¿QUÉ LE DIRÍAS A TU JEFE PARA QUE TE DIERA LA OPORTUNIDAD DE VOLVER A ESTUDIAR?

No, yo le diría que yo necesito estudiar y trabajar, que necesito un permiso especial para estudiar.

¿CÓMO ADMINISTRARÍAS TU TIEMPO SI TIENES QUE TRABAJAR Y TAMBIÉN ESTUDIAR?

Busco trabajar en la mañana, y cuando termino el trabajo, estudiaría.

¿SI TU JEFE INMEDIATO NO TE DA MÁS OPCIONES DE TIEMPO PARA QUE PUEDAS ESTUDIAR, ¿QUE HARÍAS? ¿ABANDONARÍAS TU TRABAJO? O ¿PREFERIRÍAS ESTUDIAR?

Dejo mis estudios, porque para mí es más importante la situación económica.

¿SI LA INSTITUCIÓN DONDE ESTUDIARÍAS QUEDA LEJOS DE TU CASA O TU LUGAR DE TRABAJO, ¿CÓMO HARÍAS PARA LLEGAR?

-Salgo cansado, cuando termino de trabajar, voy a la casa, descanso, salgo temprano para coger un moto taxi, o un bus, o un chance para llegar al colegio temprano.

¿TE IMPEDIRÍA TU FAMILIA EN TENER QUE OCUPAR PARTE DE TU TIEMPO EN EL COLEGIO?

Ellos entenderían que tengo que trabajar para ayudar a ellos, y estudiar para ser alguien en la vida.

¿SI TUVIERAS HIJOS PEQUEÑOS, Y CASI NO LOS VES PORQUE TIENES QUE TRABAJAR Y ESTUDIAR, ¿CÓMO RESOLVERÍAS LA SITUACIÓN?

Dejaría de estudiar.

¿CUÉNTAME UNA SITUACIÓN VIVIDA EN EL COLEGIO DONDE FUISTE MUY FELIZ

Podría ser, profe, en la primaria, aquellos momentos cuando estuve jugando con mis compañeritos en la escuela San Francisco de Asís, aquí en la loma, me gustaba jugar y compartir con ellos, aunque a veces había problemas pero aquellos momentos para mí son inolvidables.

¿CUÉNTAME UNA SITUACIÓN VIVIDA EN EL COLEGIO DONDE ESTUVISTE MUY TRISTE.

Profe, no me acuerdo ahorita de alguna situación muy triste que he vivido en el colegio.

Participante X

1. ¿CUÁL ES SU HISTORIA ESCOLAR? RELATAME ¿CÓMO FUE TU HISTORIA ESCOLAR?

Bueno, mi nombre es Anthony Rocha, mi historia escolar empezó en el colegio de San Andrés Islas. Emm, mi primaria empezó en el colegio Cajasai, alrededor cuando tenía los ocho (8) años, mi padre falleció, y pero yo seguí estudiando la primaria, pero como mi madre estaba allá sola allá en ese momento, ya ella no tenía como o sea como seguir pagándome el colegio ni nada de esas cosas porque es un colegio privado, entonces al verse ella ya en la situación de no poder pagar el colegio, ella me tuvo que sacar de ahí y me mandó a otro colegio que se llama Instituto Bolivariano.

¿A QUÉ EDAD Y QUÉ GRADO ESTABA CUANDO SE VA DEL COLEGIO PARA IRSE AL BOLIVARIANO?

Pues cuando tenía 9 años, empecé a estudiar allá en el colegio bolivariano, ahí comencé a estudiar la secundaria. Ya el mes cuando estuve estudiando en el Instituto Bolivariano a mitad de año, ella veía que mi rendimiento escolar ya había disminuido, ya no era el mismo que había empezado en el colegio Cajasai, fue muchas desmotivaciones que había, por ejemplo la desmotivación de mi papá que ya no estaba con nosotros, eh.. Que todo para ella era muy duro, y no tenía como

seguir manteniéndome en el colegio, entonces ella decidió con la ayuda de un amigo de ella me mandaron a estudiar a Sincelejo, ahí gracias a él, llegué hasta el grado séptimo, estudié un año allá y nuevamente me mandaron acá a la institución Antonia Santos el Rancho de San Andrés Islas, ahí donde estudié octavo (8) y noveno (9), ahí fue a donde me retiré, cuando llegué a noveno (9) me retiré.

¿POR QUÉ SE RETIRÓ EN 9 GRADO Y EN QUÉ MOMENTO DEL AÑO?

Me retiré en 9 grado porque empecé a tener dificultades en el colegio, con mis profesores, mis compañeros, no tenía dinero para comprar nada, en fin, pensé que el retirarme, me solucionarían mis problemas, eso fue comenzando el año, porque se me hacía difícil el transporte, y no tenía apoyo económico de nadie para llegar al colegio.

¿CUANDO ENTRASTE AL COLEGIO, CÓMO FUERON LOS PRIMEROS AÑOS DE ESTUDIO?

O sea, ¿eso fue en la primaria?, bueno, cuando empecé en la primaria, mis primeros años de estudio me sentía muy motivado yo era muy alegre, yo era un niño que participaba en todo, mis padres estaban pendientes de mí, todo lo que yo necesitaba ellos me lo daban, y si me entiendes, todo era muy bien, si me entiendes, todo era muy bien, hasta que él falleció y ahí eso fue una desmotivación menos para uno, porque ya las cosas se ponían mas difícil, ya mi

mamá no tenía tanto dinero como para mantener mi estudio, y opto por sacarme de ahí y mandarme a otro colegio.

E) ¿EN QUÉ GRADO ESTABAS CUANDO MURIÓ TU PADRE Y DE QUÉ MURIÓ? ¿EL COLEGIO LE AYUDÓ CUANDO PASÓ TODO LO DEL PADRE?, ¿QUIÉN TE AYUDÓ?

Yo estaba muy pequeño, tenía 8 años, como te dije, mi papá murió en un accidente de moto, dejando sola a mi mamá, conmigo y mi otro hermanito. Pues en el colegio me acuerdo que hicieron una misa por el fallecimiento de mi papá, nosotros estábamos sentados delante de las otras personas que estaban en la misa. El colegio ayudó con los arreglos de las flores, dos buses para llevar a las personas al cementerio, y así.

¿COMO ERA TU RENDIMIENTO?

Mi rendimiento era muy bueno, o sea era un niño estudiante, estudiaba todo, participaba bastante en las clases, hacía todas mis tareas.

¿COMO ERA TU COMPORTAMIENTO?

Mi comportamiento, no era tan desordenado, o sea, siempre me portaba, ni también ni tan mal ya, siempre hacía un poquito de desorden, pero...era como todo normal, ya.

¿COMO ERA LA RELACIÓN CON TUS COMPAÑEROS Y CON TUS PROFESORES?

Era muy buena relación, todos los profesores me tenían una buena estima, mis compañeros a todos los respetaba, claro, sí, muchos profesores me tenían mucho aprecio, me motivaban para seguir estudiando y hacer las cosas como los tenía que hacer.

¿COMO FUE TU DESEMPEÑO ESCOLAR EN LA SECUNDARIA?

Osea, mi desempeño en el bachillerato era un desempeño si, trataba de hacer todo mejor por mí, o sea rendía en las clases, si, estaba, me portaba muy bien, hacia..., cumplía con todas mis tareas, usted también me dio clase a mí, ¿no se acuerda?

J) CUÉNTAME ¿EN QUÉ MATERIAS TE IBA BIEN?, ¿CUÁL ERA LA QUE MÁS TE GUSTABA?, ¿CÓMO ERA LOS PROFESORES CONTIGO?, ¿CÓMO ERA TU RELACIÓN CON LOS COMPAÑEROS?

A mi me iba bien en las materias, de pronto en matemáticas, inglés, y español, ni me iba muy, muy bien, pero era las materias donde presentaba mayor dificultad. La materia que mas me gustaba profe era ciencias sociales, porque la profesora nos mostraba varias veces algunos paisajes en video, hacia dibujos de mapas, me



gustaba colorear. Los profesores conmigo eran chévere, no se molestaban si hacía alguna travesura, no se quejaban. Nada. Con mis compañeros, estando en la primaria era una bonita amistad, no había conflictos, ni peleas ni nada de esas cosas.

¿TE GUSTABA TRABAJAR EN GRUPOS CON TUS COMPAÑEROS? ¿POR QUÉ?

Claro, porque aprendía una muchas cosas, el compañerismo sobre todo, claro, y aportaban ideas de cada uno para ir aprendiendo opiniones nuevas.

L) ¿CUÁNDO LOS PROFESORES EXPLICABAN LA CLASE, COMO ERA TU PARTICIPACIÓN?

Osea, mi participación era dependiendo la clase, ya, y dependiendo lo que entendía, porque hay veces no entendía y me tocaba preguntar para poder entender y participar.

2. CUÉNTAME... ¿COMO EMPEZARON TUS DIFICULTADES CON EL COLEGIO?

Mis dificultades con el colegio empezaron que ya mi madre no tenía, sí, dinero para, apoyo económico, y como mi mamá tenía un hermanito más pequeño que yo que tenía alrededor de 1 año, 2 años entonces yo veía que ella necesitaba

muchas cosas para mi hermanito que las cual que si me daba a mí, no le podía dar a él, entonces yo opte por comenzar a trabajar en un taller mecánico, en un taller de mecánica.

B) ¿EN QUE GRADO EMPEZARON ESTAS DIFICULTADES?, ¿EN QUE HORARIO TRABAJABAS EN EL TALLER?, ¿CUÁL ERA TU TRABAJO?

En 9 grado empezaron las dificultades con los compañeros, habían algunos compañeros que discutían por todo, porque hay veces llevo y me siento en una silla, y algún compañero discute y pelea por esa silla, otros compañeros me ponían apodos, y eso a mi no me gustaba, otros tantos hay veces que me golpeaban en la cabeza, todo lo hacen por juego, pero a mi no me gustaba fomentar el desorden, por eso hay veces que peleaba y terminábamos en coordinación; a raíz de todas estas situaciones yo me fui desmotivando poco a poco, hasta que decidí retirarme. Tiempo después empecé a trabajar en un taller de mecánica, en las horas de la mañana, hasta las 4 o 6 de la tarde, dependiendo si llegan más clientelas a reparar sus motocicletas, etc. Lo que yo hacía era cambiar el aceite de las motos, reparar el motor de las motos, cortar metales para reparar algunas motos, lavar las motos, en fin, hacía de todo un poquito, y el patrón pagaba muy poquito.

¿QUE PENSABAN TUS PADRES SOBRE LO QUE PASABA CONTIGO?

O sea, mi madre, o sea a ella no le gustaba que yo trabajara, si no que estudiara, pero como yo al ver que no le podía ayudar económicamente o sea lo que ella me ayudaba, no era lo suficiente para todo lo que yo necesitaba, si me entiendes, entonces a mi me tocaba trabajar y estudiar, trabajaba en la tarde, y estudiaba en el horario de la mañana en un taller de mecánica, aprendiendo mecánica y ahí ganándome algo de dinero que me servía para algo, así sea para el transporte y la merienda.

EN ALGÚN MOMENTO TE FUE MAL EN EL ESTUDIO, ¿CÓMO FUE ESTO?, ¿TUVISTE ALGÚN PROBLEMA CON TUS COMPAÑEROS O ELLOS TE AYUDARON?

Pues sí, hay varios momentos en que me ha ido mal, cuando perdía los exámenes, o no hacía las tareas, y hay veces que reprobaba varias materias, como matemáticas, inglés.

¿QUÉ PENSÓ TU MAMÁ DE TUS DIFICULTADES ESCOLARES?

Mi mamá si se preocupaba mucho por mí, ella buscaba ayuda para que yo pudiera ganar todas mis materias, hablaba con los profesores de las materias en que me iba mal, y poco a poco fui mejorando en esas materias.

### ¿QUÉ HIZO EL COLEGIO PARA AYUDARTE?

Pues el colegio no tenía en cuenta mis problemas, como son tantos alumnos, y el colegio solo contaba con una psi orientadora, mis problemas no eran tan importantes para ellos.

### ¿QUÉ HICIERON TUS PROFESORES PARA AYUDARTE?

Pues cuando mi mamá hablaba con los profesores de las materias que yo reprobaba, a ella le daban unas guías de recuperación, algo así como planes de mejora, y ahí hacía lo que podía, con la ayuda de otros profesores de otros colegios, o sea, que mi mamá les mostraba esas guías, y ellos venían y me explicaban, y ahí yo empecé a entender y a trabajar. Yo creo que una atención personalizada es mejor que estar en grupo en un salón. Hay más concentración y más motivación para aprender. En los salones de clase se presenta mucha indisciplina, mucho desorden, mucho irrespeto, bueno...yo lo veo así.

### ¿CÓMO ERA LA SITUACIÓN ECONÓMICA Y FAMILIAR QUE TENIAS EN ESE MOMENTO?

La situación económica era muy dura, porque mi madre era la que respondía por todo ya, porque como mi papá no está, ya le tocaba todo a ella y ella sentía que era muy duro todo para ella.

¿QUIEN TE AYUDÓ?

Osea, un señor que se llamaba Giovanni, quien fue que me patrocinó a mí, que él es un señor mecánico, como tenia familiares en Sincelejo, el ayudó a mi mamá en Sincelejo para yo estudiar allá, estudié un año allá, y después me enviaron acá, y vivíamos en una casa que él nos mandó a cuidar acá, y como me quedaba cerquita del colegio, me vine a estudiar en un colegio que se llamaba el rancho.

¿QUE GRADO HICISTE EN SINCELEJO, ¿CÓMO TE FUE EN EL ESTUDIO EN EL COLEGIO DE SINCELEJO?, ¿DÓNDE VIVISTE ESE AÑO?, ¿DURANTE ESE AÑO TRABAJASTE?

En Sincelejo cursé 8 grado, allá me iba bien, con pequeños problemas pero generalmente me iba bien, ahí viví como a 10 cuadras del colegio, las cuadras eran cortas, así que llegaba rápido en una motocicleta que tenía el vecino que ayudaba a mi mamá con mi transporte y las cosas que tenía pendiente para con el colegio. El señor Giovanni, que tenía también un taller de mecánica, me llamaba para colaborarle como auxiliar en su taller, ahí aprendí otras cosas de mecánica. Ya después de ese año, nos fuimos nuevamente para San Andrés, donde empecé a estudiar en el rancho.

¿CÓMO TE SENTÍAS EN EL COLEGIO CON ESTOS PROBLEMAS?

Me sentía un poquito deprimido pero trataba de no pensar mucho en ello o sea, para dar más rendimiento en mis clases en apoyar en todo lo que necesitaba.

¿POR QUÉ SALES DEL COLEGIO?

Porque ya llegué a un punto en que necesitaba muchas cosas para mí, como ropa, zapatos, si me entiendes, y quería también ayudar a mi mamá porque sentía que necesitaba ayudarla de alguna manera y ahí fue que me retiré del colegio y comencé a trabajar en un hotel. Sí, conocí una muchacha, que se llama Sindi Zúñiga em, estuve con ella y tuve un bebé con ella y ya fueron una de las cosas que me tocó dejar de estudiar, para mantener a una familia. Sí, empezaba a dificultar más las cosas.

¿EN QUE GRADO TE RETIRAS DEL RANCHO?, ¿CUÁNTOS AÑOS TENÍAS?, ¿POR QUÉ PREFERISTE TRABAJAR Y NO ESTUDIAR?

En 9 grado me retiré del rancho cuando tenía 15 años, me retiré porque como le dije, conocí a esta niña Sindi, y empezamos a tener como un romance, ya no me interesaba nada del colegio, ya que ahí todo era pelea, riñas, problemas, y hay veces que se metían conmigo, y yo soy uno de los que no le gusta tener problemas con nadie. Y como los problemas en la casa con mi mamá fueron creciendo, ya que no tenía plata para mi hermanito, a mi me tocaba muy duro para

ir al colegio, entonces me retiré porque el trabajar calmaba las necesidades de la casa, y además tenía plata para salir con mi novia, y además me sentía mejor que estar en el colegio.

¿POR QUÉ DECIDES NO VOLVER AL COLEGIO?

Porque ya, ya tenía un hijo ya que en el colegio no tenía tanto dinero para mantener la familia entonces me tocó buscar otro trabajo que fuera en un hotel donde me pagaban el mínimo y era lo que me alcanzaba para comprar la ropa y algunas cosas que uno necesita.

3. ¿QUE DECIDES HACER LUEGO DE ABANDONAR EL COLEGIO?

Osea, lo único que hice fue cuando abandoné el colegio pensé nuevamente en trabajar y estudiar en la noche que era lo único que podía hacer para poder terminar el estudio.

¿QUÉ PASÓ CON LA DECISIÓN DE ESTUDIAR DE NOCHE?

Pues tenía en mente terminar mi bachillerato estudiando en la noche, pero como tenía un hijo muy pequeño, no quería dejar sola a mi mujer, se quedaría sola, y yo no podía estudiar en ese momento porque mi señora necesitaba apoyo.

¿QUÉ DECÍAN TUS PADRES QUE TENIAS QUE HACER?

Ósea mi madre me apoyaba y me decía que estudiara en la noche, que era una opción que podía tomar para terminar mi estudio y no quedar mientras trabajara de día.

¿QUE DECÍAN TUS AMIGOS QUE TENIAS QUE HACER?

Ósea, algunos amigos me decían que estudiara en la noche que en la noche es muy bueno y que terminaría rápido porque son dos años en uno.

¿QUE PIENSAS HOY DEL ESTUDIO?

El estudio es una gran oportunidad que a uno se le presenta una sola vez en la vida, y si uno no lo aprovecha, no es nadie en la vida.

¿QUE TE DECÍAN TU(S) HERMANO(S) CON RESPECTO A LA DECISIÓN QUE HASTOMADO DE ABANDONAR EL COLEGIO?

Ellos no se sintieron muy contentos, tengo un hermano por parte de papá él me decía que porqué iba a dejar el colegio, que siguiera estudiando, que el estudio te podía ayudar mucho más para ser alguien en la vida.

¿CÓMO VES HOY A TUS EXCOMPAÑEROS DE CLASE DESPUÉS DE HABER TERMINADO LA SECUNDARIA?



Veo que algunos son muy buenos profesionales y están trabajando en muy buenos trabajos, como en bancos y otras entidades mucho mejor.

¿EN QUE SENTIDO AFECTÓ LA DESERCIÓN ESCOLAR A SU FAMILIA?

Mi familia se sentía como si yo hubiera fracasado o sea, pensaron que yo era un fracasado porque deje el estudio tirado.

¿CUÉNTAME... ¿CÓMO TE HA IDO DESPUÉS DE ABANDONAR EL ESTUDIO?

Ósea, no me ha ido tan bien como esperaba, pero o sea, la idea es seguir estudiando, es lo único que va ayudar a uno a seguir adelante.

4. ¿PIENSAS ALGUNA VEZ EN VOLVER A ESTUDIAR?

Sí claro, seguir estudiando que el estudio es lo único que puede ayudar a uno a ser alguien, a conseguir un buen empleo, ganar más dinero.

¿CUÁLES SON LAS DIFICULTADES QUE TIENES PARA REGRESAR AL COLEGIO?

Que tengo tres hijos en estos momentos y o sea necesito una estabilidad económica para que mis hijos estén bien y yo pueda seguir estudiando si tuviera algún apoyo, si alguien me apoyaría yo con mucho gusto yo seguiría estudiando para ser alguien mejor en la vida.

¿CREES QUE LOS PROFESORES HOY EN DÍA UTILIZAN LAS MISMAS METODOLOGÍAS DE ENSEÑANZA QUE UTILIZABAN LOS PROFESORES DE LA ÉPOCA EN QUE ESTUDIABAS?

No, porque tú sabes que la tecnología va avanzando, la ciencia va avanzando mas, los profesores buscan otros métodos de enseñanza a los estudiantes para que aprendan cosas nuevas.

¿CÓMO PLANEARÍAS TU REGRESO AL COLEGIO?

Ósea, como te dije, planear, yo necesitaría como una ayuda económica, y ya, yo podría terminar de estudiar, porque ya con esa ayuda económica mi familia podría estar bien un tiempo mientras que yo terminaría de estudiar y así poder escoger una carrera, o sea una carrera, que pueda, que tenga la facilidad de conseguir un trabajo rápido, ya.

¿QUÉ EXPECTATIVAS TIENES SI REGRESAS A ESTUDIAR?

Ósea, las expectativas mías es aprender y seguir adelante y meterme más que todo en el estudio de lleno ya.

¿CÓMO TE SENTIRÍAS SI TUS COMPAÑEROS DE CLASE TE VIERAN ESTUDIANDO NUEVAMENTE?

¿Cómo me sentiría? Alegre por mi parte porque sé que estoy haciendo todo por mí y quiero salir adelante, o sea, no me sentiría mal ni nada porque nunca es tarde para aprender. Yo me sentiría muy bien porque no es algo que se ve todos los días, que una persona vuelva al estudio y salga adelante porque ya después de tener una familia con 3 hijos ya se hace más complicado.

5.¿EXISTEN ALGUNAS CONDICIONES QUE TE PERMITAN REGRESAR NUEVAMENTE AL ESTUDIO?

Claro, muchísimas, porque me he dado cuenta que para uno tener un buen trabajo, un buen puesto, debe ser estudiado, por lo tanto, no puede conseguir nada, o sea, no puede conseguir nada de lo que uno aspira.

¿LA LABOR QUE DESEMPEÑAS HOY DÍA, NO TE PERMITE VOLVER A ESTUDIAR? ¿POR QUÉ?

Osea, la labor que yo tengo, o sea, que es mi familia y mi trabajo, en el momento no me permite estudiar, porque, si dejo de trabajar, no puedo mantener a mi familia, hasta que mi señora consiga un trabajo también porque esa es la única opción que yo tengo para... si me entiendes. El horario no me permite seguir estudiando. En el día, a veces me cambian de turno, tengo dos turnos de día.

¿CÓMO ADMINISTRARÍAS TU TIEMPO SI TIENES QUE TRABAJAR Y TAMBIÉN ESTUDIAR?

Estudiar lo que me toca estudiar, descansar lo que me queda por que si estudio digamos de siete a diez a once de la mañana, ya me queda solo que dos horas para descansar, porque me toca nuevamente entrar a las tres hasta las once de la noche, o sea y se me acortaría el tiempo bastante, o sea ya no tendría tiempo para mi familia, sino solo para trabajar y estudiar.

¿SI TU JEFE INMEDIATO NO TE DA MÁS OPCIONES DE TIEMPO PARA QUE PUEDAS ESTUDIAR, ¿QUE HARÍAS? ¿ABANDONARÍAS TU TRABAJO? O ¿PREFERIRÍAS ESTUDIAR?

Osea en estos momentos la decisión es seguir trabajando porque es la única forma que tengo para mantener a mi familia, porque si yo dejo de trabajar y me dedico a estudiar nadie me va a poder ayudar con mi familia porque mi mamá está o sea tiene muchas cosas que hacer por ejemplo a ayudar a mi hermanito a

estudiar y salir adelante a mi hermanito y es algo que me gustaría que mi hermanito salieran, le dieran la oportunidad que yo no tuve y sí, que el aprovechara las cosas que le brinda mi mamá que yo no aproveché.

SI LA INSTITUCIÓN DONDE ESTUDIARÍAS QUEDA LEJOS DE TU CASA O TU LUGAR DE TRABAJO, ¿CÓMO HARÍAS PARA LLEGAR?

La verdad es que me tocaría tener plata para coger bus, si, y si estudio y no trabajo, no tendría para conseguir para la plata del bus y nada de esas cosas para los trabajos que uno necesita para hacer si me entiende, y otras cosas más que a uno le toca gastar en el colegio.

¿TE IMPEDIRÍA TU FAMILIA EN TENER QUE OCUPAR PARTE DEL TIEMPO EN EL COLEGIO?

-No para nada, estaría muy contento si yo decidiría volver a estudiar pero como yo le digo, no tengo apoyo económico y es muy difícil ya.

¿SI TUVIERAS HIJOS PEQUEÑOS, Y CASI NO LOS VES PORQUE TIENES QUE TRABAJAR Y ESTUDIAR, ¿CÓMO RESOLVERÍAS LA SITUACIÓN?

Osea, es muy complicado porque ya no hay tiempo para ellos, si me entiendes o sea sería únicamente un fin de semana que ya uno sabe que le toca estudiar, es el único tiempo que le dedicaría a ellos, ahora si en la empresa me dieran unos días libres los días que no estudio, si me entiendes, entonces me tocaría hablar con mi jefe.

¿CUÉNTAME UNA SITUACIÓN VIVIDA EN EL COLEGIO DONDE FUISTE MUY FELIZ

Me acuerdo una vez que estaban celebrando Halloween para los niños en la escuela, en la primaria, y yo estaba muy feliz porque ese día hubo regalos para todos los niños, me acuerdo que nos dieron una cajita con dulces, globos y otros juguetes para niños, además había payasos que nos hacían reír.

¿CUÉNTAME UNA SITUACIÓN VIVIDA EN EL COLEGIO DONDE ESTUVISTE MUY TRISTE.

Una vez que estaba peleando con un compañerito por una novia, jajaja, me acuerdo que él le hablaba y decía que él era el novio de mi novia, jajaja, eso me puso muy triste y bravo, y por eso empecé a pelear con él, me acuerdo muy bien profe hasta el sol del hoy.

## **ANEXO 2. GLOSARIO DE SIGLAS, INSTITUCIONES PRESENTADAS EN EL PROYECTO**

**CEPAL:** Comisión Económica para América Latina.

**ICBF:** Instituto Colombiano de Bienestar Familiar.

**IPN:** Instituto Politécnico Nacional.

**MEN:** Ministerio de Educación Nacional.

**ONU:** Organización de las Naciones Unidas.

**PAE:** Programa de Alimentación Escolar.

**PONAL:** Policía Nacional de Colombia.

**SISBEN:** Sistema de Identificación y Clasificación de Potenciales Beneficiarios para los Programas Sociales.

**UNESCO:** Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura.

**UNICEF:** Fondo Internacional de Emergencia de las Naciones Unidas para la Infancia.

**UPIIG:** Unidad Profesional de Ingeniería Interdisciplinaria.

### **ANEXO 3. GLOSARIO, CORPUS LINGÜÍSTICO DEL CREOLE COMÚN EN ÁMBITOS ESCOLARES DEL ARCHIPIÉLAGO DE SAN ANDRÉS**

|        |         |
|--------|---------|
| CREOLE | ESPAÑOL |
|--------|---------|

|                    |                        |
|--------------------|------------------------|
| WENDE              | ESTABAN                |
| AREDY              | TODAVIA                |
| PLENTY             | MUCHOS                 |
| RAIT               | ESCRIBIR               |
| TAIM               | TIEMPO                 |
| SEKANT             | SEGUNDO                |
| WAN DIE            | UN DIA                 |
| BIFUOR             | ANTES                  |
| GWAIN              | VAN                    |
| MUMA               | MAMA                   |
| FAMALY             | FAMILIA                |
| RISPEK             | RESPETO                |
| STRANG             | FUERTE                 |
| ANDASTANDING       | ENTENDIMIENTO          |
| MEK                | HACER                  |
| BAAN               | NACER                  |
| BIEBY              | BEBE                   |
| BUAY               | NIÑO                   |
| HAFY               | TIENEN QUE             |
| UNU                | USTEDES                |
| GAAN BAK           | REGRESO                |
| SPIRIT             | ESPIRITU               |
| PAT                | OLLA                   |
| FALA               | SEGUIR                 |
| TIICH              | ENSEÑAR                |
| TIICHA             | PROFESOR               |
| FAIT               | PELEAR                 |
| TIDE               | HOY                    |
| SISTÁ              | HERMANA                |
| SIIT               | SILLA                  |
| BED                | CAMA                   |
| UNU                | USTEDES                |
| DAT                | ESO                    |
| HOUS               | CASA                   |
| KWESTYAN           | PREGUNTA               |
| FUROUND            | MOLESTAR               |
| PLIE               | JUGAR                  |
| WE IN DE           | DONDE ESTA?            |
| DEM WEN DE PLIE    | ELLOS ESTABAN JUGANDO  |
| MII STODY TUMARA   | ESTUDIARE MAÑANA       |
| DI TIICHA COMIN    | AHÍ VIENE LA PROFESORA |
| INH WENDE SLEEP    | ESTABA DURMIENDO       |
| INH STODI YESIDE   | ESTUDIO AYER           |
| DEM BRING WAN BUK  | TRAJERON UN LIBRO      |
| DI BUAY DEM DE COM | VIENEN LOS MUCHACHOS   |



|                             |                                          |
|-----------------------------|------------------------------------------|
| MII YUZ TU                  | ACOSTUMBRABA                             |
| DEM IIT PLENTY              | ELLOS COMIERON MUCHO                     |
| DEN ANSA IM                 | LE CONTESTARON                           |
| DEM WENDE KOM               | ELLOS VENÍAN                             |
| INH MAMA BIITHIM            | SU MAMA LE PEGÓ                          |
| WAT DI JEX IS DIIS          | PERO QUE CARAJÓ                          |
| WAN NEKS DIE                | OTRO DIA                                 |
| TAAK TO DEM                 | HABLALES                                 |
| LAYAD BWAY                  | EL NIÑO MENTIROSO                        |
| A ATAYAD A DIIS             | ESTOY CANSADO DE ESTO                    |
| DEN DEHN DREG DEM           | LOS ESTABAN ARRASTRANDO                  |
| IN BAX JIM                  | LE DIO UNA GOLPIZA                       |
| AI LAIK DA BUAY PLENTY      | ME GUSTA MUCHO ESE MUCHACHO              |
| DI TIICHA WEHN BEX          | LA PROFESORA ESTABA ENOJADA              |
| MI GWAIN HUOM               | ME VOY PARA LA CASA                      |
| DEHN GWAIN AALWIEZ          | SE VAN DE TODAS FORMAS                   |
| IHN KIAN SII GUD            | NO PUEDE VER BIEN                        |
| YO GWAIN TU YO MUMA         | VAS A IR A TU MADRE                      |
| INH WENDE GET               | ESTABA LLEGANDO                          |
| IHN LUUS DI YIER            | PERDIÓ EL AÑO                            |
| A GWAIN WEH                 | VOY A VIAJAR                             |
| ANDASTAN DI TIICHA          | ENTIENDE A LA PROFESORA                  |
| DI WORK DE BAD              | EL TRABAJO ESTA MALO                     |
| MII JEXX                    | EXPRESION QUE SIGNIFICA<br>¡¡MIERCOLES!! |
| MI NO IILIIF INHA HIM       | YO NO CREO EN EL                         |
| WENDE DU                    | ESTABAN HACIENDO                         |
| DII BAD BWAY DEM            | LOS NIÑOS MALOS                          |
| DA BWAY LAIK TUMOOCH CHROBL | ESTE NIÑO ES PROBLEMÁTICO                |
| ROUN UANHA CLACK            | POR AHI A LA UNA                         |
| A WAAN GOO HUOM             | ME QUIERO IR A LA CASA                   |
| A GAT PLENTY MISTIEK        | TENGO MUCHOS ERRORES                     |
| IIHNASK TOOMOCH KWESTYAN    | HACE MUCHAS PREGUNTAS                    |
| IHN WENDE JALA              | ESTABA LLORANDO                          |
| INH NONUO NOOTHN            | NO SABE NADA                             |
| INH KIAN RIID               | NO SABE LEER                             |
| INH KIAN RAIT               | NO SABE ESCRIBIR                         |
| DI NEKS MAANIN              | EL OTRO DIA                              |
| DI NEKS NAIT                | LA OTRA NOCHE                            |

